叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(james Cutbush, An American Chemist,) 000001

2. 詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(james Cutbush, An American Chemist,) 000002

3. 詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(james Cutbush, An American Chemist,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(James Cutbush, an American Chemist,)

[dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ]
JAMES **CUTBUSH**
詹姆斯 刺灌木

詹姆斯·卡特布什

[dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ]
JAMES **CUTBUSH**
詹姆斯 刺灌木

詹姆斯·卡特布什

[æn; ən] [ə'merɪkən] CHEMIST1788 - -
AN **AMERICAN** **CHEMIST1788** **-** **1823**
一个 美国人 CHEMIST1788 - -

一位美国化学家（1788-1823）

[baɪ]
BY
经过

经过

['edgər] [ef] . [smɪθ]
EDGAR **F** **.** **SMITH**
埃德加 F . 史密斯

埃德加·F·史密斯

['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
PROVOST **OF** **THE** **UNIVERSITY** **OF** **PENNSYLVANIA**
教务长 的 这 大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学教务长

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let **us** **preserve** **the** **memory** **of** **the**
让 我们 保存 这 记忆 的 这

让我们铭记

[dɪ'zɜːrvɪŋ] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɑːmpt]
deserving **;** **perhaps** **it** **may** **prompt**
值得 ; 也许 它 可能 迅速的

值得；或许这会促使

['ʌðər] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] —
others **likewise** **to** **deserve** **—**
其他的 同样地 到 应得 —

其他人也同样值得——

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . -
PHILADELPHIA **,** **PA** **.** **1919**
费城 , 宾夕法尼亚州 . -

宾夕法尼亚州费城，1919年

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
PRINTED **BY** **J** **.** **B** **.** **LIPPINCOTT** **COMPANY**
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['feloʊ] - ['kemɪsts]
MY FELLOW - CHEMISTS
我的 同伴 - 化学家

我的化学同仁们

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
There is nothing thrilling in the following pages .
那里 是 没有什么 惊险 在 这 下列的 页面 .

接下来的内容没什么精彩之处。

[ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]['mɑːdɪst][mæn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]
They contain the story of the life - work of a very modest man deeply interested
他们 包含 这 故事 的 这 生活 - 工作 的 一个 非常 谦虚的 男人 深 感兴趣的
[ɪn][ænd; ənd] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,
in and enamoured with the science of chemistry ,
在 和 坠入爱河 和 这 科学 的 化学 ,

它们讲述了一位非常谦逊的人毕生致力于化学科学研究的故事，他深深地热爱并痴迷于这门科学。

[huː] [sɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ʌv; əv]
who sought also to inspire others and to familiarize the general public of
WHO 寻求 还 到 启发 其他的 和 到 熟悉 这 一般的 民众 的
[hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [wɪð; wɪθ][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd]
his time with the intimate connection of chemistry with manufactures and
他的 时间 和 这 亲密的 联系 的 化学 和 制成品 和
[θɪŋz] [wɪtʃ] ['entər][soʊ] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː] ['evri] - [deɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
things which enter so largely into every - day occupations .
事物 哪个 进入 所以 很大程度上 进入 每一个 - 天 职业 .

他还试图激励他人，并让当时的公众了解化学与制造业以及日常生活中大量涉及的事物之间的密切联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['kemɪsts] [huː] ,
He was an active member of a small group of chemists who ,
他 曾是 一个 积极的 成员 的 一个 小的 团体 的 化学家 WHO ,

他是少数化学家组成的小组的活跃成员，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ,
in the early years of eighteen hundred ,
在 这 早期的 年 的 十八 百 ,

一八世纪初，

[kɔːzd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti][tuː; tə] [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
caused thousands of the laity to give thought to the possibilities of
导致 数千 的 这 俗人 到 给 想法 到 这 可能性 的
['kemɪstri] ,
Chemistry ,
化学 ,

促使成千上万的普通民众开始思考化学的可能性，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ˌpaɪrə'teknɪks] ,
and in addition was a pioneer in pyrotechnics ,
和 在 添加 曾是 一个 先锋 在 烟火 ,

此外，他还是烟火技术的先驱。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈzɜːrvɪdli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈevri] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

on	which	account	he	is	deservedly	entitled	to	every	recognition	.
在	哪个	帐户	他	是	理所当然	标题	到	每一个	认出	.

因此，他理应获得一切赞誉。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈefərts] [wɜːr; wər][pʊt]

More	than	a	century	has	passed	since	his	most	serious	efforts	were	put
更多的	比	一个	世纪	有	通过了	自从	他的	最多	严肃的	努力	是	放

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

自他做出最认真的努力以来，已经过去了一个多世纪。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈgæləksi][ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	will	not	be	long	until	that	early	galaxy	of	chemical	enthusiasts	of	which	he
它	将要	不是	是	长的	直到	那	早期的	星系	的	化学	爱好者	的	哪个	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɔːd] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

was	a	member	will	be	accorded	a	high	place	in	the	history	of	the
曾是	一个	成员	将要	是	同意	一个	高的	地方	在	这	历史	的	这

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn][əˈmerɪkə] .

development	of	the	science	in	America	.
发展	的	这	科学	在	美国	.

不久之后，他所属的那群早期化学爱好者将在美国科学发展史上占据重要地位。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ]

JAMES	CUTBUSH
詹姆斯	刺灌木

詹姆斯·卡特布什

[æn; ən] [əˈmerɪkən] CHEMIST1788 - -

AN	AMERICAN	CHEMIST1788	-	1823
一个	美国人	CHEMIST1788	-	-

一位美国化学家（1788-1823）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skersli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l]

It	is	scarcely	conceivable	that	anything	pertaining	to	the	development	of	chemical
它	是	几乎	可以想象的	那	任何事物	相关的	到	这	发展	的	化学

['saɪəns] [ɪn][əˈmerɪkə] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪts] ['kemɪsts] .

science	in	America	would	fail	to	interest	its	chemists	.
科学	在	美国	会	失败	到	兴趣	它是	化学家	.

很难想象，任何与美国化学科学发展有关的事情不会引起美国化学家的兴趣。

[ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæz; həz] [ʃoʊn]

The	response	to	the	needs	of	the	Nation	in	the	last	few	years	has	shown
这	回复	到	这	需求	的	这	国家	在	这	最后的	很少	年	有	所示

[haʊ] ['maːvləsli] [ðeɪ] [rɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə]

how	marvelously	they	wrought	and	the	wonderful	things	which	they	brought	to
如何	奇妙地	他们	锻	和	这	精彩的	事物	哪个	他们	带来	到

[laɪt] .

light	.
光	.

近几年来，他们对国家需求的响应表明了他们是如何出色地完成任务，以及他们带来了多么美好的事物。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [baɪ] ['hɪrseɪ] ,

Yet	in	the	long	ago	—	in	the	days	of	which	we	only	know	by	hearsay	,
然而	在	这	长的	前	一	在	这	天	的	哪个	我们	仅有的	知道	经过	传闻	,

然而在很久以前——在我们只能从传闻中了解的时代，

[ænd; ənd] [θruː] ['desəltɔːri] ['riːdɪŋ] , [ðer; ðər] [lɪvd] ['kemɪsts] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , ['nɑːlɪdʒ]

and	through	desultory	reading	,	there	lived	chemists	with	enthusiasm	,	knowledge
和	通过	漫无目的的	阅读	,	那里	居住地	化学家	和	热情	,	知识

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

and	initiative	,
和	倡议	,

通过零散的阅读，涌现出了许多充满热情、知识渊博且富有进取心的化学家。

[huːz] [eɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['saɪəns] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer]

whose	aim	it	was	to	have	their	chosen	science	contribute	to	the	welfare
谁	目的	它	曾是	到	有	他们的	选定	科学	贡献	到	这	福利

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

他们的目标是让其所选择的科学为人类福祉做出贡献。

[ɪn][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][dʒeɪmz] ['wʊdˌhaʊs] , ['rɑːbərt] [her] ,

In	the	labors	of	such	men	as	James	Woodhouse	,	Robert	Hare	,
在	这	劳动	的	这样的	男人	作为	詹姆斯	伍德豪斯	,	罗伯特	野兔	,

在詹姆斯·伍德豪斯、罗伯特·黑尔等人的努力下，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['ædəm] ['seɪbɝt] , ['henri] ['seɪbɝt] , [dʒɑːn]['rɛdˌmæn]['kɑːks] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [klaʊd] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]

Adam	Seybert	,	Henry	Seybert	,	John	Redman	Coxe	,	Joseph	Cloud	,	Gerard
亚当	塞伯特	,	亨利	塞伯特	,	约翰	雷德曼	科克斯	,	约瑟夫	云	,	杰拉德

['truːst] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

Troost	,	and	many	others	,
特鲁斯特	,	和	许多	其他的	,

Adam Seybert、Henry Seybert、John Redman Coxe、Joseph Cloud、Gerard Troost 以及许多其他人，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] [prɪ'dɔmə,neɪtid] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [mɔːr] [ɔːr]

the	scientific	spirit	predominated	,	although	with	it	went	the	purpose	,	more	or
这	科学	精神	占主导地位	,	虽然	和	它	去	这	目的	,	更多的	或者

[les] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ,

less	sharply	defined	,
较少的	尖锐地	定义	,

科学精神占据了主导地位，尽管随之消失的却是或多或少明确的目标。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kwaɪərmənts] ['juːsf(ə)l] .

of	making	their	acquirements	useful	.
的	制作	他们的	收购	有用	.

将所学所得付诸实践。

[pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wʊdˌhaʊs] .

Particularly	noticeable	was	this	in	the	instance	of	Woodhouse	.
特别	显	曾是	这	在	这	实例	的	伍德豪斯	.

这一点在伍德豪斯的例子中尤为明显。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['kemɪsts] [ɪz] [ðæt] ['kemɪstri]

The	general	consensus	of	opinion	among	present	-	day	chemists	is	that	chemistry
这	一般的	共识	的	观点	之中	展示	-	天	化学家	是	那	化学

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

should	be	helpful	to	all	.
应该	是	有帮助	到	全部	.

当今化学家普遍认为，化学应该对所有人都有益。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

It	may	and	should	be	scientific	,
它	可能	和	应该	是	科学	,

它应该而且可以是基于科学的。

[bʌt; bət][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ə'plaɪd] [ɪn] ['evri] ['juːsf(ə)l] ['mænər] .

but	its	principles	ought	to	be	scientifically	applied	in	every	useful	manner	.
但	它是	原则	应该	到	是	科学地	应用	在	每一个	有用	方式	.

但是，它的原理应该以科学的方式应用于各种有用的领域。

[ðə; ði] ['riːdər] ,

The	reader	,
这	读者	,

读者，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]

desirous	of	learning	the	aims	and	ambitions	of	the	fathers	of	the	science
渴望	的	学习	这	目标	和	抱负	的	这	父亲们	的	这	科学

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

in	our	country	,
在	我们的	国家	,

渴望了解我国科学之父们的目标和抱负，

[wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [æn; ən][oʊld] ['deɪli] ['peɪpər][ʌv; əv]

will	profit	by	turning	to	the	files	of	the	Aurora	,	an	old	daily	paper	of
将要	利润	经过	转弯	到	这	文件	的	这	极光	,	一个	老的	日常的	纸	的

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

查阅费城老牌日报《曙光报》的档案将大有裨益。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - ,

for	the	year	1808	,
为了	这	年	-	,

1808 年，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪl] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][moʊst]

and	beginning	about	the	middle	of	July	will	there	encounter	a	most
和	开始	关于	这	中间	的	七月	将要	那里	遇到	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]

interesting	series	of	articles	on	the
有趣的	系列	的	文章	在	这

大约从七月中旬开始，将会出现一系列非常有趣的文章，内容是关于.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['kemɪstri] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedɪŋ]

applications	of	chemistry	under	the	general	heading
应用程序	的	化学	在下面	这	一般的	标题

化学的应用（总标题）

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [tu:; tə] [a:ts] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz]

APPLICATION	OF	CHEMISTRY	TO	ARTS	AND	MANUFACTURES
应用	的	化学	到	艺术	和	制成品

化学在艺术和制造业中的应用

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌfɪf'ti:n] ['seprət] ['pepərz] .

There	are	fifteen	separate	papers	.
那里	是	十五	分离	文件	.

共有十五篇独立的论文。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] — - , — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,

In	considering	the	period	—	1808	,	—	the	age	of	the	young	Republic	,
在	考虑	这	时期	—	-	,	—	这	年龄	的	这	年轻的	共和国	,

在考察1808年这一时期——年轻的共和国时期——时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm]['kwaɪət] ;

and	that	the	times	were	far	from	quiet	;
和	那	这	时代	是	远的	从	安静的	;

而且当时的局势远非平静；

[ðæt] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [pri'veild] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

that	unrest	and	uncertainty	prevailed	as	to	the	fate	of	the	Republic	,
那	动荡	和	不确定	最终获胜	作为	到	这	命运	的	这	共和国	,

共和国的命运充满了动荡和不确定性。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sər'praɪz] [ðæt] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mi:nz] [ʌv; əv]

it	does	not	surprise	that	thought	should	have	been	given	to	means	of
它	做	不是	惊喜	那	想法	应该	有	到过	给定	到	方法	的

[prə'tekʃn] ;

protection	;
保护	;

毫不奇怪，人们会考虑采取保护措施；

[hens] ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['prɑ:dʌkt][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]

hence	gunpowder	was	the	very	first	product	to	engage	the	author	of	the
因此	火药	曾是	这	非常	第一的	产品	到	从事	这	作者	的	这

['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

series	of	articles	.
系列	的	文章	.

因此，火药是该系列文章作者关注的第一个产品。

[ðə; ði]['pru:viŋ][ænd; ənd][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

The	proving	and	analysis	of	the	powder	are	discussed	at	length	.
这	证明	和	分析	的	这	粉末	是	讨论	在	长度	.

对粉末的验证和分析进行了详细讨论。

[ðə; ði] ['meθədz] [ə'pɪr] ['veri] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

The	methods	appear	very	primitive	in	the	light	of	present	-	day	knowledge	,
这	方法	出现	非常	原始	在	这	光	的	展示	-	天	知识	,

以今天的知识水平来看，这些方法显得非常原始。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][ðə; ði] ['pɪriəd] .

but	one	must	not	forget	the	period	.
但	一	必须	不是	忘记	这	时期	.

但不能忘记句号。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['kemɪsts] [wɪl] [pər'hæps]

One	hundred	years	hence	the	masterpieces	of	present	-	day	chemists	will	perhaps
一	百	年	因此	这	杰作	的	展示	-	天	化学家	将要	也许

[prə'voʊk]

provoke
惹

一百年后，当代化学家的杰作或许会引发……

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[smaɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pər'tʃæns] [riːd] [ðem; ðəm] .
smiles upon the countenances of those who perchance read them .
微笑 之上 这 面容 的 那些 WHO 或许 读 他们 .

偶然读到这些文字的人脸上都会露出笑容。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːn] ['gʌnpaʊdər] [ə'næləsɪs][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz]
In this pioneer contribution on gunpowder analysis the charcoal of the powder is
在 这 先锋 贡献 在 火药 分析 这 木炭 的 这 粉末 是
['ɔːf(ə)n] [kɔːld] " ['ɔksid][ʌv; əv]['kɑːrbən] .
often called " oxid of carbon .
经常 称为 " 氧化 的 碳 .

在这篇关于火药分析的开创性贡献中，火药中的木炭通常被称为"碳的氧化物"。

" [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [ænd; ənd]['soʊdiəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd]
" In referring to the separation of potassium and sodium it is recommended
" 在 指 到 这 分离 的 钾 和 钠 它 是 受到推崇的
[tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['tɑːrˌtreɪt] .
to precipitate out the first in the form of tartrate .
到 沉淀 出去 这 第一的 在 这 形式 的 酒石酸盐 .

"在讨论钾和钠的分离时，建议先将钾以酒石酸盐的形式沉淀出来。

['nætʃ(ə)rəli] , ['naɪtər][ɪt'self] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər] ['sɪriəs] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪksploʊzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]
Naturally , nitre itself comes in for serious thought and the explosibility of
自然 , 硝 本身 来 在 为了 严肃的 想法 和 这 爆炸性 的
[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['tʃɑːrkoʊl] ,
the mixture of charcoal ,
这 混合物 的 木炭 ,

当然，硝石本身以及硝石与木炭混合物的爆炸性也需要认真考虑。

['naɪtər][ænd; ənd] ['sʌlfər] [ə'rests] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['emfəsaiz] [ðə; ði][fækt]
nitre and sulphur arrests the author's attention , for he emphasizes the fact
硝 和 硫 逮捕 这 作者的 注意力 , 为了 他 强调 这 事实
一
二
二

硝石和硫磺吸引了作者的注意力，因为他强调了这样一个事实——

" [ðæt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gæsɪz][ɔːr] ['ɛrz] , [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][kə'lɒrɪk] ,
" that , independent of the formation of gases or airs , the agency of caloric ,
" 那 , 独立的 的 这 形成 的 气体 或者 播出 , 这 机构 的 卡路里 ,

"也就是说，无论气体或空气的形成如何，热能的作用，

[ɔːr] ['mætər] [ʌv; əv] [hiːt] , ['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] , [kən'sɪdərəbli] [fə'siliteits]
or matter of heat , generated in the process of combustion , considerably facilitates
或者 事情 的 热 , 生成的 在 这 过程 的 燃烧 , 相当 促进
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ,
the strength of the powder ,
这 力量 的 这 粉末 ,

或者说，燃烧过程中产生的热量能大大提高火药的强度。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛrz] .
in consequence of producing the expansion of these airs .
在 结果 的 生产 这 扩张 的 这些 播出 .

由于这些气体的膨胀而产生的。

" ['riːs(ə)ntli] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Recently	,	under	the	pressure	of	a
"	最近	,	在下面	这	压力	的	一个

“最近，在压力之下……”

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['næʃ(ə)nəl] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

national	necessity	,	which	will	not	soon	be	forgotten	,
国家的	必要性	,	哪个	将要	不是	很快	是	被遗忘的	,

这是国家需要，人们不会很快忘记。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['naɪtər] — ['naɪˌtreɪts][ænd; ənd]['kɪndrəd] ['bɑːdɪz] — [hæd; həd][ðə; ði]

the	problem	of	getting	nitre	—	nitrates	and	kindred	bodies	—	had	the
这	问题	的	获得	硝	—	硝酸盐	和	亲属	身体	—	有	这

['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kemɪsts] .

earnest	attention	of	chemists	.
认真	注意力	的	化学家	.

获取硝石（硝酸盐及相关物质）的问题引起了化学家的认真关注。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] - , ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] ['naɪtər][hæd; həd]

So	,	in	the	period	before	and	after	1808	-	,	methods	of	forming	nitre	had
所以	,	在	这	时期	前	和	后	-	-	,	方法	的	成型	硝	有

[greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

grave	consideration	.
严重	考虑	.

因此，在 1808 年前后，硝石的形成方法受到了人们的认真考虑。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['kwestʃən] , [naʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [wʌz; wəz] [prə'paʊndid] —

For	instance	,	this	question	,	now	amusing	,	was	propounded	—
为了	实例	,	这	问题	,	现在	有趣	,	曾是	提出的	—

例如，有人提出了这样一个现在看来很有趣的问题——

" [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪtər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

"	How	much	nitre	could	be	manufactured	from	the	refuse	animal	and
"	如何	很多	硝	可以	是	制造	从	这	拒绝	动物	和

['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?

vegetable	matter	of	the	City	of	Philadelphia	in	case	of	emergency	?
蔬菜	事情	的	这	城市	的	费城	在	案件	的	紧急情况	?

“如果发生紧急情况，费城的动植物垃圾可以生产多少硝石？”

[wʌt] ['kwɑːntəti][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'perd] [baɪ] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][oʊld]

What	quantity	could	be	prepared	by	elixating	or	washing	the	rubbish	of	old
什么	数量	可以	是	准备	经过	澄清	或者	洗涤	这	垃圾	的	老的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

通过研磨或清洗旧建筑物的垃圾可以制备多少量的产品?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['steiblz] , ['seləz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][trækts]

the	earth	of	stables	,	cellars	,	etc	.	,	and	the	soil	of	certain	tracts
这	地球	的	马厩	,	地窖	,	ETC	.	,	和	这	土壤	的	肯定	小册子

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

of	the	United	States	?
的	这	团结的	各州	?

马厩、地窖等处的泥土，以及美国某些地区的土壤?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɑːpər][ðæt]['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

"	It	is	quite	proper	that	mention	should	have	also	been	made	of	the	natural
"	它	是	相当	恰当的	那	提到	应该	有	还	到过	制成	的	这	自然的

['naɪtər][bedz] ,

nitre	beds	,
硝	床	,

"完全有必要提及天然硝石矿床。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bedz] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm] [sloʊ] [ɪk'spɪriəns] .

as	well	as	of	the	artificial	beds	built	up	from	slow	experience	.
作为	出色地	作为	的	这	人造的	床	建造	向上	从	慢的	经验	.

以及通过缓慢的经验积累而建立起来的人造床。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ɪn] [fræns] ['naɪtər][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪm][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ]

Reference	is	made	that	in	France	nitre	was	won	from	the	lime	and	rubbish
参考	是	制成	那	在	法国	硝	曾是	韩元	从	这	酸橙	和	垃圾

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

文中提到，法国人曾从古代的石灰和垃圾中开采硝石。

['ruːɪnəs] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv]['steiblz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] ['haʊzɪz] ,

ruinous	buildings	,	and	from	the	floors	of	stables	and	pigeon	houses	,
毁灭性的	建筑物	,	和	从	这	楼层	的	马厩	和	鸽子	房屋	,

从废墟建筑，以及马厩和鸽舍的地板上，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði]

while	it	is	also	recorded	that	during	the	American	Revolution	,	the
尽管	它	是	还	记录	那	期间	这	美国人	革命	,	这

虽然也有记载表明，在美国独立战争期间，

" [seɪm] [miːnz] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

"	same	means	,	by	the	hand	of	economy	and	industry	,
"	相同的	方法	,	经过	这	手	的	经济	和	行业	,

"同样的方式，通过经济和工业，

[ə'fɔːd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd]

afforded	quantities	of	this	article	in	certain	of	the	then	Colonies	,	and
提供	数量	的	这	文章	在	肯定	的	这	然后	殖民地	,	和

在当时的某些殖民地提供了大量的这种物品，并且

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːrz] [ʌv; əv]

"	that	in	the	Southern	portions	it	was	obtained	from	the	earthen	floors	of
"	那	在	这	南方	部分	它	曾是	获得	从	这	土	楼层	的

[tə'bækoʊ] ['haʊzɪz] .

tobacco	houses	.
烟草	房屋	.

"在南方地区，它是从烟草房的泥土地面上获得的。"

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['naɪtər][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	presentation	of	the	earliest	methods	of	getting	nitre	is	extremely	interesting	,
这	推介会	的	这	最早	方法	的	获得	硝	是	极其	有趣的	,

[ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ,

extended	and	elaborate	,
扩展	和	精心制作的	,

对早期获取硝石方法的介绍非常有趣、详尽且细致。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] .

giving	the	reader	a	full	view	of	pioneer	conditions	and	endeavor	.
给予	这	读者	一个	满的	看法	的	先锋	状况	和	努力	.

让读者全面了解拓荒者的生活状况和努力。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtər][fɔːr; fər] ['gʌnpaʊdər] [juːz][ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	scheme	of	purification	of	nitre	for	gunpowder	use	is	illuminating	and
这	方案	的	纯化	的	硝	为了	火药	使用	是	启发性的	和

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

用于制造火药的硝石提纯方案具有启发性和吸引力。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtər] [rɑːk]

Attention	is	directed	to	the	saltpetre	rock
注意力	是	指导	到	这	硝	岩石

注意力集中到了硝石上

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	caves	of	the	western	portion	of	our	country	.
和	洞穴	的	这	西	部分	的	我们的	国家	.

以及我国西部地区的洞穴。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪz] [dɪ'skʌst] .

The	preparation	of	charcoal	is	discussed	.
这	准备	的	木炭	是	讨论	.

本文探讨了木炭的制备方法。

[ðə; ði][əˌdæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['kerf(ə)l] [θɔːt]

The	adaptability	of	charcoal	from	various	sources	receives	careful	thought
这	适应性	的	木炭	从	各种各样的	来源	接收	小心	想法

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts][juːz][ɪn] ['gʌnpaʊdər] ;

in	connection	with	its	use	in	gunpowder	;
在	联系	和	它是	使用	在	火药	;

在考虑将木炭用于火药时，需要仔细研究其对不同来源木炭的适应性；

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['sʌlfər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] ,

so	,	too	,	the	sulphur	used	for	this	particular	purpose	,
所以	,	也	,	这	硫	用过的	为了	这	特别的	目的	,

因此，用于此特定用途的硫磺也是如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'griːdiənt] ,

and	there	is	recommended	as	a	source	of	this	ingredient	,
和	那里	是	受到推崇的	作为	一个	来源	的	这	成分	,

并推荐将其作为该成分的来源。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'raɪtiːz][soʊ] [ə'bʌndənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] .

the	common	pyrites	so	abundant	throughout	the	States	.
这	常见的	黄铁矿	所以	丰富	自始至终	这	各州	.

在美国各地都很常见的黄铁矿。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] , [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ]

Among	other	topics	,	of	vital	interest	in	these	days	,	discussed	in	the	continuing
之中	其他	主题	,	的	必不可少的	兴趣	在	这些	天	,	讨论	在	这	继续

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

在近期诸多备受关注的话题中，我们将在后续文章中继续探讨以下几点：

[ɪz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['spɪrɪt][frʌm; frəm] [pə'tetoz] .

is	the	manufacture	of	spirit	from	potatoes	.
是	这	生产	的	精神	从	土豆	.

是用土豆酿造酒精。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['di:teɪl]['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] —

The	method	employed	in	Germany	is	presented	in	detail	after	which	it	is	said	—
这	方法	受雇	在	德国	是	呈现	在	细节	后	哪个	它	是	说	—

文中详细介绍了德国采用的方法，然后指出——

" [pə'teɪtoʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ([ˌfɪlə'delfɪr]) .

"	Potato	spirit	of	excellent	quality	has	been	made	in	this	city	(	Philadelphia	)	.
"	土豆	精神	的	出色的	质量	有	到过	制成	在	这	城市	(	费城	)	.

“这座城市（费城）酿造出了品质优良的马铃薯酒。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][greɪn] [ju:st] [ɪn'taɪərli] ,

It	is	found	,	not	only	to	be	much	cheaper	than	grain	used	entirely	,
它	是	成立	,	不是	仅有的	到	是	很多	更便宜	比	粮食	用过的	完全	,

人们发现，它不仅比完全使用谷物便宜得多，

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'fɔ:rd] ['betər] ['fleɪvərd] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

but	to	afford	better	flavoured	liquor	and	other	qualities	which	give	it	a
但	到	买得起	更好的	调味	酒	和	其他	品质	哪个	给	它	一个

[dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] .

decided	preference	.
决定	偏爱	.

但为了能买到味道更好的酒和其他品质的酒，它才是人们的首选。

" [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] , [ji:st] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [rɪ'si:v] ['menʃ(ə)n] .

"	Fermentation	,	yeast	and	baking	receive	mention	.
"	发酵	,	酵母	和	烘烤	收到	提到	.

文中提到了发酵、酵母和烘焙。

['bru:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [bɪr] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] .

Brewing	and	the	different	kinds	of	beer	are	fully	examined	.
酿造	和	这	不同的	种类	的	啤酒	是	完全	检查	.

全面探讨了酿造工艺和不同种类的啤酒。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [əˌdʌltə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['præktɪst] , [fɔ:r; fər] ['wɜ:rmwʊd] [ænd; ənd]['kwɔʃiə, -siə][wɜ:r; wər]

In	those	days	adulteration	was	practiced	,	for	wormwood	and	quassia	were
在	那些	天	掺假	曾是	练习	,	为了	蒿	和	苦木	是

[faʊnd] [æz; əz] ['sʌbstitju:ts] .

found	as	substitutes	.
成立	作为	替代品	.

当时掺假现象普遍存在，人们用苦艾和苦木作为替代品。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [eɪl] [fɔ:r; fər][hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [faɪnd]

The	preparation	of	beer	and	ale	for	home	consumption	would	very	likely	find
这	准备	的	啤酒	和	麦芽酒	为了	家	消耗	会	非常	可能	寻找

['lɪt(ə)l]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] " [draɪ] - [boʊn] " ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

little	favor	in	the	"	dry	-	bone	"	spirit	of	the	present	,
小的	偏爱	在	这	"	干燥	-	骨	"	精神	的	这	展示	,

在如今这种“节俭至上”的风气下，在家酿造啤酒和麦芽酒供饮用很可能不会受到欢迎。

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [ðə; ði][ri'fainiŋ][ʌv; əv][waɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ʌv; əv] [haɪ]

much	less	would	the	refining	of	wines	and	other	spirituous	liquors	of	high
很多	较少的	会	这	精制	的	葡萄酒	和	其他	精神	酒	的	高的

['ælkəhɔ:l]['kɑ:ntent] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

alcohol	content	meet	with	approbation	.
酒精	内容	见面	和	赞许	.

更何况是提炼葡萄酒和其他高酒精度的烈酒，这更不会得到赞许。

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] [prə'hibi,tɔ:ri] ['kwestʃənz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'skʌst] [dɪd][nɑ:t]['vaɪtəli][kən'sɜ:rn]

However	,	such	prohibitory	questions	as	are	now	discussed	did	not	vitally	concern
然而	,	这样的	禁止	问题	作为	是	现在	讨论	做过	不是	至关重要	忧虑

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

our	forefathers	,
我们的	祖先	,

然而，我们现在讨论的这类禁令性问题，并非我们先辈们最为关注的问题。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst]['prɑ:pər][ænd; ənd] ['preɪzwɜ:rði] [tu:; tə][əd'vaɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊ] ,

so	that	it	was	most	proper	and	praiseworthy	to	advise	the	public	how	,
所以	那	它	曾是	最多	恰当的	和	值得称赞	到	建议	这	民众	如何	,

因此，向公众提出如何做的建议是最恰当、最值得称赞的。

[θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

through	the	instrumentality	of	chemistry	,	many	of	the	needed	articles
通过	这	工具性	的	化学	,	许多	的	这	需要	文章

借助化学手段，许多所需的文章得以问世。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .

of	life	might	be	made	in	the	highest	degree	of	purity	.
的	生活	可能	是	制成	在	这	最高	程度	的	纯度	.

生命的本质或许可以达到最高的纯净度。

[ɪn] ['meni] ['hoʊmz][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] ['mɪnətʃər] ['bru:ɪŋ] [plænts] .

In	many	homes	there	existed	miniature	brewing	plants	.
在	许多	房屋	那里	存在	微型	酿造	植物	.

许多家庭都曾设有小型酿酒厂。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] , [ə'mʌŋ] ['ju:sf(ə)l] [kə'mɑ:dətiz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

At	the	other	extreme	,	among	useful	commodities	,	were	the	manufacture	of
在	这	其他	极端	,	之中	有用	商品	,	是	这	生产	的

[fɪʃ] [glu:] ,

fish	glue	,
鱼	胶水	,

另一方面，在有用的商品中，就包括鱼胶的生产。

['kɑ:mən] [glu:] , ['dʒelətn] , [æl'bju:mən] , [mæg'ni:ʃə] ['ælbə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

common	glue	,	gelatine	,	albumen	,	magnesia	alba	,	etc	.
常见的	胶水	,	明胶	,	蛋白	,	氧化镁	阿尔巴	,	ETC	.

普通胶水、明胶、蛋白、氧化镁等。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðʌs] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

The	several	articles	thus	published	in	one	of	the	most	respected	and	influential
这	一些	文章	因此	已发布	在	一	的	这	最多	受人尊敬	和	有影响

['pepərz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rli] [deɪ] — - — [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

papers	of	that	early	day	—	1808	—	had	for	their	purpose	the	education	of
文件	的	那	早期的	天	—	-	—	有	为了	他们的	目的	这	教育	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [tu:; tə][ðer; ðər][ju:z] ,

the	general	public	in	the	application	of	a	science	to	their	use	,
这	一般的	民众	在	这	应用	的	一个	科学	到	他们的	使用	,

1808年，这些文章发表在当时最受尊敬和最具影响力的报纸之一上，其目的是为了教育公众如何将科学应用于他们的生活。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['stedi] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	there	was	also	a	desire	to	arouse	a	deep	and	steady	interest	in
但	那里	曾是	还	一个	欲望	到	引起	一个	深的	和	稳定的	兴趣	在

['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

science	in	general	,
科学	在	一般的	,

但同时也希望激发人们对科学的浓厚兴趣，

[wɪtʃ] [si:mz] [kwaɪt] [pleɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'dres] [ʌv; əv]

which	seems	quite	plain	from	a	quotation	from	that	remarkable	address	of
哪个	似乎	相当	清楚的	从	一个	引述	从	那	卓越	地址	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n]['mɔ:rgən] — [æt; ət][wʌn][taɪm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Dr	.	John	Morgan	—	at	one	time	Physician	-	in	-	Chief	of	the	American
博士	.	约翰	摩根	—	在	一	时间	医生	-	在	-	首席	的	这	美国人

['ɑ:rmi] .

Army	.
军队	.

从约翰·摩根博士（曾任美国陆军总医官）那次非凡的演讲中的一段引文来看，这一点似乎很清楚。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] —

The	passage	was	—
这	通道	曾是	—

这段文字是——

" [oʊ] ! [let][ˌaɪ 'ti:]['nevər][bi:; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɔ:r][ɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] ,

"	Oh	!	let	it	never	be	said	in	this	City	or	in	this	Province	,
"	哦	!	让	它	绝不	是	说	在	这	城市	或者	在	这	省	,

“哦！千万不要让这种话在这个城市或这个省份被说出来！”

[soʊ] ['hæpi] [ɪn][ɪts]['klaɪmət]

so	happy	in	its	climate
所以	快乐的	在	它是	气候

非常喜欢这里的气候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][sɔɪl] , [wer] ['kɑ:mɜ:rs] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['plenti] [smaɪld] , [ðæt]

and	in	its	soil	,	where	Commerce	has	long	flourished	and	plenty	smiled	,	that
和	在	它是	土壤	,	在哪里	商业	有	长的	繁荣	和	很多	微笑	,	那

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

在这片土地上，商业长期繁荣，人民生活富足，科学也在此蓬勃发展。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv] ['ɑːpjələns] , [druːps] [hɜːr; hər]['læŋgwɪd]

the	amiable	daughter	of	liberty	and	sister	of	opulence	,	droops	her	languid
这	可亲	女儿	的	自由	和	姐姐	的	丰裕	,	下垂	她	慵懒的

[hed] ,

head	,
头	,

自由的温柔女儿，富裕的姐妹，垂下了她慵懒的头颅。

[ɔːr] ['fɑːloʊz] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [ʌn'iːkwəl] [peɪs] .

or	follows	behind	with	a	slow	,	unequal	pace	.
或者	跟随	在后面	和	一个	慢的	,	不等	步伐	.

或者以缓慢、不匀速的步伐跟在后面。

" ['daʊtləs] ['diːpli] [muːvd] [hɪm'self][baɪ] [ðɪs] [ɪm'pæʃnd] [ə'piːl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Doubtless	deeply	moved	himself	by	this	impassioned	appeal	,	the	author	of	the
"	毫无疑问	深	已搬	他自己	经过	这	热情洋溢	上诉	,	这	作者	的	这

[ɔː'rɔːrə] ['pepərz] [ɪk'skleɪmd] —

Aurora	papers	exclaimed	—
极光	文件	惊呼	—

“毫无疑问，《曙光女神》论文的作者本人也被这番充满激情的呼吁深深打动，他惊呼道——”

" [aɪ] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	I	pronounce	with	confidence	this	shall	never	be	the	case	.
"	我	发音	和	信心	这	将	绝不	是	这	案件	.

我自信地宣布，这种情况绝不会发生。

['evri] ['juːsf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [fɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn]

Every	useful	kind	of	learning	shall	here	fix	a	favorite	seat	and	shine	forth	in
每一个	有用	种类	的	学习	将	这里	使固定	一个	最喜欢的	座位	和	闪耀	前进	在

- ['splendər] ,

meredian	splendour	,
-	辉煌	,

一切有用的学问都将在这里占据一席之地，绽放出耀眼的光辉。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪtʃ] [meɪ] ['evri] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['evri] [hænd][biː; bi][juː'naɪtɪd] .

to	accomplish	which	may	every	heart	and	every	hand	be	united	.
到	完成	哪个	可能	每一个	心	和	每一个	手	是	团结的	.

为此，愿人心合力，携手并进。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['prɑːbəbli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnər] ,

"	And	then	,	probably	overpowered	by	an	inner	,
"	和	然后	,	大概	实力悬殊	经过	一个	内	,

然后，或许是被内心的某种力量所压倒，

[kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]

compelling	force	and	conscious	of	the	possibilities	of	his	science	in	the	cause
引人注目的	力量	和	有意识的	的	这	可能性	的	他的	科学	在	这	原因

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['riːsɔːrsɪz]

of	man	and	the	undeveloped	resources
的	男人	和	这	未开发的	资源

他拥有强大的影响力，并意识到他的科学在造福人类和未开发资源方面的巨大潜力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd]

of	our	country	,	quietly	awaiting	the	oncoming	alterations	to	be	performed
的	我们的	国家	,	悄悄	等待中	这	即将到来的	变化	到	是	执行

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['kemɪstri] ,

by	applying	chemistry	,
经过	申请	化学	,

我们国家正静静地等待着化学技术带来的变革，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['spɪrɪt] —

he	continues	with	like	spirit	—
他	继续	和	喜欢	精神	—

他继续保持着同样的精神——

" [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz][tuː; tə]

"	If	ever	there	was	a	time	to	bring	the	Arts	and	Manufactures	to
"	如果	曾经	那里	曾是	一个	时间	到	带来	这	艺术	和	制成品	到

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

perfection	in	this	Country	,
完美	在	这	国家	,

“如果说有什么时候最适合将我国的工艺美术和制造业发展到极致，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wen] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

it	is	the	present	;	for	the	season	is	approaching	,	when	,	of	necessity	,
它	是	这	展示	;	为了	这	季节	是	接近	,	什么时候	,	的	必要性	,

就是现在；因为时机将至，届时，必然会……

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	is	the	mother	of	invention	,	our	internal	resources	,	and	the
哪个	是	这	母亲	的	发明	,	我们的	内部的	资源	,	和	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] ,

application	of	them	to	our	wants	,
应用	的	他们	到	我们的	想要	,

它是发明之母，是我们内在的资源，以及将这些资源应用于我们需求的方式。

[wɪl] [æd'væns] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] —

will	advance	a	brilliant	and	glorious	epoch	in	the	annals	of	our	Country	—
将要	进步	一个	杰出的	和	辉煌	时代	在	这	志	的	我们的	国家	—

['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

second	to	none	but	the	declaration	of	independence	.
第二	到	没有任何	但	这	宣言	的	独立	.

这将开启我国历史上辉煌灿烂的一个时代——其意义仅次于《独立宣言》。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] — [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] [kruːd]

Who	is	to	establish	the	chain	of	manufactures	—	to	convert	the	crude
WHO	是	到	建立	这	链	的	制成品	—	到	转变	这	原油

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪntuː]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

productions	of	Nature	into	useful	articles	;
作品	的	自然	进入	有用	文章	;

谁来建立制造业链——将自然界的粗劣产品转化为有用的物品；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtəznz] , [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]

but	you	enlightened	citizens	,	men	of	science	and	improvement	,	artists	and
但	你	开明	公民	,	男人	的	科学	和	改进	,	艺术家	和

[ˌmænju'fæktʃərəz] .

manufacturers	.
制造商	.

但是，你们这些有识之士，科学进步人士，艺术家和制造商。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

The	laboratory	of	Nature	will	be	thrown	open	to	you	,	and
这	实验室	的	自然	将要	是	抛掷	打开	到	你	,	和

大自然的实验室将向你敞开，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [freɪz] , - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] [noʊn] . -
to 到 | use 使用 | the 这 | scriptural 圣经 | phrase 短语 | , - | ' | Ye 叶 | shall 将 | know 知道 | even 甚至 | as 作为 | ye 是的 | are 是 | known 已知 | . - | '

借用圣经中的一句话："你们必知道，正如你们被知道一样。"

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz][ðer; ðər][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
" | Throughout 自始至终 | the 这 | whole 所有的 | series 系列 | of 的 | these 这些 | papers 文件 | there 那里 | is 是 | manifest 显现 | that 那 | noble 高贵 | patriotic 爱国
['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] .
spirit 精神 | which 哪个 | shows 演出 | itself 本身 | in 在 | the 这 | last 最后的 | paragraph 段落 | .

"在整套文章中，都明显体现了那种高尚的爱国精神，这种精神在最后一段中得到了充分展现。"

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['spɪrɪt] ,
There 那里 | exists 存在 | also 还 | an 一个 | intelligent 聪明的 | and 和 | unselfish 无私 | spirit 精神 | ,

此外，还存在一种智慧而无私的精神。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][wʌn] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə]
so 所以 | that 那 | as 作为 | one 一 | finishes 完成 | his 他的 | reading 阅读 | there 那里 | comes 来 | to 到 | mind 头脑 | a 一个 | query 询问 | as 作为 | to 到
[ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [roʊt] [ðʌs] [ɪn] - — [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɜːrli] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ə'plaɪd]
the 这 | author 作者 | who WHO | wrote 写道 | thus 因此 | in 在 | 1808 - | — | who WHO | was 曾是 | this 这 | early 早期的 | advocate 提倡 | of 的 | applied 应用
['kemɪstri] — [ðɪs] [ɪn'θuːziæst] [ɪn] ['kemɪstri] ?
chemistry 化学 | — | this 这 | enthusiast 爱好者 | in 在 | chemistry 化学 | ?

因此，读完之后，人们不禁会想，这位在 1808 年写下这段文字的作者是谁？这位应用化学的早期倡导者是谁？这位化学爱好者是谁？

[iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [berz] [æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði][i'niʃəls][dʒeɪ] . [siː] . ,
Each 每个 | article 文章 | bears 熊 | at 在 | its 它是 | conclusion 结论 | the 这 | initials 首字母 | J 𝖩 | . . | C C | . . | , ,

每篇文章的结尾都印有JC的缩写，

[wɪtʃ] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪ'roʊniəsli] ['gɪv(ə)n][æz; əz][aɪ] . [siː] . [ðeɪ]
which 哪个 | in 在 | several 一些 | of 的 | the 这 | earlier 早些时候 | articles 文章 | are 是 | erroneously 错误地 | given 给定 | as 作为 | I 我 | . . | C C | . . | They 他们
[θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['prɑːbəbli][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [noʊn]
throw 扔 | no 不 | light 光 | on 在 | our 我们的 | curiosity 好奇心 | and 和 | probably 大概 | no 不 | one 一 | would 会 | ever 曾经 | have 有 | known 已知
[huːm] [dʒeɪ] . [siː] . [ˌreprɪ'zentɪd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪn]['leɪtər][laɪf] [kən'fest] [ðæt]
whom 谁 | J 𝖩 | . . | C C | . . | represented 代表 | had 有 | not 不是 | the 这 | man 男人 | himself 他自己 | in 在 | later 之后 | life 生活 | confessed 坦白 | that 那
[æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [pend] [ðiːz] ['pepərz] .
as 作为 | a 一个 | lad 小伙子 | of 的 | twenty 二十 | years 年 | he 他 | penned 撰写 | these 这些 | papers 文件 | .

在之前的几篇文章中，这些文章被错误地写成了 IC。这些文章并没有解答我们的疑问，而且如果不是 JC 本人在晚年承认，他二十岁时写了这些文章，可能没有人会知道 JC 代表的是谁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli]
They 他们 | are 是 | exceedingly 非常

他们极其

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wel] [kəm'poʊzd] .
well composed .
出色地 由 .

结构清晰。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][waɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [greɪt] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They show a wide , general knowledge and also great familiarity with the
他们 展示 一个 宽的 , 一般的 知识 和 还 伟大的 熟悉 和 这
['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .
science of chemistry .
科学 的 化学 .

他们展现了广泛的综合知识，并且对化学科学也有着非常深入的了解。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ] .
Their young author was James Cutbush .
他们的 年轻的 作者 曾是 詹姆斯 刺灌木 .

他们的年轻作者是詹姆斯·卡特布什。

[wen] ['rɑːbərt] [her] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wʌn][ʌv; əv]
When Robert Hare was twenty years of age he gave to the world one of
什么时候 罗伯特 野兔 曾是 二十 年 的 年龄 他 给予 到 这 世界 一 的
[ðə; ði]['faɪnɪst] [disˈkʌvəriz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪst] .
the finest discoveries made by a chemist .
这 最好的 发现 制成 经过 一个 化学家 .

罗伯特·黑尔二十岁时，他为世界带来了化学家最伟大的发现之一。

['kʌt.bʊʃ] [prɪ'zentɪd] [noʊn] ['kemɪk(ə)l][fækts][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]
Cutbush presented known chemical facts for the use and improvement of
刺灌木 呈现 已知 化学 事实 为了 这 使用 和 改进 的
['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .
natural conditions .
自然的 状况 .

卡特布什提出了已知的化学事实，用于利用和改善自然条件。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][help] ,
Might not the young men of these days , surrounded by every sort of help ,
可能 不是 这 年轻的 男人 的 这些 天 , 包围 经过 每一个 种类 的 帮助 ,

如今的年轻人，身边有各种各样的帮助，难道不会……

[meɪk] ['sɪmələr] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ?
make similar earnest and worthwhile contributions ?
制作 相似的 认真 和 值得 贡献 ?

做出类似真诚而有价值的贡献?

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [kæn; kən][duː] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz]
They surely can do this if they are imbued with the spirit of the forefathers
他们 一定 能 做 这 如果 他们 是 注入 和 这 精神 的 这 祖先
— [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['spɪrɪt][ɪn] ['kemɪstri] .
— the American spirit in chemistry .
一 这 美国人 精神 在 化学 .

如果他们继承了先辈的精神——美国化学精神，他们肯定能做到这一点。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] - [ˈkemɪk(ə)l] [ækˈtɪvəti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]
Additional **evidence** **of** **Cutbush's** **chemical** **activity** **at** **this** **early** **age** **may** **be** **seen** **in**
额外的 证据 的 - 化学 活动 在 这 早期的 年龄 可能 是 已见 在

[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈmedɪk(ə)l][mjuˈziːəm] (-) [əˈpɑːn][ˈmɜːrkjəri] [ˈfʊlmɪneɪt]
a **contribution** **to** **the** **Philadelphia** **Medical** **Museum** **(** **1808** **)** **upon** **mercury** **fulminate**
一个 贡献 到 这 费城 医疗的 博物馆 (-) 之上 汞 雷酸盐

.

:

.

卡特布什在很小的时候就展现出化学活性，这一点可以从他为费城医学博物馆（1808 年）撰写的关于雷酸汞的文章中看出。

[ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbɑːdi][hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrkjəri][ˈɑːksəˌleɪt]
This **interesting** **body** **he** **declared** **to** **be** **mercury** **oxalate**
这 有趣的 身体 他 声明 到 是 汞 草酸盐

他宣称这种有趣的物质是草酸汞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd][ˈsaɪtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] - [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmɪnərəˈlɑːdʒɪkl] [ˈdɪkʃəneri] .
and **cited** **as** **his** **authority** **Aikin's** **Chemical** **and** **Mineralogical** **Dictionary** **.**
和 引用 作为 他的 权威 - 化学 和 矿物学 字典 .

他引用艾金化学和矿物学词典作为权威依据。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪts][ɑːkˈsælɪk][ˈæsɪd][ˈkɑːntent][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnaɪtrɪk]
He **believed** **that** **its** **oxalic** **acid** **content** **was** **due** **to** **the** **action** **of** **nitric**
他 相信 那 它是 草酸 酸 内容 曾是 到期的 到 这 行动 的 一氧化氮
[ˈæsɪd][əˈpɑːn][ˈælkəhɔːl] .
acid **upon** **alcohol** **.**
酸 之上 酒精 .

他认为其中的草酸含量是由于硝酸与酒精发生反应所致。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such **being** **the** **case** **,**
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][sɔːlt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prɪˈperd] [ɪn][ə; eɪ]
he **argued** **that** **he** **saw** **no** **reason** **why** **the** **salt** **could** **not** **be** **prepared** **in** **a**
他 争论 那 他 锯 不 原因 为什么 这 盐 可以 不是 是 准备 在 一个
[wei] [baɪ] [wɪtʃ] " [noʊ][ˈælkəhɔːl][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] .
way **by** **which** **"** **no** **alcohol** **is** **employed** **.**
方式 经过 哪个 " 不 酒精 是 受雇 .

他认为，没有理由不能用“不使用酒精”的方式来制备盐。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [mɪkst] [ˈɪntɪmətli] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][sɔːlt][ʌv; əv] [ˈsɔːrəl] [ænd; ənd][wʌn][pɑːrt]
" **Accordingly** **,** **he** **mixed** **intimately** **two** **parts** **of** **salt** **of** **sorrel** **and** **one** **part**
" 因此 , 他 混合 亲密 二 部分 的 盐 的 酢浆草 和 一 部分
[ʌv; əv] [red] [prɪˈsɪpɪteɪt] .
of **red** **precipitate** **.**
的 红色的 沉淀 .

因此，他将两份酸模盐和一份红色沉淀物充分混合。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [hiː; hi] [pɔːd] [ˌsɪks'tiːn] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [mæs]

Upon	this	mixture	he	poured	sixteen	parts	of	water	,	and	rubbed	the	solid	mass
之上	这	混合物	他	倾倒	十六	部分	的	水	,	和	摩擦	这	坚硬的	大量的

['ɪntɪmətli] [tə'geðər] .

intimately	together	.
亲密	一起	.

他将十六份水倒入混合物中，并将固体块充分揉搓在一起。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [red] - ['kʌlərd] [mæs] [ə'suːmd] [æn; ən] [æʃ] ['kʌlər] ,

In	time	the	red	-	colored	mass	assumed	an	ash	color	,
在	时间	这	红色的	-	有色	大量的	假定	一个	灰	颜色	,

随着时间的推移，这团红色的物质逐渐变成了灰烬的颜色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪltər] [ænd; ənd] [draɪd] .

when	it	was	collected	on	a	filter	and	dried	.
什么时候	它	曾是	集	在	一个	筛选	和	干燥	.

收集在滤纸上并干燥后。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] —

In	his	own	words	—
在	他的	自己的	字	—

用他自己的话说——

" [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [ɑːn] [æn; ən] ['ænvɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] ,

"	On	trying	a	part	of	this	powder	on	an	anvil	with	a	hammer	,
"	在	尝试	一个	部分	的	这	粉末	在	一个	砧	和	一个	锤	,

"我试着用锤子把一部分粉末放在铁砧上敲打，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] ['veri] ['vaɪələntli] , [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [prɪ'perd] [baɪ]

it	exploded	very	violently	,	the	comparison	of	which	to	that	prepared	by
它	爆炸了	非常	暴力	,	这	比较	的	哪个	到	那	准备	经过

['haʊɜ-dz] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːkwəl] .

Howard's	process	was	nearly	equal	.
霍华德的	过程	曾是	几乎	平等的	.

它爆炸得非常剧烈，与霍华德方法制备的物质相比，爆炸威力几乎不相上下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

[waɪl] ['kʌt.bʊʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['erər] , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlmɪneɪt] ,

While	Cutbush	was	in	error	,	relative	to	the	true	composition	of	the	fulminate	,
尽管	刺灌木	曾是	在	错误	,	相对的	到	这	真的	作品	的	这	雷酸盐	,

虽然卡特布什对雷酸盐的真实成分描述有误，

[hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [mɜːr'kjʊrɪk]

he	at	least	gave	to	the	scientific	world	a	characteristic	property	of	mercuric
他	在	至少	给予	到	这	科学	世界	一个	特征	财产	的	汞

['ɑːksəˌleɪt] ,

oxalate	,
草酸盐	,

他至少为科学界揭示了草酸汞的一个特征性质。

[wɪtʃ] [dʌz] [ɪk'sploʊd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] ,

which	does	explode	with	considerable	violence	,
哪个	做	爆炸	和	大量	暴力	,

它会以相当大的暴力爆炸。

[waɪl] [æt; ət] 180° [siː] . [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [breɪks] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪ'fekt] .

while	at	180°	C	.	it	quickly	breaks	down	with	a	mild	explosive	effect	.
尽管	在	180°	C	.	它	迅速地	休息	向下	和	一个	温和的	爆炸物	影响	.

而在 180°C 时，它会迅速分解，并产生轻微的爆炸效应。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,
Singularly enough ,
单独地 足够的 ,

非常特殊，

[hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælkəhɔːl]
he seems not to have abandoned the view that the interaction of alcohol
他 似乎 不是 到 有 弃 这 看法 那 这 相互作用 的 酒精
[ænd; ənd]['naɪtrɪk]['æsɪd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɑːk'sælɪk]['æsɪd] .
and nitric acid give rise to oxalic acid .
和 一氧化氮 酸 给 上升 到 草酸 酸 .

他似乎并没有放弃酒精和硝酸相互作用生成草酸的观点。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk] ,
While doing experimental work ,
尽管 正在做 实验 工作 ,

在进行实验工作时，

['kʌt.bʊʃ] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fækts] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
Cutbush was active in the dissemination of science facts through the medium of
刺灌木 曾是 积极的 在 这 传播 的 科学 事实 通过 这 中等的 的
[hɪz; ɪz][pen] .
his pen .
他的 笔 .

卡特布什积极投身于通过文字传播科学事实。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪr] (-) [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] " ['juːsf(ə)l]['kæbɪnət] .
Thus it was in this year (1808) that he published the " Useful Cabinet .
因此 它 曾是 在 这 年 (-) 那 他 已发布 这 " 有用 内阁 .

因此，他于 1808 年出版了《实用橱柜》。

" [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [wɜːr; wər][kən'dʒiːniəl] .
" The surroundings of Cutbush were congenial .
" 这 周围环境 的 刺灌木 是 相投 .

"卡特布什的环境宜人。"

['wʊdˌhaʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
Woodhouse was at the zenith of his career .
伍德豪斯 曾是 在 这 天顶 的 他的 职业 .

伍德豪斯当时正处于事业的巅峰时期。

[dʒɑːn]['rɛdˌmæn]['kɑːks] ['fɪgjərd] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['saɪəns] ['sɜːrkl] .
John Redman Coxe figured largely in Philadelphia science circles .
约翰 雷德曼 科克斯 想 很大程度上 在 费城 科学 界 .

约翰·雷德曼·考克斯在费城科学界颇具影响力。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['waɪdli] [treɪnd] ['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The delightful and widely trained Benjamin Smith Barton was a
这 愉快 和 广泛 受过训练 本杰明 史密斯 巴顿 曾是 一个

令人愉悦且受过广泛训练的本杰明·史密斯·巴顿是一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] ;
prime favorite with the younger men of science ;
主要的 最喜欢的 和 这 年轻 男人 的 科学 ;

最受年轻科学家的喜爱；

['ædəm] ['seɪbɝt] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] ['kemɪstri] [ænd; ənd]

Adam	Seybert	was	laying	the	foundations	of	mineralogical	chemistry	and
亚当	塞伯特	曾是	躺下	这	基础	的	矿物学	化学	和

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['truːst] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [zest] [ænd; ənd]

Gerard	Troost	was	soon	to	appear	and	give	additional	zest	and
杰拉德	特鲁斯特	曾是	很快	到	出现	和	给	额外的	热情	和

['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['kemɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

impetus	to	chemical	research	.
动力	到	化学	研究	.

亚当·塞伯特奠定了矿物化学的基础，而杰拉德·特鲁斯特很快出现，为化学研究注入了额外的热情和动力。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [men] ['kʌt.bʊʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] ,

To	all	these	men	Cutbush	was	known	and	favorably	known	,
到	全部	这些	男人	刺灌木	曾是	已知	和	有利	已知	,

这些人都认识卡特布什，而且对他评价很高。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['skætərd] ['raɪtɪŋz] .

judging	from	his	own	allusions	to	them	in	his	scattered	writings	.
评判	从	他的	自己的	暗示	到	他们	在	他的	疏散	著作	.

从他零散的著作中对他的提及来看，的确如此。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'tætʃmənt]

Of	them	all	he	seems	to	have	entertained	the	strongest	attachment
的	他们	全部	他	似乎	到	有	娱乐	这	最强	依恋

[tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['kɑːks] ,

to	the	celebrated	Barton	and	the	talented	Coxe	,
到	这	著名	巴顿	和	这	才华横溢	科克斯	,

在这些人当中，他似乎对名声显赫的巴顿和才华横溢的考克斯最为依恋。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wʊdˌhaʊs] [æz; əz] " [æn; ən] [ɪk'sperɪmentər] [ʌn'iːkwəld]

although	he	wrote	of	Dr	.	Woodhouse	as	"	an	experimenter	unequalled
虽然	他	写道	的	博士	.	伍德豪斯	作为	"	一个	实验者	无与伦比

.

:

.

尽管他曾写道伍德豪斯博士是一位“无与伦比的实验家”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['rɑːbərt] [her] [ɑːr; ər][fjuː] [ænd; ənd]

"	It	is	strange	,	however	,	that	his	references	to	Robert	Hare	are	few	and
"	它	是	奇怪的	,	然而	,	那	他的	参考	到	罗伯特	野兔	是	很少	和

['miːgər] .

meagre	.
微薄	.

“然而，奇怪的是，他对罗伯特·黑尔的提及却寥寥无几，而且寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

It	is	not	easy	to	understand	why	this	should	be	the	case	.
它	是	不是	简单的	到	理解	为什么	这	应该	是	这	案件	.

这很难理解为什么会这样。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd]['loʊk(ə)l]['predʒudisiz][ænd; ənd] [kliːks] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th

there	existed	local	prejudices	and	cliques	in	the	closing	decades	of	the	18th
那里	存在	当地的	偏见	和	小团体	在	这	结束	几十年	的	这	18th

['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

Century	and	the	opening	decades	of	the	19th	Century	.
世纪	和	这	开幕	几十年	的	这	19th	世纪	.

18 世纪末 19 世纪初，存在着地方偏见和派系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [diˈplɔːd] , [bʌt; bət][hjuːˈmænəti][ɪz][freɪl]
They are to be deplored , but humanity is frail
他们 是 到 是 令人遗憾 , 但 人类 是 脆弱

他们固然令人痛惜，但人性脆弱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwaɪzɪst][tuː; tə] [peɪs] [ðem; ðəm][baɪ] ,
and perhaps it is wisest to pass them by ,
和 也许 它 是 最明智的 到 经过 他们 经过 ,

或许最明智的做法是绕过他们。

[jet] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][leɪd] [ber] .
yet so many things could be better understood if all the facts were laid bare .
然而 所以 许多 事物 可以 是 更好的 理解 如果全部 这 事实 是 铺设 裸 .

然而，如果所有事实都能公之于众，许多事情就能得到更好的理解。

[ˈfriːkwənt] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌt.bʊʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈrɛdˌmæn][ˈkɑːks] ,
Frequent favorable mention was made by Cutbush of John Redman Coxe ,
频繁 有利 提到 曾是 制成 经过 刺灌木 的 约翰 雷德曼 科克斯 ,

Cutbush多次对John Redman Coxe给予好评，

[hens] [ˈprɑːbəbli][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
hence probably the appearance of several of his contributions in the pages of
因此 大概 这 外貌 的 一些 的 他的 贡献 在 这 页面 的
[ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈmedɪk(ə)l][mjuˈziːəm] ,
the Philadelphia Medical Museum ,
这 费城 医疗的 博物馆 ,

因此，他的几篇论文很可能出现在费城医学博物馆的出版物中。

[ˈedɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] [baɪ][ˈkɑːks] .
edited at this particular time by Coxe .
编辑 在 这 特别的 时间 经过 科克斯 .

这次是由 Coxe 编辑的。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] - , [ˈkʌt.bʊʃ] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
For example , in 1809 , Cutbush published an article on the formation of
为了 例子 , 在 - , 刺灌木 已发布 一个 文章 在 这 形成 的
[ˈiːθər] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
ether in this journal ,
醚 在 这 杂志 ,

例如，1809年，卡特布什在本刊发表了一篇关于乙醚形成的文章，

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntərˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] [ˈæsɪd][ænd; ənd]
and suggested that the product of the interaction of sulphuric acid and
和 建议 那 这 产品 的 这 相互作用 的 硫磺 酸 和
[ˈælkəhɔːl][kʊd; kəd][biː; bi][best][pjʊrəˌfaɪd][baɪ] [dis'tiliŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ['mæŋgəniːz] [ɔːr] [liːd] [daɪˈɑːksaɪd]
alcohol could be best purified by distilling it over manganese or lead dioxide
酒精 可以 是 最好的 纯化 经过 蒸馏 它 超过 锰 或者 带领 二氧化硫
[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] .
and not over caustic potash as was customary .
和 不是 超过 腐蚀性物质 钾肥 作为 曾是 习惯 .

并建议，硫酸和醇相互作用的产物最好用二氧化锰或二氧化铅蒸馏提纯，而不是像通常那样用苛性钾蒸馏提纯。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] ['eθɪliːn] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] ,
He also dwelt on the production of ethylene in this process ,
他 还 居住 在 这 生产 的 乙烯 在 这 过程 ,

他还详细阐述了该过程中乙烯的生成情况。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [diː'haɪdreɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

attributing	its	presence	to	the	dehydrating	action	of	sulphuric	acid	upon	the
归因	它是	在场	到	这	脱水	行动	的	硫磺	酸	之上	这

['ælkəhɔːl] .

alcohol	.
酒精	.

将其出现归因于硫酸对醇的脱水作用。

[ˌmoʊmən'terəli] , [hiː; hi] [riˈdʒɔist] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ]

Momentarily	,	he	rejoiced	over	this	observation	,	believing
片刻	,	他	欣喜若狂	超过	这	观察	,	相信

他一时为这一发现感到欣喜，并相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ,

it	was	new	,
它	曾是	新的	,

它是新的，

[bʌt; bət] ['prɑːmptli] [səb'saidid] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [fʊr'krɔɪ] [ænd; ənd] [voʊ'kɛlɪn] [hæd; həd]

but	promptly	subsided	when	he	discovered	that	Fourcroy	and	Vauquelin	had
但	及时	平静下来	什么时候	他	发现	那	福克罗伊	和	沃克林	有

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

long	before	made	the	same	observations	and	given	the	same	explanation	.
长的	前	制成	这	相同的	观察	和	给定	这	相同的	解释	.

但当他发现 Fourcroy 和 Vauquelin 很久以前就提出了同样的观察结果并给出了同样的解释时，这种情绪很快就平息了下来。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] (-) , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

Two	years	later	(	1811	)	,	in	the	same	journal	,
二	年	之后	(	-	)	,	在	这	相同的	杂志	,

两年后（1811年），在同一期刊上，

['kʌt.bʊʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [rɪ'zʌlts] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Cutbush	reported	results	gathered	from	experiments
刺灌木	据报道	结果	聚集	从	实验

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp][tuː; tə] [b'ruːəz] .

to	determine	the	value	of	the	hop	to	brewers	.
到	决定	这	价值	的	这	跳	到	酿酒商	.

Cutbush 报告了通过实验收集到的结果，以确定啤酒花对酿酒商的价值。

[hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɔːlt] ['lɪkər]

He	said	much	in	regard	to	its	essential	oil	in	the	preparation	of	malt	liquor
他	说	很多	在	看待	到	它是	基本的	油	在	这	准备	的	麦芽	酒

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrliər] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn]

and	repeated	earlier	personal	observations	upon	the	importance	of	chemistry	in
和	重复	早些时候	个人的	观察	之上	这	重要性	的	化学	在

[ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] —

the	brewing	operations	—
这	酿造	运营	—

他详细阐述了这种精油在麦芽酒制备中的作用，并重申了他早前关于化学在酿造过程中重要性的个人观点——

" [æn; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kemɪstri] , ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv]
" An art in which , to the principles of chemistry , many improvements have
" 一个 艺术 在 哪个 , 到 这 原则 的 化学 , 许多 改进 有
[bɪn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

“这是一门艺术，它对化学原理进行了许多改进。”

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['kʌntrimən] , ['mɪstər] . [her] ,
To our worthy and ingenious countryman , Mr . Hare ,
到 我们的 值得 和 巧妙 同胞 , 先生 . 野兔 ,

致我们这位杰出而才华横溢的同胞，哈雷先生：

[mʌtʃ] [preɪz] [ɪz] [duː] [fɔːr; fər] ['veriəs] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
much praise is due for various improvements in this art , which , we may add ,
很多 称赞 是 到期的 为了 各种各样的 改进 在 这 艺术 , 哪个 , 我们 可能 添加 ,

这项艺术的诸多改进值得称赞，我们还可以补充一点：

[wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
were in consequence of his correct principles in chemistry and natural
是 在 结果 的 他的 正确的 原则 在 化学 和 自然的
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

这是他遵循正确化学和自然哲学原则的结果。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['rɑːbərt] [her] [meɪd] [baɪ] ['kʌt.bʊʃ] .
Here is one of the few references to Robert Hare made by Cutbush .
这里 是 一 的 这 很少 参考 到 罗伯特 野兔 制成 经过 刺灌木 .

这是卡特布什对罗伯特·黑尔为数不多的提及之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [her] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['enədʒiz]
It was when Hare was devoting most of his time and mental energies
它 曾是 什么时候 野兔 曾是 奉献 最多 的 他的 时间 和 精神的 能量
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] .
to the development and improvement of his father's business .
到 这 发展 和 改进 的 他的 父亲的 商业 .

当时，黑尔将大部分时间和精力都投入到父亲的事业发展和改进中。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
He applied his scientific knowledge to it ,
他 应用 他的 科学 知识 到 它 ,

他运用了自己的科学知识。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][feɪl] [θruː] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
only in the end to have it fail through the conditions which came upon the
仅有的 在 这 结尾 到 有 它 失败 通过 这 状况 哪个 来了 之上 这
['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
country during the period of the War of 1812 .
国家 期间 这 时期 的 这 战争 的 - .

最终，由于1812年战争期间国家所面临的种种状况，它还是失败了。

[wʌn] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [fər'get] [ðə; ði] ['fɪliəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [her] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðɪs]

One	cannot	easily	forget	the	filial	devotion	of	Robert	Hare	to	his	father	in	this
一	不能	容易地	忘记	这	孝	虔诚	的	罗伯特	野兔	到	他的	父亲	在	这

[pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .

particular	business	.
特别的	商业	.

罗伯特·黑尔在这个行业中对父亲的孝顺之情令人难以忘怀。

['glædli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [pər'su:d] [pjʊr] ['saɪəns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd]

Gladly	would	he	have	pursued	pure	science	,	but	he	knew	his	duty	and
乐意	会	他	有	追击	纯的	科学	,	但	他	知道	他的	责任	和

[ə'su:md] [ˌaɪ 'ti:] ,

assumed	it	,
假定	它	,

他本乐意从事纯粹科学研究，但他深知自己的职责，并承担了这份责任。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] ['saɪəns] [ʌn'tɪl] - .

although	unable	to	devote	much	time	to	science	until	1818	.
虽然	无法	到	奉献	很多	时间	到	科学	直到	-	.

尽管直到 1818 年才有时间投入科学研究。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .

But	that	story	has	been	told	.
但	那	故事	有	到过	讲述	.

但那个故事已经讲完了。

[ə'nʌðər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kʌt.bʊʃ] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['jɪrz] ['leɪtər] [ri:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Another	appreciation	from	Cutbush	which	appears	years	later	reads	as	follows	:
其他	欣赏	从	刺灌木	哪个	出现	年	之后	阅读	作为	跟随	:

多年后，卡特布什又发表了一篇赞赏文章，内容如下：

" [ðə; ði] ['dɪfləˌgretər] [ʌv; əv] [prə'fesər] [her] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wel]

"	The	deflagrator	of	Professor	Hare	of	Philadelphia	is	an	apparatus	well
"	这	爆燃器	的	教授	野兔	的	费城	是	一个	设备	出色地

费城黑尔教授的引燃器是一种精密的装置

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:n]

calculated	for	many	interesting	experiments	on
计算	为了	许多	有趣的	实验	在

['gælvənɪzəm] .

galvanism	.
电流刺激	.

计算结果用于许多有趣的电流实验。

[tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] ['bloʊpaɪp] ,

To	that	gentleman	we	are	indebted	for	the	compound	blowpipe	,
到	那	绅士	我们	是	负债累累	为了	这	化合物	吹管	,

我们应该感谢那位先生提供的复合式吹箭筒。

[wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] [hi:t] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ɪn]

which	produces	a	very	intense	heat	by	the	combustion	of	hydrogen	in
哪个	产	一个	非常	激烈的	热	经过	这	燃烧	的	氢	在

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['ɑ:ksɪdʒən][gæs] .

contact	with	oxygen	gas	.
接触	和	氧	气体	.

氢气与氧气接触燃烧会产生极高的热量。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [prə'fesər] [klaːk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] ,
Notwithstanding Professor Clark of England has laid claim to the apparatus ,
虽然 教授 克拉克 的 英格兰 有 铺设 宣称 到 这 设备 ,

尽管英国的克拉克教授声称拥有该仪器的所有权，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][gæs][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
and the use of hydrogen gas in this way ,
和 这 使用 的 氢 气体 在 这 方式 ,

以及以这种方式使用氢气，

[ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['kʌntrimən]
the merit of the discovery is due to our learned and ingenious countryman
这 优点 的 这 发现 是 到期的 到 我们的 学习 和 巧妙 同胞
.
:
.

这项发现的功劳应归于我们博学而聪颖的同胞。

" [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [wɜːr; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The next few years in the life of Cutbush were most interesting .
" 这 下一个 很少 年 在 这 生活 的 刺灌木 是 最多 有趣的 .

“卡特布什接下来的几年生活非常有趣。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
He enjoyed mingling with his fellows ,
他 享受 混杂 和 他的 伙伴们 ,

他喜欢和同伴们交往。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [lɑːdʒ] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
and it is recorded that in 1810 he became a member of Lodge No . 2 ,
和 它 是 记录 那 在 - 他 成为 一个 成员 的 小屋 不 . 2 ,

据记载，他在1810年成为第2号分会的成员。

[friː] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['meɪsənz] ,
Free and Accepted Masons ,
自由的 和 公认 共济会 ,

自由和被认可的共济会

[kəm'praizɪŋ] [ɪn][ɪts] ['membərʃɪp] ['dʒen(ə)rəl]['piːtər]['mjuːlənˌbɜːrg][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
comprising in its membership General Peter Muhlenberg and many other distinguished
包括 在 它是 会员资格 一般的 彼得 穆伦伯格 和 许多 其他 杰出的
[ˌfɪlə'dɛlfiːənz] [ɪn] ['veriəs] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .
Philadelphians in various walks of life .
费城人 在 各种各样的 散步 的 生活 .

其成员包括彼得·穆伦伯格将军和费城各界许多其他杰出人士。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Upon them he made an exceedingly favorable impression ,
之上 他们 他 制成 一个 非常 有利 印象 ,

他给他们留下了极其良好的印象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] - ,
because in June of 1811 ,
因为 在 六月 的 - ,

因为在1811年6月，

['kʌt.bʊʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ˌðer'æftər] [hiː; hi]

Cutbush	was	made	presiding	officer	of	his	Lodge	and	frequently	thereafter	he
刺灌木	曾是	制成	主持	官	的	他的	小屋	和	频繁地	此后	他

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

was	invited	to	address	his	brethren	upon	some	of	the	topics	of	the
曾是	受邀	到	地址	他的	弟兄们	之上	一些	的	这	主题	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

卡特布什被任命为他所在分会的主席，此后他经常被邀请就一些时事话题向他的兄弟们发表讲话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'veɪld] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	is	quite	certain	that	he	also	availed	himself	in	his	dignified	position	to
它	是	相当	肯定	那	他	还	已利用	他自己	在	他的	凝重	位置	到

[ɪn'kʌlkeɪt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

inculcate	a	knowledge	of	science	,
灌输	一个	知识	的	科学	,

可以肯定的是，他也利用自己显赫的地位，向孩子们传授科学知识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] ['kemɪstri] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

and	his	favorite	science	chemistry	in	particular	,
和	他的	最喜欢的	科学	化学	在	特别的	,

尤其是他最喜欢的科学——化学。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] ['mægəziːn][fɔːr; fər] - [meɪ][biː; bi] [siːn] "

for	on	the	pages	of	the	Freemason's	Magazine	for	1811	may	be	seen	"
为了	在	这	页面	的	这	共济会的	杂志	为了	-	可能	是	已见	"

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] " — [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['leɪmən] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

Subjects	and	Importance	of	Chemistry	"	—	an	article	for	laymen	in	which	is
主题	和	重要性	的	化学	"	—	一个	文章	为了	外行	在	哪个	是

['pleɪnli] [set] [fɔːrθ] [haʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] ['entərz] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] .

plainly	set	forth	how	the	science	enters	every	walk	of	life	.
显然	放	前进	如何	这	科学	进入	每一个	走	的	生活	.

在 1811 年的《共济会杂志》上可以看到一篇题为“化学的主题和重要性”的文章——这是一篇面向外行的文章，其中清楚地阐述了这门科学如何进入生活的方方面面。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [-]

In	many	respects	it	recalls	the	introductory	chapter	of	Parke's
在	许多	尊重	它	召回	这	引言	章	的	帕克的

['kemɪk(ə)l] ['kætəkɪzəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][əd'vaiziz] [haʊ] ['kemɪstri]

Chemical	Catechism	,	for	it	advises	how	chemistry
化学	教理问答	,	为了	它	建议	如何	化学

在许多方面，它让人想起帕克《化学要义》的引言章节，因为它阐述了化学的运用方式。

" [rɪ'muːvz] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

"	removes	the	veil	from	the	fabric	of	Nature	,
"	移除	这	面纱	从	这	织物	的	自然	,

“揭开自然之美的面纱”，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] ['hæpən] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .

and	makes	us	acquainted	with	all	the	phenomena	which	happen	around	us	.
和	制作	我们	熟人	和	全部	这	现象	哪个	发生	大约	我们	.

并使我们熟悉周围发生的一切现象。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði]['ɔfɘrɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['taɪmli] .

The	offerings	of	Cutbush	were	fitting	and	most	timely	.
这	供品	的	刺灌木	是	配件	和	最多	及时	.

Cutbush 提供的酒水非常合适，而且来得正是时候。

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] ['meni] [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n]

They	aroused	the	interest	of	his	audience	and	induced	many	to	enter	upon
他们	被唤醒	这	兴趣	的	他的	观众	和	诱导	许多	到	进入	之上

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] .

scientific	pursuits	.
科学	追求	.

它们激发了听众的兴趣，并促使许多人投身科学研究。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [hi:; hi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [mə'dɪsɪnl] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	one	place	he	enlarged	upon	the	wonderful	medicinal	properties	of	a
在	一	地方	他	放大	之上	这	精彩的	药用	特性	的	一个

[kə'lɪbɪət] ['wɔ:tər] [nɪr] - ,

chalybeate	water	near	Colestown	,
含铁	水	靠近	-	,

在一处地方，他详细阐述了科尔斯敦附近含铁水的神奇药用价值。

[en] . [dʒeɪ] . ,

N	.	J	.	,
N	.	J	.	,

新泽西州

['gɪvɪŋ] [ɪts][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:]

giving	its	analysis	and	the	healthful	effect	it	seemed	to	produce	on	those	who
给予	它是	分析	和	这	健康的	影响	它	似乎	到	生产	在	那些	WHO

[ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

used	it	.
用过的	它	.

给出了分析结果，以及它似乎对使用者产生的健康效果。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:ˌmeɪsnz] ['mægəzi:n] (-) , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd]

Again	,	in	the	December	issue	of	the	Freemason's	Magazine	(	1881	)	,	he	presented
再次	,	在	这	十二月	问题	的	这	共济会的	杂志	(	-	)	,	他	呈现

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

a	most	interesting	,
一个	最多	有趣的	,

同样，在1881年12月出版的《共济会杂志》上，他发表了一篇非常有趣的文章。

['ri:dəb(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sɪŋkt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] [wɪtʃ] [kən'klu:dz] [æz; əz]

readable	and	succinct	historical	sketch	of	our	science	which	concludes	as
可读	和	简洁	历史	草图	的	我们的	科学	哪个	结束	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

这是一篇通俗易懂、简洁明了的科学史概述，结论如下：

" [ðʌs] ['kemɪstri] [ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['saɪəns] .

"	Thus	chemistry	is	become	an	entirely	new	science	.
"	因此	化学	是	变得	一个	完全	新的	科学	.

因此，化学成为了一门全新的科学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] :

It	is	no	longer	confined	to	the	laboratory	of	the	arts	:
它	是	不	更长	受限	到	这	实验室	的	这	艺术	:

它不再局限于艺术实验室：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [flaits] [tuː; tə][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [haɪts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

it	has	extended	its	flights	to	the	sublimest	heights	of	philosophy	,
它	有	扩展	它是	航班	到	这	至高无上的	高度	的	哲学	,

它已将目光投向哲学的至高境界，

[ænd; ənd] [pə'sjuːz] [pæðz] ['fɔːrmərli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mistəriz] .

and	pursues	paths	formerly	regarded	as	impenetrable	mysteries	.
和	追寻	路径	以前	认为	作为	坚不可摧	谜团	.

并探索以前被认为是深不可测的谜团。

[pleɪst] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]

Placed	forever	in	the	elevated
放置	永远	在	这	升高

永远地置于高处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ræŋk][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hoʊldz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [nuː] ['kɔŋkwests] ,

rank	it	now	holds	,	rich	with	all	its	new	conquests	,
秩	它	现在	持有	,	富有的	和	全部	它是	新的	征服	,

它如今的地位，得益于它新近征服的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['saɪəns] [moʊst] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	is	become	the	science	most	adapted	to	the	sublime	speculations	of
它	是	变得	这	科学	最多	改编	到	这	升华	猜测	的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

它已成为最适合哲学崇高思辨的科学。

[ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

the	most	useful	in	advancing	all	the	operations	of	the	arts	,
这	最多	有用	在	前进	全部	这	运营	的	这	艺术	,

在促进艺术各项活动方面最有用，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'mjuːzmənt] .

and	the	most	rational	for	scientific	amusement	.
和	这	最多	合理的	为了	科学	娱乐	.

也是最理性的科学娱乐方式。

[ɪg'zækt][ɪn][ɪts] ['prɑːses] , [ʃʊr] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] , ['verid] [ɪn][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

Exact	in	its	process	,	sure	in	its	results	,	varied	in	its	operations	,
精确的	在	它是	过程	,	当然	在	它是	结果	,	多种多样	在	它是	运营	,

过程严谨，结果可靠，操作多样。

[wɪ'ðaʊt] ['limits][ɪn][ɪts][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪts] [vjuːz] , [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [ɪn][ɪts]

without	limits	in	its	applications	and	its	views	,	severe	and	geometrical	in	its
没有	限制	在	它是	应用程序	和	它是	浏览	,	严重	和	几何	在	它是

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

应用和观点没有限制，推理严谨而几何化，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] ,

there	is	scarcely	any	human	occupation	which	it	does	not	enlighten	,
那里	是	几乎	任何	人类	职业	哪个	它	做	不是	开导	,

它几乎能启发人类的所有职业。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] .

and	upon	the	perfection	of	which	it	may	not	have	great	influence	.
和	之上	这	完美	的	哪个	它	可能	不是	有	伟大的	影响	.

它对这种完善程度可能没有太大影响。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'stəuz] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][tu:; tə] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] :

It	bestows	great	enjoyment	to	every	class	of	individuals	:
它	授予	伟大的	享受	到	每一个	班级	的	个人	:

它给各个阶层的人都带来了极大的乐趣:

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪəns]

and	who	would	not	be	ambitious	of	becoming	acquainted	with	a	science
和	WHO	会	不是	是	雄心勃勃	的	成为	熟人	和	一个	科学

[wɪtʃ] [in'laitənz] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ?

which	enlightens	almost	every	species	of	human	knowledge	?
哪个	启迪	几乎	每一个	物种	的	人类	知识	?

谁不想了解一门几乎能启迪人类所有知识领域的科学呢?

" [ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Imagine	for	a	moment	the	effect	of	such	an	enthusiastic	proclamation	of
"	想象	为了	一个	片刻	这	影响	的	这样的	一个	热情的	公告	的

“试想一下，这样一番热情洋溢的宣言会产生怎样的效果……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægəzi:n] !

the	powers	of	chemistry	on	the	readers	of	the	Magazine	!
这	权力	的	化学	在	这	读者	的	这	杂志	!

化学对杂志读者的影响!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ,

It	would	be	and	no	doubt	was	contagious	,
它	会	是	和	不	怀疑	曾是	传染性	,

它无疑具有传染性，而且确实如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][eɪd] ['ɪnfənt]

with	the	consequence	that	our	science	was	called	upon	to	aid	infant
和	这	结果	那	我们的	科学	曾是	称为	之上	到	援助	婴儿

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

因此，我们的科学被要求帮助新兴产业发展。

['kʌt.bʊʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] - ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Cutbush	was	far	-	visioned	and	dreamed	of	the	development	of	our
刺灌木	曾是	远的	-	有远见	和	梦见	的	这	发展	的	我们的

['kʌntri:z] ['næʃ(ə)nəl] ['ri:sɔ:rsɪz] .

Country's	national	resources	.
该国的	国家的	资源	.

卡特布什很有远见，他梦想着开发我们国家的自然资源。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wʊdˌhaʊs] , ['seɪbɚt] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:] , [tu:] , [wɜ:r; wər]

He	had	the	spirit	of	Woodhouse	,	Seybert	and	others	,	who	,	too	,	were
他	有	这	精神	的	伍德豪斯	,	塞伯特	和	其他的	,	WHO	,	也	,	是

['æktʃuˌeɪtɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['welfer] ,

actuated	for	our	Country's	welfare	,
驱动	为了	我们的	该国的	福利	,

他继承了伍德豪斯、塞伯特等人的精神，他们也都为了我们国家的福祉而奋斗。

[fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ,
for **its** **development** **physically** **and** **spiritually** **,**
为了 它是 发展 身体 和 精神层面 ,

为了其身心发展，

[ænd; ənd] [haʊ] ['betər] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
and **how** **better** **could** **this** **be** **accomplished** **than** **through** **the** **medium** **of**
和 如何 更好的 可以 这 是 完成 比 通过 这 中等的 的

['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

还有什么比通过科学更能实现这一目标的呢?

[ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [baɪ]['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] ?
and **in** **large** **measure** **by** **chemical** **science** **?**
和 在 大的 措施 经过 化学 科学 ?

很大程度上是通过化学科学实现的吗?

[ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'zuːm] ['kʌt.bʊʃ] ['menʃənz] [sʌm; səm]
In **his** **historical** **resume** **Cutbush** **mentions** **some**
在 他的 历史 恢复 刺灌木 提及 一些

卡特布什在他的履历中提到了一些

" [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [hæv; həv] . . . ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] [nuː] ['θiːəri]
" **of** **the** **philosophers** **who** **have** **. . .** **cultivated** **and** **enriched** **the** **new** **theory**
" 的 这 哲学家 WHO 有 . . . 栽培 和 富含 这 新的 理论

[ʌv; əv] ['kemɪstri] [wɪð; wɪθ] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evər] [gɪv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][ðer; ðər]
of **chemistry** **with** **discoveries** **which** **will** **forever** **give** **immortality** **to** **their**
的 化学 和 发现 哪个 将要 永远 给 不朽 到 他们的

“那些哲学家们……通过他们的发现，发展并丰富了新的化学理论，这些发现将使他们的思想永垂不朽。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[neɪmz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪs]['eɪkɪn] , ['bæbɪŋtən] , ['bæŋkrɔft] , ['bɛˌdoʊz] , ['blægdən] ,
names **,** **we** **have** **to** **notice** **Aikin** **,** **Babington** **,** **Bancroft** **,** **Beddoes** **,** **Blagdon** **,**
姓名 , 我们 有 到 注意 爱金 , 巴宾顿 , 班克罗夫特 , 贝多斯 , 布拉格登 ,

['kævəndɪʃ] , ['ʃenɪˌvɪks] , ['kraitn] ,
Cavendish **,** **Chenevix** **,** **Crichton** **,**
卡文迪什 , chenevix , 克莱顿 ,

我们需要注意以下名字：Aikin、Babington、Bancroft、Beddoes、Blagdon、Cavendish、Chenevix、Crichton

['krʊkˌʃæŋk] , ['deɪvi] , [lɔːrd] ['dʌnˌdɑːld] , [lɔːrd] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , ['fɔrˌdaɪs] , ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,
Cruickshank **,** **Davy** **,** **Lord** **Dundonald** **,** **Lord** **Dundas** **,** **Fordyce** **,** **Garnett** **,**
克鲁克香克 , 戴维 , 主 邓多纳尔 , 主 邓达斯 , 福代斯 , 石榴石 ,

['hætʃɪt] , ['henri] , ['hɪgɪnz] , [hoʊp] , ['haʊərd] ,
Hatchett **,** **Henry** **,** **Higgins** **,** **Hope** **,** **Howard** **,**
哈切特 , 亨利 , 希金斯 , 希望 , 霍华德 ,

克鲁克香克、戴维、邓多纳尔勋爵、邓达斯勋爵、福代斯、加内特、哈切特、亨利、希金斯、霍普、霍华德

- , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [læn'dæf] , ['mɜːri] , ['nɪkəlsən] , ['pɪrsən] , ['tɛnənt] , - , ['tɔmpsn] ,
Kirvan **,** **Bishop** **of** **Llandaff** **,** **Murray** **,** **Nicholson** **,** **Pearson** **,** **Tennant** **,** **Tilloch** **,** **Thompson** **,**
- , 主教 的 兰达夫 , 默里 , 尼科尔森 , 培生集团 , 坦南特 , - , 汤普森 ,

['wedʒwʊd] , [ænd; ənd]['wuləstən; 'wɔ-] ;
Wedgwood **,** **and** **Wollaston** **;**
韦奇伍德 , 和 沃拉斯顿 ;

兰达夫主教基尔万、默里、尼科尔森、皮尔逊、坦南特、蒂洛赫、汤普森、韦奇伍德和沃拉斯顿；

[ænd; ənd] [ə'ʃɑ:rd] , [krɛl] , ['gɪlbərt] , ['grɛn] , - , ['hʌmbəult] , - , ['klæˌprɒθ] , ['loʊɪts]
and **Achard** , **Crell** , **Gilbert** , **Gren** , **Goetling** , **Humboldt** , **Hermbstadt** , **Klaproth** , **Lowitz**
和 查德 , 克雷尔 , 吉尔伯特 , 绿 , - , 洪堡 , - , 克拉普罗特 , 洛维茨
, ['riktə] , ['ʃɪrɝ] , - ,
, Richter , Scherer , Tromsdorff ,
, 里希特 , 舍勒 , - ,

还有阿查德、克雷尔、吉尔伯特、格伦、戈特林、洪堡、赫姆施塔特、克拉普罗特、洛维茨、里希特、谢勒、特罗姆斯多夫、

- , - , [bɝ:θəlɛt] , [ʃɑ:p'tɑ:l] , [fʊr'krɔɪ] , [lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] , [gi:'tɔ:n] , [væn][məuŋs] ,
Westrumb , Wiegleb , Bertholet , Chaptal , Fourcroy , Lagrange , Guiton , Van Mons ,
- , - , 贝尔托莱 , 查普塔尔 , 福克罗伊 , 拉格朗日 , 吉他 , 范 蒙斯 ,
[pru:st] , ['si:kwɪn] , [voʊ'kɛlɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Proust , Sequin , Vauquelin , etc . , etc .
普鲁斯特 , 亮片 , 沃克林 , ETC . , ETC .

Westrumb、Wiegleb、Bertholet、Chaptal、Fourcroy、Lagrange、Guiton、Van Mons、Proust、Sequin、Vauquelin 等等。

" [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['kemɪst] [ði:z] [neɪmz] ['prɑ:bəbli] [ˌreprɪ'zent] ['lɪt(ə)l] .
" To the modern chemist these names probably represent little .
" 到 这 现代的 化学家 这些 姓名 大概 代表 小的 .

"对于现代化学家来说，这些名称可能意义不大。"

[pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] [saʊnd] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Perhaps a few sound familiar , but the majority are unknown to him .
也许 一个 很少 声音 熟悉的 , 但 这 多数 是 未知 到 他 .

或许其中一些他听来耳熟能详，但大多数他都一无所知。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]
For instance , who would be apt to say much about the
为了 实例 , WHO 会 是 易于 到 说 很多 关于 这

例如，谁会愿意对.....发表很多意见呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [læn'dæf] , [hu:] [roʊt] [tu:; tə] ['henri] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst]
Bishop of Llandaff , who wrote to Henry , author of one of the earliest
主教 的 兰达夫 , WHO 写道 到 亨利 , 作者 的 一 的 这 最早
[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tɛksts] :
and most delightful texts :
和 最多 愉快 文本 :

兰达夫主教曾写信给亨利，亨利是早期最令人愉悦的文本之一的作者：

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔkt] . - , - . "
Cambridge , Oct . 28 , 1787 . "
剑桥 , 十月 . - , - . "

剑桥，1787年10月28日。

" [sɜ:r] —
" Sir —
" 先生 —

"先生-

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	Allow	me	to	return	you	my	thanks	of	the	obliging	manner	in	which	you
"	允许	我	到	返回	你	我的	谢谢	的	这	乐于助人	方式	在	哪个	你

[kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][kaɪnd]['noʊtɪs] ,

conveyed	to	me	the	kind	notice	,
传递	到	我	这	种类	注意	,

“请允许我向您致谢，感谢您以如此周到的方式向我转达了这份友好的通知。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][maɪ]

which	the	Literary	and	Philosophical	Society	were	pleased	to	take	of	my
哪个	这	文学	和	哲学	社会	是	高兴	到	拿	的	我的

['eseɪ] ;

essay	;
散文	;

文学哲学学会欣然接受了我的文章;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər]

and	to	assure	you	at	the	same	time	that	it	will	give	me	great	pleasure
和	到	保证	你	在	这	相同的	时间	那	它	将要	给	我	伟大的	乐趣

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]

to	be	acquainted	with	a	gentleman	who	is	so	eminently	distinguished	for
到	是	熟人	和	一个	绅士	WHO	是	所以	非常	杰出的	为了

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['kemɪstri] ,

his	skill	in	chemistry	,
他的	技能	在	化学	,

同时，我还要向您保证，能够结识一位在化学领域技艺如此精湛的杰出先生，我将感到非常荣幸。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəun] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] .

as	you	have	shewn	yourself	to	be	.
作为	你	有	展示	你自己	到	是	.

正如你所表现出的那样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] [fækt] ['relətɪv] [tuː; tə]['kælsaɪnd]

I	have	been	told	by	good	authority	,	of	an	odd	fact	relative	to	calcined
我	有	到过	讲述	经过	好的	权威	,	的	一个	奇怪的	事实	相对的	到	煅烧

['mɜːrkjəri] ,

mercury	,
汞	,

我从可靠渠道得知了关于煅烧汞的一个奇怪事实:

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] :

the	fact	is	this	:
这	事实	是	这	:

事实是这样的:

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['kælsaɪnd]['mɜːrkjəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ɪn]

A	bottle	which	contained	some	calcined	mercury	which	had	been	purchased	in
一个	瓶子	哪个	包含	一些	煅烧	汞	哪个	有	到过	购买	在

['lʌndən] [wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][kɔːrk][fɔːr; fər] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [lʊkt]

London	was	left	standing	without	its	cork	for	near	thirty	years	without	being	looked
伦敦	曾是	左边	常设	没有	它是	软木	为了	靠近	三十	年	没有	存在	看起来

[æt; ət] .

at	.
在	.

一瓶在伦敦购买的煅烧汞，瓶塞被拔掉后放置了近三十年，无人问津。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]

When	it
什么时候	它

当它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [riː)ˈvivifaid] .
was examined , the greater part of it was revivified .
曾是 检查 , 这 更大的 部分 的 它 曾是 复苏 .

经过检查，大部分都恢复了活力。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] , [sɜːr] ,
" I have the honour to be , Sir ,
" 我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

“我很荣幸能成为，先生，

" [jɪr] [əˈblaɪdʒd] -
" Yr obliged servt
" yr 有义务 -

“您忠实的仆人

" [ˌbiˈpi] . [læn'dæf] .
" Bp . Llandaff .
" 血压 . 兰达夫 .

“兰达夫主教。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
" And this celebrated Bishop was no less a personage than Dr .
" 和 这 著名 主教 曾是 不 较少的 一个 人士 比 博士 .
[ˈwɑːtsn] ,
Watson ,
沃森 ,

“而这位声名显赫的主教，其地位丝毫不逊于华生医生。”

[huːz] " [ˈkemɪk(ə)l] [ˈeseiz] " [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
whose " Chemical Essays " are most charming , instructive reading at the present
谁 " 化学 散文 " 是 最多 迷人 , 有指导意义的 阅读 在 这 展示
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他的《化学论文集》是目前最引人入胜、最具启发性的读物。

[ˈstjʊdnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪəns] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .
Students of the history of our science will find them to be so .
学生 的 这 历史 的 我们的 科学 将要 寻找 他们 到 是 所以 .

研究我们科学史的学生会发现事实的确如此。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈkemɪsts] — [ˈeɪnʃənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ɑːr; ər] [gɔːn] .
But all these early chemists — ancient , if you please — are gone .
但 全部 这些 早期的 化学家 — 古老的 , 如果 你 请 — 是 已消失 .

但是所有这些早期化学家——如果你愿意的话，应该说是古代的化学家——都已经不在了。

[ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkemɪstri] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈɑːrdər] .
They cultivated chemistry with pleasure and ardor .
他们 栽培 化学 和 乐趣 和 热情 .

他们兴致勃勃地钻研化学。

[sʌm; səm] [left] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈprɪnts] , [waɪl] [skers] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
Some left visible imprints , while scarce a vestige remains of others .
一些 左边 可见的 印记 , 尽管 稀少 一个 痕迹 遗迹 的 其他的 .

有些留下了明显的印记，而另一些则几乎只剩下残迹。

[ðer; ðər] ['leɪbər] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [peɪθ] ['iziə] .

Their	labours	have	made	our	path	easier	.
他们的	劳动	有	制成	我们的	小路	更轻松	.

他们的辛勤劳动使我们的道路更加顺畅。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] , ['meni] ['ɑːnɚd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

A	century	hence	,	many	honoured	to	-	day	and	respected	for	their
一个	世纪	因此	,	许多	荣幸	到	-	天	和	受人尊敬	为了	他们的

[ə'tʃiːvmənts] , [wɪl] [rɪ'siːv] [skænt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

achievements	,	will	receive	scant	consideration	,	though
成就	,	将要	收到	稀少	考虑	,	尽管

一个世纪之后，许多今天因其成就而受人尊敬和爱戴的人，将鲜少得到关注，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [luːmz] [ʌp] [lɑːrdʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] .

the	work	of	the	present	looms	up	large	in	our	judgment	.
这	工作	的	这	展示	织布机	向上	大的	在	我们的	判断	.

在我们看来，当前这项工作意义重大。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði]

The	founding	of	the	Columbian	Chemical	Society	in	1811	was	an	event	in	the
这	创立	的	这	哥伦比亚	化学	社会	在	-	曾是	一个	事件	在	这

['kemɪk(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

chemical	circles	of	Philadelphia	.
化学	界	的	费城	.

1811 年哥伦比亚化学学会的成立是费城化学界的一件大事。

[ðə; ði] [oʊld] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ]

The	old	Chemical	Society	of	Philadelphia	went	out	of	existence	in	1809	,	with
这	老的	化学	社会	的	费城	去	出去	的	存在	在	-	,	和

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wʊdˌhaʊs] .

the	death	of	Woodhouse	.
这	死亡	的	伍德豪斯	.

费城老化学学会于 1809 年随着伍德豪斯的去世而解散。

[ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] " [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv]

The	new	organization	was	founded	"	by	a	number	of	persons	desirous	of
这	新的	组织	曾是	创立	"	经过	一个	数字	的	人	渴望	的

['kʌltɪveɪtɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .

cultivating	chemical	science	.
耕作	化学	科学	.

该新组织是由“一些渴望发展化学科学的人士”创立的。

" [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] ['meni] [jʌŋ] [men] ['zeləs] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] .

"	It	comprised	many	young	men	zealous	in	research	.
"	它	包括	许多	年轻的	男人	热心	在	研究	.

“它由许多热衷于科研的年轻人组成。”

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [ɪts] [roʊlz] .

The	names	of	eminent	foreigners	and	distinguished	Americans	are	upon	its	rolls	.
这	姓名	的	杰出	外国人	和	杰出的	美国人	是	之上	它是	卷	.

名册上列有杰出的外国人士和杰出的美国人的名字。

[ɪts] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] ['mʌnθli] .

Its	meetings	were	monthly	.
它是	会议	是	月度	.

它每月召开一次会议。

[iːtʃ] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːl]['oʊpənɪŋ] , " [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] "

Each	year	,	at	the	fall	opening	,	"	an	oration	on	some	chemical	subject	"
每个	年	,	在	这	落下	开幕	,	"	一个	演讲	在	一些	化学	主题	"

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

was	delivered	.
曾是	发表	.

每年秋季开幕式上，都会发表"关于某些化学主题的演讲"。

['evri] [mʌnθ] [sʌm; səm]['membər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [riːd] " [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kemɪk(ə)l]

Every	month	some	member	was	appointed	to	read	"	an	original	chemical
每一个	月	一些	成员	曾是	任命	到	读	"	一个	原来的	化学

['eseɪ] .

essay	.
散文	.

每个月都会指定一名成员朗读一篇"原创化学论文"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt]

"	It	was	recorded	that
"	它	曾是	记录	那

据记载，

" ['eni]['pɜːrs(ə)n][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['membərʃɪp] . . . ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'lekʃ(ə)n] . . .

"	any	person	desirous	of	membership	.	.	.	previous	to	his	election	.	.	.
"	任何	人	渴望	的	会员资格	.	.	.	以前的	到	他的	选举	.	.	.

任何有意加入该组织的人.....在其当选之前.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ʃæl; ʃəl] [riːd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['membər] [meɪ]

shall	read	an	original	essay	on	some	chemical	subject	on	which	any	member	may
将	读	一个	原来的	散文	在	一些	化学	主题	在	哪个	任何	成员	可能

[spiːk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

speak	not	more	than	ten	minutes	.
说话	不是	更多的	比	十	分钟	.

应宣读一篇关于化学主题的原创文章，任何成员均可就此主题发言，发言时间不得超过十分钟。

" [ðɪs] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['deɪli] ['pepərz] [meɪd] [noʊt]

"	This	feature	was	held	to	be	important	;	at	least	the	daily	papers	made	note
"	这	特征	曾是	握住	到	是	重要的	;	在	至少	这	日常的	文件	制成	笔记

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

"这一特点被认为很重要；至少日报都对此进行了报道。"

[æz; əz][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ek'sɜːrpt] :

as	is	evident	from	the	subjoined	excerpt	:
作为	是	明显	从	这	并列	摘抄	:

从以下摘录中可以明显看出：

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiən]

"	The	following	gentlemen	have	been	elected	Junior	members	of	the	Columbian
"	这	下列的	先生们	有	到过	当选	初级	成员	的	这	哥伦比亚

['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

Chemical	Society	,
化学	社会	,

以下几位先生当选为哥伦比亚化学学会青年会员：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] , ['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪsə'teɪʃnz] ,
during the last year , after having read original dissertations ,
期间 这 最后的 年 , 后 拥有 读 原来的 学位论文 ,

在过去一年中，在阅读了原创论文之后，

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [neɪmz] :
the subjects of which are attached to their respective names :
这 主题 的 哪个 是 随附的 到 他们的 各自 姓名 :

这些主题分别附在它们的名称后面：

" ['mɪstər] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] , - [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
" Mr . T . W . Robertson , ' Objections to the Existence of a Principle
" 先生 . T . W . 罗伯逊 , - 反对意见 到 这 存在 的 一个 原则
[ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] . -
of Repulsion . '
的 排斥 . -

“TW Robertson 先生，《反对排斥原理存在性的理由》。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] - , - [ɑːn] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] . -
" Mr . Francis Brognard , ' On Chemical Affinity . '
" 先生 . 弗朗西斯 - , - 在 化学 亲和力 . -

弗朗西斯·布罗尼亚德先生，《论化学亲和力》。

" ['mɪstər] . ['luːɪs] ['gɜːhɑːrt] , - [ɑːn] [laɪt] . -
" Mr . Lewis Gerhardt , ' On Light . '
" 先生 . 刘易斯 格哈特 , - 在 光 . -

“路易斯·格哈特先生，《论光》

" ['mɪstər] . ['dʌdli] ['bɜːwɛl] , - [ɑːn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]['juːzɪz][ʌv; əv]
" Mr . Dudley Burwell , ' On the Chemical Properties and Medical Uses of
" 先生 . 达德利 伯韦尔 , - 在 这 化学 特性 和 医疗的 用途 的
['ɑːrsnɪk] . -
Arsenic . '
砷 . -

“达德利·伯韦尔先生，《论砷的化学性质和医学用途》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" ['mɪstər] . [ˌdʒerə'maɪə][dʒeɪ] . ['fɑːstər] , - [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]
" Mr . Jeremiah J . Foster , ' On the History , Nature and Properties of
" 先生 . 耶利米 J . 促进 , - 在 这 历史 , 自然 和 特性 的
['ɑːksɪdʒən][gæs] . -
Oxygen Gas . '
氧 气体 . -

“杰里迈亚·J·福斯特先生，《论氧气的历史、性质和特性》

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . ['fɑːstər] , - [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] .
" Mr . J . C . Foster , ' Objections to the Antiphlogistic Theory of Combustion .
" 先生 . J . C . 促进 , - 反对意见 到 这 抗炎药 理论 的 燃烧 .
-
'
-
-

“JC Foster 先生，《对燃烧反燃素理论的反对意见》。

" ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [gɪgnɪliːæt] , - [ɑːn]['haɪdrədʒən][gæs] . -
" Mr . Charles Gignilliat , ' On Hydrogen Gas . '
" 先生 . 查尔斯 吉格尼利亚特 , - 在 氢 气体 . -

“查尔斯·吉格尼利亚特先生，《论氢气》。

" ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [bent] , - [ɑ:n]['ɑ:ksɪdʒən][gæs] . -

"	Mr	.	John	Bent	,	'	On	Oxygen	Gas	.	'
"	先生	.	约翰	弯曲	,	-	在	氧	气体	.	-

约翰·本特先生，《论氧气》。

" [ðə; ði] ['mʌnθli] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['pepərz] .

"	The	monthly	meetings	were	announced	in	the	city	papers	.
"	这	月度	会议	是	宣布	在	这	城市	文件	.

“每月例会都在市报上公布了。”

[ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

The	announcements	appeared	at	intervals	through	a	period	of	years	,
这	公告	出现	在	间隔	通过	一个	时期	的	年	,

这些公告在几年间断性地发布。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

hence	it	may	be	assumed	the	Society	was	an	active	organization	and
因此	它	可能	是	假定	这	社会	曾是	一个	积极的	组织	和

[ðæt] [ɪts] ['membər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .

that	its	members	regarded	it	as	of	consequence	.
那	它是	成员	认为	它	作为	的	结果	.

因此可以推断，该协会是一个活跃的组织，其成员也认为它非常重要。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli][ɪz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	personnel	of	its	official	family	is	not	devoid	of	interest	at	present	.
这	人员	的	它是	官方的	家庭	是	不是	缺乏	的	兴趣	在	展示	.

目前，其官方人员对此事并非毫无兴趣。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑ:rz] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt][ænd; ənd] [meɪ]

A	single	volume	of	memoirs	,	printed	in	1813	,	is	still	extant	and	may
一个	单身的	体积	的	回忆录	,	打印	在	-	,	是	仍然	现存	和	可能

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] [si:n] ;

occasionally	be	seen	;
偶尔	是	已见	;

现存一本1813年印刷的回忆录，偶尔还能见到；

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [ɑ:n] . ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

from	it	will	be	learned	that	the	"	Hon	.	Thomas	Jefferson	,	Esq	.	,
从	它	将要	是	学习	那	这	"	尊敬的	.	托马斯	杰斐逊	,	先生	.	,

由此可知，“尊敬的托马斯·杰斐逊先生，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən] " [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['prezɪdənt]

was	the	Patron	"	of	the	Society	and	its	President
曾是	这	赞助人	"	的	这	社会	和	它是	总统

曾任该协会赞助人及主席

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʌz; wəz] " [dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] , ['kemɪstri]

was	"	James	Cutbush	,	Esq	.	,	Professor	of	Natural	Philosophy	,	Chemistry
曾是	"	詹姆斯	刺灌木	,	先生	.	,	教授	的	自然的	哲学	,	化学

[ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi][ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	Mineralogy	in	St	.	John's	College	.
和	矿物学	在	英石	.	约翰的	大学	.

他是“詹姆斯·卡特布什先生，圣约翰学院自然哲学、化学和矿物学教授”。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [tuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['prezɪdənt] [ɑːr; ər]
" **Turning** **to** **the** **table** **of** **contents** **two** **contributions** **from** **the** **President** **are**
" 转弯 到 这 桌子 的 内容 二 贡献 从 这 总统 是
[əb'zɜːrvd] .
observed **.**
观察到 .

“翻到目录，可以看到总统的两篇贡献。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] " [prɑːg'nɑːstɪk][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] " [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]
The **first** **relates** **to** **the** **"** **Prognostic** **Signs** **of** **the** **Weather** **"** **and** **the** **second**
这 第一的 相关 到 这 " 预后 标志 的 这 天气 " 和 这 第二
[ɪz] " [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aɪərn][æz; əz][ə; eɪ][test][ɔːr][ri'eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
is **"** **On** **the** **Oxyacetite** **of** **Iron** **as** **a** **Test** **or** **Reagent** **for** **the** **Discovery** **of**
是 " 在 这 - 的 铁 作为 一个 测试 或者 试剂 为了 这 发现 的
['ɑːrsnɪk] .
Arsenic **.**
砷 .

第一部分与“天气的预兆”有关，第二部分是“关于铁的氧乙酸盐作为发现砷的试验或试剂”。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
" **There** **is** **little** **chemistry** **in** **the** **first** **contribution** **,**
" 那里 是 小的 化学 在 这 第一的 贡献 ,

“第一篇投稿中几乎没有化学反应，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [pə'zesiz] ['vælјuː] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːlɪteɪtɪv] [weɪ] .
and **the** **second** **possesses** **value** **chiefly** **in** **the** **qualitative** **way** **.**
和 这 第二 拥有 价值 主要 在 这 定性 方式 .

而第二个价值主要体现在质量方面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dæʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
They **were** **evidently** **dashed** **off** **with** **the** **idea** **of** **arousing** **discussion** **,**
他们 是 显然 虚线 离开 和 这 主意 的 唤起 讨论 ,

显然，这些文章是为了引发讨论而匆匆写就的。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['sɪriəs] ['efərts] [maɪt] [biː; bi][set][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] .
in **the** **hope** **that** **serious** **efforts** **might** **be** **set** **in** **operation** **in** **certain** **directions** **.**
在 这 希望 那 严肃的 努力 可能 是 放 在 手术 在 肯定 方向 .

希望能够朝着某些方向开展认真的努力。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪn'truːdz] [ɪt'self][ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] ,
The **thought** **which** **intrudes** **itself** **in** **looking** **through** **the** **Memoirs** **,**
这 想法 哪个 入侵 本身 在 寻找 通过 这 回忆录 ,

在翻阅回忆录时，一个念头不时涌上心头：

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['membərʃɪp] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [rɪ'kɔːlɪŋ]
noting **the** **character** **of** **the** **individuals** **in** **the** **membership** **,** **and** **upon** **recalling**
注意到 这 特点 的 这 个人 在 这 会员资格 , 和 之上 回忆
[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] ,
the **chemical** **activities** **of** **Cutbush** **,**
这 化学 活动 的 刺灌木 ,

考虑到成员们的品行，并回想起卡特布什的化学活动，

[ɪz][æz; əz][tuː; tə]
is **as** **to**
是 作为 到

至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] .

the	man	himself	.
这	男人	他自己	.

本人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , ['berli] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Why	should	he	,	barely	twenty	-	three	years	of	age	,
为什么	应该	他	,	仅仅	二十	-	三	年	的	年龄	,

他才二十三岁，为什么要这么做?

[biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

be	chosen	to	such	an	important	and	prominent	station	as	that	of
是	选定	到	这样的	一个	重要的	和	著名的	车站	作为	那	的

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ?

President	of	the	Columbian	Chemical	Society	?
总统	的	这	哥伦比亚	化学	社会	?

被选任哥伦比亚化学学会主席这样重要且显赫的职位?

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ?

What	manner	of	man	was	he	?
什么	方式	的	男人	曾是	他	?

他究竟是怎样一个人?

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [wɜːrld][ʌv; əv]

What	his	qualifications	,	his	fitness	and	his	position	in	the	science	world	of
什么	他的	资格	,	他的	健康	和	他的	位置	在	这	科学	世界	的

[ˌfɪlə'delfɪr] ?

Philadelphia	?
费城	?

他的资历、体能和在费城科学界的地位如何?

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] ['eɪnʃənt] ['vɑːljəmz] [ɪn] ['meni] ['laɪbrɛˌriːz] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ['eni]

A	search	through	ancient	volumes	in	many	libraries	failed	to	bring	to	light	any
一个	搜索	通过	古老的	卷	在	许多	图书馆	失败的	到	带来	到	光	任何

[fækts] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

facts	bearing	on	these	points	.
事实	轴承	在	这些	积分	.

查阅了许多图书馆的古代典籍，但未能找到任何与这些观点相关的事实。

[ðə; ði]['oʊnli][fækt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['vælјuː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

The	only	fact	discovered	that	had	any	value	came	from	a	newspaper
这	仅有的	事实	发现	那	有	任何	价值	来了	从	一个	报纸

[ˌædvər'taɪzmənt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːk'toʊbər] , - .

advertisement	bearing	the	date	October	,	1819	.
广告	轴承	这	日期	十月	,	-	.

唯一有价值的发现来自一份日期为 1819 年 10 月的报纸广告。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

" ['bliːtʃɪŋ] ['lɪkər] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [mʌsk] , ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kemɪk(ə)l]

"	Bleaching	Liquor	,	Artificial	Musk	,	Phosphate	of	Mercury	and	other	chemical
"	漂	酒	,	人造的	马斯克	,	磷酸盐	的	汞	和	其他	化学

[ˌprepə'reɪʃnz] , [prɪ'perd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ]

Preparations	,	prepared	and	sold	by
准备工作	,	准备	和	卖	经过

"漂白液、人造麝香、磷酸汞及其他化学制剂，由.....制备和销售

" [dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ]
" JAMES CUTBUSH
" 詹姆斯 刺灌木

詹姆斯·卡特布什

" ['kemɪst] [ænd; ənd] [ə'pɑ:θəkeri]
" Chemist and Apothecary
" 化学家 和 药剂师

化学家和药剂师

" [noʊ] . - [saʊθ] [fɔ:rθ] [stri:t] , ['fi:lə] .
" No . 25 South Fourth Street , Phila .
" 不 . - 南 第四 街道 , 费城 .

“费城南第四街25号

" [wer] [kəm'pli:t] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l][ri':eɪdʒənts][ɑ:r; ər][kept][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
" where complete collections of chemical reagents are kept as usual .
" 在哪里 完全的 收藏 的 化学 试剂 是 保留 作为 通常 .

“那里像往常一样存放着全套化学试剂。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] .
Here is a hint as to the occupation of Cutbush .
这里 是 一个 暗示 作为 到 这 职业 的 刺灌木 .

这里有一个关于卡特布什被占领的线索。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] — [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪst] ,
He was a chemist — presumably a manufacturing chemist ,
他 曾是 一个 化学家 — 想必 一个 制造业 化学家 ,

他是一名化学家——大概是从事生产化学的化学家。

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ri':eɪdʒənts][tu:; tə]['pɜ:sənz][di'zaiərɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kemɪk(ə)l]
supplying the necessary reagents to persons desiring them for their chemical
供应 这 必要的 试剂 到 人 渴望 他们 为了 他们的 化学
['stʌdiz] ;
studies ;
研究 ;

向有需要进行化学研究的人员提供必要的试剂;

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:rməsɪst] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and further he was a pharmacist serving the various requirements of the
和 更远 他 曾是 一个 药剂师 服务 这 各种各样的 要求 的 这
['medɪk(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
medical men of the City .
医疗的 男人 的 这 城市 .

此外，他还是一名药剂师，为城里的医生们提供各种药品服务。

['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [θru:] ['nu:zpeɪpər] [faɪlz] [dis'kləuzd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd]
Thorough search through newspaper files disclosed that from the year 1811 and
彻底 搜索 通过 报纸 文件 披露 那 从 这 年 - 和
[pər'hæps] [tu:] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] ,
perhaps two years earlier ,
也许 二 年 早些时候 ,

仔细查阅报纸档案后发现，早在1811年，甚至可能更早两年，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - — ['veriəs] [ə'naʊnsmɛnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]
and **extending** **up** **to** **the** **year** **1813** **—** **various** **announcements** **were** **made** **by**
和 扩展 向上 到 这 年 - — 各种各样的 公告 是 制成 经过
['kʌt.bʊʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['lektʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['neɪtʃər] .
Cutbush **as** **to** **lectures** **of** **a** **public** **nature** **.**
刺灌木 作为 到 讲座 的 一个 民众 自然 .

一直到 1813 年，卡特布什发布了各种关于公开演讲的公告。

[ði:z] [help][ju: 'es]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
These **help** **us** **realize** **the** **character** **of** **the** **individual** **and** **his** **work** **.**
这些 帮助 我们 意识到 这 特点 的 这 个人 和 他的 工作 .

这些有助于我们了解一个人的性格及其工作。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] —
For **example** **—**
为了 例子 —

例如-

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['kemɪstri] [wɪl] [kə'mens] ['ɜ:rli] [ɪn]
" **Dr** **.** **Cutbush's** **course** **of** **Evening** **Lectures** **on** **Chemistry** **will** **commence** **early** **in**
" 博士 . - 课程 的 晚上 讲座 在 化学 将要 开始 早期的 在
[ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɪn][noʊ'vembər] ,
the **second** **week** **in** **November** **,**
这 第二 星期 在 十一月 ,

"卡特布什博士的化学晚间讲座课程将于11月第二周初开始，

[æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪn] - [kɔ:rt] , [ɪn]['sekənd] , [nɪr] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ˌes 'ti:] .
at **the** **Laboratory** **in** **Videl's** **Court** **,** **in** **Second** **,** **near** **the** **Corner** **of** **Chestnut** **St** **.**
在 这 实验室 在 - 法庭 , 在 第二 , 靠近 这 角落 的 板栗 英石 .

在维德尔庭院的实验室，位于第二街，靠近栗树街拐角处。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **34** **]**
" [页 -]

[第34页]

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs][wʌz; wəz] [faʊnd] —
and **several** **months** **later** **the** **following** **notice** **was** **found** **—**
和 一些 几个月 之后 这 下列的 注意 曾是 成立 —

几个月后，人们发现了以下通知——

" ['lektʃərz]
" **LECTURES**
" 讲座

讲座

[ɑ:n]
on
在

在

[ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['fɑ:rməsi]
THEORETICAL **AND** **PRACTICAL** **PHARMACY**
理论 和 实际的 药店

理论与实践药学

" [ðə; ði][səb'skraɪbər] , [æt; ət][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
" **The** **subscriber** **,** **at** **the** **solicitation** **of** **several** **medical** **gentlemen** **,**
" 这 订户 , 在 这 征求意见 的 一些 医疗的 先生们 ,

"订户是在几位医生的请求下，

[prə'pəuziz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]

proposes	to	give	a	series	of	Lectures	on	the	Theory	and	Practice	of
提议	到	给	一个	系列	的	讲座	在	这	理论	和	实践	的

['fɑ:rməsi] ,

Pharmacy	,
药店	,

拟举办一系列关于药学理论与实践的讲座，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['kemɪk(ə)l] [ˌɪlu:sɪ'deɪʃənz] .

accompanied	with	the	necessary	chemical	elucidations	.
伴随	和	这	必要的	化学	阐明	.

并附有必要的化学阐释。

" ['tɪkɪts] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət] - [saʊθ] [fɔ:rθ] [ˌes 'ti:] .

"	Tickets	may	be	had	at	25	South	Fourth	St	.
"	门票	可能	是	有	在	-	南	第四	英石	.

“门票可在南第四街25号购买。”

" [praɪs] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

"	Price	20	dollars	.
"	价格	-	美元	.

价格 20 美元。

" [dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ] .

"	James	Cutbush	.
"	詹姆斯	刺灌木	.

詹姆斯·卡特布什。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

"	This	was	in	the	year	1812	.
"	这	曾是	在	这	年	-	.

那是1812年。

['ɜ:rli] [ɪn] - , [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd]

Early	in	1813	,	a	year	after	the	preceding	announcement	,	there	appeared
早期的	在	-	,	一个	年	后	这	前	公告	,	那里	出现

1813年初，也就是前一次公告发布一年后，出现了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

" [dʒeɪ] . ['kʌt.bʊʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

"	J	.	Cutbush	has	the	pleasure	to	announce	to	the	ladies	and
"	J	.	刺灌木	有	这	乐趣	到	宣布	到	这	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klæs] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['kemɪstri] ,

gentlemen	composing	his	class	that	the	lectures	on	Chemistry	,
先生们	构成	他的	班级	那	这	讲座	在	化学	,

“J. Cutbush 很高兴地向他的班级里的各位女士先生宣布，化学讲座，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n][ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi]

as	well	as	those	which	are	to	follow	on	Mineralogy	and	Natural	Philosophy
作为	出色地	作为	那些	哪个	是	到	跟随	在	矿物学	和	自然的	哲学

,

,

,

以及后续关于矿物学和自然哲学的课程，

[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][laɪ'siːəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['leɪtli] [iˈrektid] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
will be given in St . John's Lyceum in a building lately erected at the Corner
将要 是 给定 在 英石 . 约翰的 利塞姆 在 一个 建筑 最近 竖立 在 这 角落
[ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd] [reɪs] ,
of Chester and Race ,
的 切斯特 和 种族 ,

将在圣约翰礼堂举行，该礼堂位于切斯特街和雷斯街的拐角处，是一座新建的建筑。

[bɪ'twiːn] [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
between Eighth and Ninth Sts .
之间 第八 和 第九 圣徒 .

第八街和第九街之间。

" [en] . [biː] . [ðə; ði][nekst] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] (['sætərdeɪ]) [wen] , [æt; ət][ðə; ði]
" N . B . The next lecture will be delivered this evening (Saturday) when , at the
" N . B . 这 下一个 演讲 将要 是 发表 这 晚上 (周六) 什么时候 , 在 这
[rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['leɪdiz] ,
request of several ladies ,
要求 的 一些 女士们 ,

“注：下一场讲座将于今晚（星期六）举行，应几位女士的要求，

[ðə; ði] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd][ɔːr][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [gæs] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
the nitrous oxide or the exhilarating gas will be exhibited .
这 一氧化二氮 氧化物 或者 这 令人振奋 气体 将要 是 展出 .

我们将展出一氧化二氮或这种令人兴奋的气体。

" [ðiːz] [əˈnaʊnsmɛnts] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ]
" These announcements exhibit a phase in the development of chemical science which
" 这些 公告 展览 一个 阶段 在 这 发展 的 化学 科学 哪个
[ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
is worthy of pause and reflection .
是 值得 的 暂停 和 反射 .

“这些公告表明化学科学发展进入了一个值得我们停下来思考的阶段。”

['saɪəns] ['sʌbdʒekts][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Science subjects had taken hold of many persons in the early years of the
科学 主题 有 已采取 抓住 的 许多 人 在 这 早期的 年 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Nineteenth Century .
第十九 世纪 .

十九世纪初，科学学科吸引了许多人的兴趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['ɑːrd(ə)nt][ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd] ['mɪʃənərz] [ɪn][ðə; ði]
Some of them became ardent enthusiasts and missioners in the
一些 的 他们 成为 热心 爱好者 和 传教士 在 这

他们中的一些人成为了热情的信徒和传教士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] .
extension of those subjects .
扩大 的 那些 主题 .

这些主题的延伸。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [em] . [goʊdən] [geɪv] ['lektʃərz] [ɑːn][ˌmɪnə'rælədʒi] ,
As early as 1808 M . Godon gave lectures on Mineralogy ,
作为 早期的 作为 - M . 戈登 给予 讲座 在 矿物学 ,

早在1808年，戈登先生就举办了矿物学讲座。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə'naʊnst] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] ['sʌplɪmənt]
and 和 **in** 在 **1810** - **announced** 宣布 **a** 一个 **work** 工作 **of** 的 **two** 二 **volumes** 卷 **with** 和 **a** 一个 **quarto** 四开本 **supplement** 补充
[ʌv; əv] [tʃɑːts] .
of 的 **charts** 图表 **.** .

1810 年，他宣布将出版一部两卷本的著作，并附有四开本的图表附录。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] ['ædvəkeɪts] .
The 这 **science** 科学 **of** 的 **chemistry** 化学 **also** 还 **had** 有 **its** 它是 **advocates** 倡导者 **.** .

化学这门科学也有其拥护者。

['kʌt.bʊʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] .
Cutbush 刺灌木 **was** 曾是 **evidently** 显然 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **,** , **although** 虽然 **not** 不是 **the** 这 **first** 第一的 **.** .

卡特布什显然是其中之一，虽然他不是第一个。

[ðɪs] ['ɑːnər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pætrɪk] [kɜːr] ['rɔdʒəz] , ['fɑːðər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [biː] . ['rɔdʒəz]
This 这 **honor** 荣誉 **belongs** 属于 **to** 到 **Dr** 博士 **.** . **Patrick** 帕特里克 **Kerr** 克尔 **Rogers** 罗杰斯 **,** , **father** 父亲 **of** 的 **William** 威廉 **B** B **.** . **Rogers** 罗杰斯
,
,
,

这项荣誉属于帕特里克·克尔·罗杰斯博士，他是威廉·B·罗杰斯的父亲。

['faʊndər] [ænd; ənd][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]
founder 创始人 **and** 和 **first** 第一的 **president** 总统 **of** 的 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **Institute** 研究所 **of** 的 **Technology** 技术 **and** 和
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
President 总统 **of** 的 **the** 这 **National** 国家的 **Academy** 学院 **of** 的 **Science** 科学 **,** ,

麻省理工学院创始人兼首任校长，以及美国国家科学院院长

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [diː] . ['rɔdʒəz] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [dʒi'ɑːlədʒɪst] ,
of 的 **Dr** 博士 **.** . **Henry** 亨利 **D** D **.** . **Rogers** 罗杰斯 **,** , **the** 这 **eminent** 杰出 **geologist** 地质学家 **,** ,

著名地质学家亨利·D·罗杰斯博士

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒeɪmz][biː] . [ænd; ənd]['rɑːbərt][iː] . — [bəuθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [fiːld] .
and 和 **of** 的 **James** 詹姆斯 **B** B **.** . **and** 和 **Robert** 罗伯特 **E** E **.** . **—** — **both** 两个都 **distinguished** 杰出的 **in** 在 **the** 这 **chemical** 化学 **field** 场地 **.** .

以及 James B. 和 Robert E.——他们在化学领域都卓有成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['pætrɪk] [keɪ] . ['rɔdʒəz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [dɪ'griː] [ænd; ənd]
It 它 **was** 曾是 **in** 在 **1802** - **that** 那 **Patrick** 帕特里克 **K** K **.** . **Rogers** 罗杰斯 **received** 已收到 **his** 他的 **medical** 医疗的 **degree** 程度 **and** 和
[im'bɑːkt] [ə'pɑːn] ['præktɪs] .
embarked 启航 **upon** 之上 **practice** 实践 **.** .

1802年，帕特里克·K·罗杰斯获得医学学位并开始行医。

['hævɪŋ] [sper] [taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn]['pʌblɪk] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self]
Having 拥有 **spare** 空闲的 **time** 时间 **,** , **he** 他 **began** 开始 **public** 民众 **lectures** 讲座 **on** 在 **the** 这 **sciences** 科学 **,** , **confining** 限制 **himself** 他自己
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['kemɪstri] .
from 从 **1807** - **to** 到 **chemistry** 化学 **.** .

他利用空闲时间开始公开讲授科学知识，从 1807 年起专注于化学领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
He **was** **very** **successful** **.**
他 曾是 非常 成功的 .

他非常成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ɪn] - , [riːd] :
One **of** **his** **advertisements** **as** **it** **appeared** **in** **the** **Aurora** **,** **in** **1809** **,** **read** **:**
一 的 他的 广告 作为 它 出现 在 这 极光 , 在 - , 读 :

他的一则广告于1809年刊登在《曙光报》上，内容如下：

" ['iːvnɪŋ] ['lektʃərz]
" EVENING LECTURES
" 晚上 讲座

晚间讲座

['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]
MEDICAL **AND** **CHEMICAL**
医疗的 和 化学

医疗和化学

[fɔː; fər]['dʒent(ə)lmən]
For **Gentlemen**
为了 先生们

绅士们

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] .
DR **.**
博士 .

博士

[piː] . [keɪ] . ['rɔdʒəz]
P . K . ROGERS
P . K . 罗杰斯

PK·罗杰斯

" ['hævɪŋ] [kə'menst] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['lektʃərz] [ɑːn] ['kemɪstri] [tuː; tə] ['leɪdiz] ,
" Having commenced a course of experimental lectures on Chemistry to ladies ,
" 拥有 开始 一个 课程 的 实验 讲座 在 化学 到 女士们 ,

“在为女性开设化学实验课程之后，

[prə'pəuziz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːrs] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aʊər] .
proposes to give a similar course to gentlemen at a different hour .
提议 到 给 一个 相似的 课程 到 先生们 在 一个 不同的 小时 .

建议在其他时间为男士们开设类似的课程。

[twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪz][ðə; ði]['aʊər] [fɪkst] [fɔː; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
Twelve o'clock is the hour fixed for the former ,
十二 点钟 是 这 小时 固定的 为了 这 以前的 ,

前者固定时间为十二点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər]['veriəsliˌ'væriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs]
but as the gentlemen of the city are variously engaged in business
但 作为 这 先生们 的 这 城市 是 各种各样的 已订婚的 在 商业
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,

但由于城里的绅士们白天都忙于各种事务，

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['aʊər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

an	evening	hour	will	be	more	convenient	for	them	.
一个	晚上	小时	将要	是	更多的	方便的	为了	他们	.

晚上对他们来说会更方便。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kɔ:rs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [men] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst]

The	evening	course	is	particularly	intended	to	accommodate	men	who	have	a	taste
这	晚上	课程	是	特别	故意的	到	容纳	男人	WHO	有	一个	品尝

[fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hu:] ['kænɑ:t] ,

for	scientific	information	and	who	cannot	,
为了	科学	信息	和	WHO	不能	,

这门晚间课程特别是为了满足那些对科学信息感兴趣但无法参加晚间课程的男士的需求而开设的。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [en'geɪdʒmənts]

on	account	of	their	respective	engagements
在	帐户	的	他们的	各自	订婚

由于他们各自的事务缠身

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

during	the	day	,	attend	the	lectures	in	the	University	.
期间	这	天	,	出席	这	讲座	在	这	大学	.

白天，到大学参加讲座。

" [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [kə'mens] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd] [wɪl] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	A	course	for	gentlemen	will	commence	on	Tuesday	and	will	terminate	in	the
"	一个	课程	为了	先生们	将要	开始	在	周二	和	将要	终止	在	这

[læst] [wi:k] [ʌv; əv] ['februeri] .

last	week	of	February	.
最后的	星期	的	二月	.

"面向男士的课程将于周二开始，并将于二月的最后一周结束。"

[ðə; ði]['aʊər] [wɪl] [bi:; bi]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

The	hour	will	be	seven	o'clock	in	the	evening	.
这	小时	将要	是	七	点钟	在	这	晚上	.

时间是晚上七点。

[tu:] ['lektʃərz] [æt; ət] [li:st] , ['sʌmtaɪmz] [θri:] , [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['evri] [wi:k] .

Two	lectures	at	least	,	sometimes	three	,	will	be	delivered	every	week	.
二	讲座	在	至少	,	有时	三	,	将要	是	发表	每一个	星期	.

每周至少会安排两场讲座，有时甚至三场。

[ə'baʊt] - ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd]

About	1500	interesting	experiments	will	be	exhibited
关于	-	有趣的	实验	将要	是	展出

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

and	submitted	to	the	familiar	inspection	of	the	class	.
和	提交	到	这	熟悉的	检查	的	这	班级	.

大约有 1500 个有趣的实验将被展出，并提交给班级进行常规的检查。

['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [ˌɪntrə'du:st]

Several	important	experiments	not	hitherto	introduced
一些	重要的	实验	不是	迄今为止	介绍

[ɪn] ['eni] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]

in	any	series	of	chemical	demonstrations	in	this	place	will	be	displayed	in	the
在	任何	系列	的	化学	示威游行	在	这	地方	将要	是	显示	在	这

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .

illustrations	of	different	subjects	.
插图	的	不同的	主题	.

一些此前从未在本地任何化学演示系列中介绍过的重要实验，将通过不同主题的插图进行展示。

" [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] [naɪnθ] [stri:t] ,

"	The	laboratory	is	in	the	lecturer's	house	in	South	Ninth	Street	,
"	这	实验室	是	在	这	讲师的	房子	在	南	第九	街道	,

“实验室位于讲师位于南九街的家中，

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

opposite	the	University	and	is	furnished	with	an	excellent	chemical	apparatus	.
对面的	这	大学	和	是	提供	和	一个	出色的	化学	设备	.

位于大学对面，并配备了精良的化学仪器。

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

"	The	tickets	for	this	course	will	be	ten	dollars	.
"	这	门票	为了	这	课程	将要	是	十	美元	.

“这门课程的门票是十美元。”

[ðə; ði]['pɚ:sənz][tu:; tə] [teɪk] ['tɪkɪts]

The	persons	to	take	tickets
这	人	到	拿	门票

检票人员

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['eksələnt] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l]

will	be	entitled	to	the	use	of	the	lecturer's	excellent	medical	and	chemical
将要	是	标题	到	这	使用	的	这	讲师的	出色的	医疗的	和	化学

['laɪbreri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n] .

library	during	the	season	.
图书馆	期间	这	季节	.

本学期期间，学生将有权使用讲师优秀的医学和化学图书馆。

" ['pɚ:sənz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðɪs] [kɔ:rs] [wɪl] [pli:z] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [hoʊm][æt; ət]

"	Persons	wishing	to	attend	this	course	will	please	call	at	the	lecturer's	home	at
"	人	祝	到	出席	这	课程	将要	请	称呼	在	这	讲师的	家	在

['eni] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [nekst] ['tu:zdeɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .

any	time	before	next	Tuesday	in	order	to	enter	the	names	on	the	list	.
任何	时间	前	下一个	周二	在	命令	到	进入	这	姓名	在	这	列表	.

“有意参加此课程的人士，请在下周二之前随时到讲师家中登记姓名。”

" ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][səb'skraɪbɚz][tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:rs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

"	Ladies	are	informed	that	the	list	of	subscribers	to	their	course	will	not	be
"	女士们	是	知情的	那	这	列表	的	订阅者	到	他们的	课程	将要	不是	是

[kloʊzd] [ʌn'tɪl][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ðə; ði][nekst] ['lektʃər] ,

closed	until	next	Monday	at	twelve	o'clock	at	the	hour	the	next	lecture	,
关闭	直到	下一个	周一	在	十二	点钟	在	这	小时	这	下一个	演讲	,

“女士们请注意，课程报名截止时间将持续到下周一中午十二点，也就是下一节课开始的时间。”

['prɑːpərli] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['sɪriːz] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

properly	**the**	**first**	**of**	**the**	**regular**	**series**	**,**	**will**	**be**	**delivered**	**.**
适当地	这	第一的	的	这	常规的	系列	,	将要	是	发表	.

正式发售的是该系列的第一期。

['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lektʃərz] .

Gentlemen	**are**	**not**	**admitted**	**to**	**these**	**lectures**	**.**
先生们	是	不是	承认	到	这些	讲座	.

男士谢绝参加这些讲座。

" [ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔdʒəz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪləbəs] [ʌv; əv] - [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪdʒɪz] " [ɑːn]

"	**In**	**1810**	**Dr**	**.**	**Rogers**	**gave**	**out**	**a**	**Syllabus**	**of**	**12**	**octavo**	**pages**	**"**	**On**
"	在	-	博士	.	罗杰斯	给予	出去	一个	教学大纲	的	-	八开本	页面	"	在

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['lektʃərz] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

Experimental	**Lectures**	**on**	**Natural**	**Philosophy**	**and**	**Chemistry**	**,**
实验	讲座	在	自然的	哲学	和	化学	,

1810年，罗杰斯博士发表了一份12页八开本的教学大纲，题为《关于自然哲学和化学的实验讲座》。

" [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	**in**	**which**	**great**	**emphasis**	**was**	**laid**	**on**	**the**	**practical**	**application**	**of**	**these**
"	在	哪个	伟大的	强调	曾是	铺设	在	这	实际的	应用	的	这些

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	**.**
科学	.

其中非常强调这些科学的实际应用。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ɪ'stiːmd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ə; eɪ]

It	**also**	**stated**	**that**	**"**	**it**	**is**	**even**	**esteemed**	**,**	**in**	**some**	**measure**	**,**	**a**
它	还	声明	那	"	它	是	甚至	尊敬的	,	在	一些	措施	,	一个

报告还指出，“在某种程度上，它甚至被尊为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[kɔːz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

cause	**of**	**shame**	**,**	**for**	**persons**	**of**	**respectable**	**education**	**,**	**to**	**be**	**ignorant**	**of**
原因	的	耻辱	,	为了	人	的	可敬	教育	,	到	是	无知	的

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

their	**general**	**principles**	**.**
他们的	一般的	原则	.

对于受过良好教育的人来说，不了解这些基本原则是一件丢脸的事。

" [ɪn][wʌn] ['nuːzpeɪpər] [ə'naʊnsmənt] ['rɔdʒəz] [sed] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs]

"	**In**	**one**	**newspaper**	**announcement**	**Rogers**	**said**	**that**	**in**	**order**	**to**	**get**	**sufficient**	**space**
"	在	一	报纸	公告	罗杰斯	说	那	在	命令	到	得到	充足的	空间

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] " [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

for	**his**	**audience**	**he**	**had**	**procured**	**the**	**"**	**use**	**of**	**the**	**elegant**	**and**
为了	他的	观众	他	有	采购	这	"	使用	的	这	优雅的	和

['speɪʃəs] [bɔːl] [ruːm] [ʌv; əv][em] . ['giːluː] .

spacious	**ball**	**room**	**of**	**M**	**.**	**Guillou**	**.**
宽敞	球	房间	的	M	.	吉卢	.

罗杰斯在一份报纸公告中表示，为了给他的听众提供足够的空间，他租用了吉尤先生优雅宽敞的舞厅。

" [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] [ɪn]

"	**In**	**this**	**special**	**work**	**he**	**was**	**repeating**	**the**	**labors**	**of**	**Sir**	**Humphrey**	**Davy**	**in**
"	在	这	特别的	工作	他	曾是	重复	这	劳动	的	先生	汉弗莱	戴维	在

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

在这部特别的作品中，他重现了汉弗莱·戴维爵士在伦敦所做的工作。

[ɪn] [ri'æləti] , ['rɔdʒəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ænd; ənd][koʊ'ædʒətərz][wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪr]

In	reality	,	Rogers	and	his	contemporaries	and	coadjutors	were	pioneer
在	现实	,	罗杰斯	和	他的	同时代人	和	助理	是	先锋

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃəəz] .

University	Extension	Lecturers	.
大学	扩大	讲师	.

事实上，罗杰斯和他的同时代人以及同事们是大学推广讲师的先驱。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

They	sought	to	popularize	the	natural	and	physical	sciences	and	also
他们	寻求	到	推广	这	自然的	和	身体的	科学	和	还

['brɔːdn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɔːr] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrər] .

broaden	the	vision	or	outlook	of	their	hearers	.
扩大	这	想象	或者	前景	的	他们的	听众	.

他们致力于普及自然科学和物理科学，并拓宽听众的视野。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['juːtəlaɪz] ['kemɪstri] [ɪn]

In	the	case	of	Cutbush	there	was	a	strong	desire	to	utilize	chemistry	in
在	这	案件	的	刺灌木	那里	曾是	一个	强的	欲望	到	利用	化学	在

[ˌmænju'fæktʃər] .

manufacture	.
生产	.

以卡特布什为例，他强烈希望在生产过程中运用化学技术。

[ðɪs] [hiː; hi] ['emfəsaizd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lektʃərər] .

This	he	emphasized	more	strongly	than	any	other	lecturer	.
这	他	强调	更多的	强烈	比	任何	其他	讲师	.

这一点他比其他任何讲师都更加强调。

[ə'nʌðər] [pɑːr'tɪsɪpənt][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ˌprɑːpə'gændə][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] [piː] . [dʒəʊnz] ,

Another	participant	in	the	science	propaganda	was	Dr	.	Thomas	P	.	Jones	,
其他	参与者	在	这	科学	宣传	曾是	博士	.	托马斯	P	.	琼斯	,

[huː] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kemɪstri] .

who	devoted	himself	to	Chemistry	.
WHO	奉献	他自己	到	化学	.

科学宣传的另一位参与者是托马斯·P·琼斯博士，他毕生致力于化学研究。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [kɔːrs] [ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] :

following	notice	of	his	lecture	course	is	not	devoid	of	interest	:
下列的	注意	的	他的	演讲	课程	是	不是	缺乏	的	兴趣	:

他的讲座课程并非毫无吸引力：

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 13th [ɪnst] . , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ]

"	On	Saturday	,	the	13th	inst	.	,	at	seven	o'clock	in	the	evening	,	at	Dr
"	在	周六	,	这	13th	装置	.	,	在	七	点钟	在	这	晚上	,	在	博士

. [dʒəʊnz] - ['kemɪk(ə)l] ['lektʃər] [ruːm] ,

.	Jones	'	Chemical	Lecture	Room	,
.	琼斯	-	化学	演讲	房间	,

"星期六，13日晚上7点，在琼斯博士的化学演讲厅，

[es] . ['dʌbljuː] . ['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [striːts] ,

S	.	W	.	Corner	of	Fourth	and	Chestnut	Streets	,
S	.	W	.	角落	的	第四	和	板栗	街道	,

第四街和栗树街西南角

[ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd] , [ɔːr][ðə; ði]

a	lecture	will	be	delivered	on	the	properties	of	nitrous	oxide	,	or	the
一个	演讲	将要	是	发表	在	这	特性	的	一氧化二氮	氧化物	,	或者	这

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [gæs] ,

exhilarating	gas	,
令人振奋	气体	,

将会有一场关于一氧化二氮（或称一氧化二氮）这种令人兴奋气体的特性的讲座。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

accompanied	with	a	number	of	experiments	.
伴随	和	一个	数字	的	实验	.

同时还进行了一系列实验。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts] [ɪ'fekts] [wen] [in'heild] .

A	large	quantity	will	be	prepared	to	exhibit	its	effects	when	inhaled	.
一个	大的	数量	将要	是	准备	到	展览	它是	效果	什么时候	吸入	.

将制备大量样品，以展示其吸入后的效果。

" ['tɪkɪts] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] . ['fɪnliːz] ['bʊkstɔːr] ,

"	Tickets	at	fifty	cents	each	may	be	had	at	A	.	Finley's	Bookstore	,
"	门票	在	五十	分	每个	可能	是	有	在	一个	.	芬利	书店	,

“门票每张五毛钱，可在A. Finley书店购买。”

[es] . [iː] . [kɔːr] . [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [striːts] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]

S	.	E	.	Cor	.	of	Chestnut	and	Fourth	Streets	,	or	at	the	lecture	room	on	the
S	.	E	.	科尔	.	的	板栗	和	第四	街道	,	或者	在	这	演讲	房间	在	这

['steɪtɪd] ['iːvnɪŋ] .

stated	evening	.
声明	晚上	.

地点：栗树街和第四街东南角，或指定晚上的演讲厅。

" [ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] ['ɜːrli] ['kemɪk(ə)l]['tɛksts][ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] ,

"	On	perusing	early	chemical	texts	and	advertisements	,	such	as	those	just	given	,
"	在	仔细阅读	早期的	化学	文本	和	广告	,	这样的	作为	那些	只是	给定	,

“在仔细研读早期化学文献和广告，例如刚才提到的那些，

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['pɔɪntɪdli] [kɔːld] [tuː; tə] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

attention	is	pointedly	called	to	nitrous	oxide	,	especially	to	its	exhilarating
注意力	是	尖锐地	称为	到	一氧化二氮	氧化物	,	尤其	到	它是	令人振奋

特别值得注意的是一氧化二氮，尤其是它带来的兴奋感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['prɑːpərtiz] , [fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['læfɪŋ] [gæs] !

properties	,	for	then	it	was	"	laughing	gas	!
特性	,	为了	然后	它	曾是	"	笑	气体	!

特性，因为那时它是“笑气！”

" [wʌn] ['filip] [eɪtʃ] . ['nɪklɪn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [broʊ'ʃʊr] [ɪn'taɪtld]

"	One	Philip	H	.	Nicklin	published	a	brochure	entitled
"	一	菲利普	H	.	尼克林	已发布	一个	宣传册	标题

一位名叫菲利普·H·尼克林的人出版了一本名为《》的小册子

" [ðə; ði] ['oʊnli] [dʒen'ti:l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk]
" THE ONLY GENTEEL WAY OF GETTING DRUNK
" 这 仅有的 文雅的 方式 的 获得 醉

“唯一优雅的醉酒方式”

" [ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd][gæs] .
" A character representation of the effects produced by inhaling nitrous oxide gas .
" 一个 特点 表示 的 这 效果 生产 经过 吸入 一氧化二氮 氧化物 气体 .

“吸入一氧化二氮气体所产生的效应的人物形象。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['bri:ðɪŋ] [kæn; kən][dɪ'naɪ] .
The accuracy of which no man breathing can deny .
这 准确性 的 哪个 不 男人 呼吸 能 否定 .

任何人都无法否认其准确性。

[praɪs] - ['si:ˌti:'ɛs] .
Price 25 cts .
价格 - cts .

价格 25 分。

" [tu:; tə] - [deɪ] , ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd] [mi:nz] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ,
" To - day , nitrous oxide means a benign anæsthetic ,
" 到 - 天 , 一氧化二氮 氧化物 方法 一个 良性 麻药 ,

“如今，一氧化二氮指的是一种无害的麻醉剂，

[soʊ]['helpf(ə)l][ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] [brɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɪlf(ə)l]
so helpful and merciful when one is brought under the knife of the skillful
所以 有帮助 和 仁慈 什么时候 一 是 带来 在下面 这 刀 的 这 熟练
['sɜ:rdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

当一个人被送到技艺精湛的外科医生面前时，他是如此的乐于助人、如此仁慈。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ə'kɔ:d] ['kʌt.bʊʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiən]
The honor accorded Cutbush by his election to the Presidency of the Columbian
这 荣誉 同意 刺灌木 经过 他的 选举 到 这 总统职位 的 这 哥伦比亚
['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['merɪtɪd] .
Chemical Society was merited .
化学 社会 曾是 值得 .

卡特布什当选哥伦比亚化学学会主席，这是他应得的荣誉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kemɪst] ,
He was not only an active , intelligent chemist ,
他 曾是 不是 仅有的 一个 积极的 , 聪明的 化学家 ,

他不仅是一位积极进取、才华横溢的化学家，

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
devoted to the advancement of his science in all directions ,
奉献 到 这 进步 的 他的 科学 在 全部 方向 ,

致力于在各个方向上推进他的科学发展，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn][ðə; ði]
but he seems to have been an ardent enthusiast in the
但 他 似乎 到 有 到过 一个 热心 爱好者 在 这

但他似乎对……充满热情

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(James Cutbush, an American Chemist,)
第2/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[kɔːz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,
cause of education , for on the 7th of November , 1811 ,
原因 的 教育 , 为了 在 这 7th 的 十一月 , - ,

为了教育事业，因为在1811年11月7日，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n]
he delivered an Oration on Education before the Society for the Promotion
他 发表 一个 演讲 在 教育 前 这 社会 为了 这 晋升
[ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of a Rational System of Education .
的 一个 合理的 系统 的 教育 .

他向促进理性教育体系协会发表了教育演说。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
His audience was large and consisted of the very best people of the city .
他的 观众 曾是 大的 和 由……组成 的 这 非常 最好的 人们 的 这 城市 .

他的听众众多，而且都是城里最优秀的人。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kemɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The printed oration shows that in addition to his chemical knowledge he was
这 打印 演讲 演出 那 在 添加 到 他的 化学 知识 他 曾是
[vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][hjuː'mænitiz] ,
versed in the humanities ,
精通 在 这 人文科学 ,

印刷版的演讲稿表明，除了化学知识外，他还精通人文科学。

[ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
in mathematics , in philosophy and ancient history .
在 数学 , 在 哲学 和 古老的 历史 .

在数学、哲学和古代史领域。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] [wʊd] [prə'naʊns] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] ['skɑːlərli] [ɪn] ['evri]
To - day the intelligent reader would pronounce the oration scholarly in every
到 - 天 这 聪明的 读者 会 发音 这 演讲 学术性的 在 每一个
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

如今，有见识的读者会认为这篇演讲在各个方面都极具学术性。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]
His chief purpose seems to have been to introduce into what was then the
他的 首席 目的 似乎 到 有 到过 到 介绍 进入 什么 曾是 然后 这
['kʌstəmeri] [kə'rɪkjələm] [ɪn] [skuːlz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['saɪəns] — ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
customary curriculum in schools a definite amount of science — natural and
习惯 课程 在 学校 一个 定 数量 的 科学 — 自然的 和
['fɪzɪk(ə)l] .
physical .
身体的 .

他的主要目的似乎是将一定数量的科学——自然科学和物理科学——引入到当时学校的常规课程中。

[ðɪs] [ɪz] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
This **is** **marked** **in** **the** **title** **of** **the** **organization** **before** **which** **he** **appeared** **on** **the**
这 是 标记 在 这 标题 的 这 组织 前 哪个 他 出现 在 这
[ə'keɪʒn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
occasion **referred** **to** **,**
场合 指 到 ,

这一点在他出席上述活动的组织名称中有所体现。

[ɪn][oʊld][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] .
in **Old** **St** **.** **John's** **Church** **.**
在 老的 英石 . 约翰的 教会 .

在老圣约翰教堂。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The **whole** **community** **was** **interested** **in** **education** **.**
这 所有的 社区 曾是 感兴趣的 在 教育 .

整个社区都对教育很感兴趣。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]
A **society** **of**
一个 社会 的

一个社会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['edʒʊkeɪtəz][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
educators **had** **existed** **for** **a** **number** **of** **years** **.**
教育工作者 有 存在 为了 一个 数字 的 年 .

教育工作者已经存在多年了。

['niːf] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti]
Neef **had** **for** **a** **long** **time** **been** **advocating** **a** **system** **which** **was** **in** **reality**
尼夫 有 为了 一个 长的 时间 到过 倡导 一个 系统 哪个 曾是 在 现实
[ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,
a **modification** **of** **the** **Pestallozian** **System** **,**
一个 修改 的 这 - 系统 ,

尼夫长期以来一直倡导一种体系，而这种体系实际上是裴斯泰洛兹体系的修改版。

[ænd; ənd][men][ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnə'veɪʃnz] [ænd; ənd]
and **men** **in** **every** **walk** **of** **life** **were** **seriously** **considering** **the** **innovations** **and**
和 男人 在 每一个 走 的 生活 是 严重地 考虑 这 创新 和
[æd'vænsmənts] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .
advancements **in** **this** **all** **-** **important** **subject** **.**
进展 在 这 全部 - 重要的 主题 .

各行各业的男士都在认真思考这一至关重要的课题上的创新和进步。

['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Little **can** **be** **found** **in** **regard** **to** **the** **Society** **for** **the** **Promotion** **of** **a**
小的 能 是 成立 在 看待 到 这 社会 为了 这 晋升 的 一个
['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Rational **System** **of** **Education** **,**
合理的 系统 的 教育 ,

关于促进理性教育体系协会的资料很少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] ['bræntʃɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪti]

but	it	may	be	inferred	that	the	society	had	branches	throughout	the	city
但	它	可能	是	推断	那	这	社会	有	分支	自始至终	这	城市

[ænd; ənd][pər'hæps][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ,

and	perhaps	far	beyond	,
和	也许	远的	超过	,

但由此可以推断，该社团在全市乃至更远的地方都设有分支机构。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['elsˌwer] ['kʌt.bʊʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz]['ʌndər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]

because	elsewhere	Cutbush	spoke	of	the	society	as	under	the	Presidency	of
因为	别处	刺灌木	辐	的	这	社会	作为	在下面	这	总统职位	的

[dʒɑːn] ['gʊdmən] ,

John	Goodman	,
约翰	古德曼	,

因为卡特布什在其他地方提到该协会是由约翰·古德曼担任主席的，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]

Esq	.	,	and	that	its	purpose	was	to	bring	about	a	reformation	in
先生	.	,	和	那	它是	目的	曾是	到	带来	关于	一个	改革	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

先生，其目的是进行教育改革。

['fɜːrðər] , ['gʊdmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['leɪmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

Further	,	Goodman	was	a	prominent	layman	in	the	Church	of	Old	St	.	John	,
更远	,	古德曼	曾是	一个	著名的	外行	在	这	教会	的	老的	英石	.	约翰	,

此外，古德曼还是老圣约翰教堂一位颇具影响力的平信徒。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['mesərz] . ['graɪnɝ] [ænd; ənd] [brəuːtɪgəm] , ['feloʊ]

who	with	his	associates	,	Messrs	.	Greiner	and	Braeutigam	,	fellow
WHO	和	他的	同事	,	先生们	.	格雷纳	和	布雷蒂加姆	,	同伴

[t'ʃɜːtʃmən] , ['diːpli] [ɪm'prest]

churchmen	,	deeply	impressed
教会人士	,	深	印象深刻

他和他的同伴格雷纳先生和布雷蒂加姆先生（同为教会人士）都对此印象深刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [θɔːt] ,

with	the	new	thought	,
和	这	新的	想法	,

有了这种新思想，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] " [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

seem	to	have	established	a	school	"	formed	out	of	the	Lutheran	congregation
似乎	到	有	已确立的	一个	学校	"	形成	出去	的	这	路德宗	会众

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] . . . [institjuːtid] ['sevrəl] [prə'fesərʃɪp] . . . [wʌn][ʌv; əv]

of	the	Church	of	St	.	John	.	.	.	instituted	several	professorships	.	.	.	one	of
的	这	教会	的	英石	.	约翰	.	.	.	已设立	一些	教授职位	.	.	.	一	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

似乎已经建立了一所学校，“由圣约翰教堂的路德教信徒组成……设立了几个教授职位……其中一个，

[ðæt] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] " [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n]
that **of** **Chemistry** **,** **Mineralogy** **and** **Natural** **Philosophy** **"** **was** **conferred** **upon**
那 的 化学 , 矿物学 和 自然的 哲学 " 曾是 授予 之上
['kʌt.bʊʃ] ,
Cutbush **,**
刺灌木 ,

卡特布什被授予"化学、矿物学和自然哲学"博士学位。

[hu:] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['kɔ:rsɪz] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] .
who **proceeded** **to** **deliver** **courses** **on** **these** **subjects** **.**
WHO 继续 到 递送 课程 在 这些 主题 .

然后他们就这些主题开设了课程。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Desirous **of** **learning** **something** **in** **regard** **to** **St** **.** **John's** **College** **,**
渴望 的 学习 某物 在 看待 到 英石 . 约翰的 大学 ,

渴望了解一些关于圣约翰学院的信息，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['lu:θərən] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltid] .
the **authorities** **of** **St** **.** **John's** **Lutheran** **Church** **were** **consulted** **.**
这 当局 的 英石 . 约翰的 路德宗 教会 是 咨询 .

我们咨询了圣约翰路德教会的负责人。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['lu:θərən]
It **must** **be** **remembered** **that** **this** **is** **the** **oldest** **English** **-** **speaking** **Lutheran**
它 必须 是 记得 那 这 是 这 最老 英语 - 请讲 路德宗
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Church **in** **America** **.**
教会 在 美国 .

必须记住，这是美国历史最悠久的英语路德教会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['pi:tər]['geɪbriəl]['mju:lənˌbɜ:rg] ,
It **was** **founded** **by** **General** **Peter** **Gabriel** **Muhlenberg** **,**
它 曾是 创立 经过 一般的 彼得 加布里埃尔 穆伦伯格 ,

它由彼得·加布里埃尔·穆伦贝格将军创立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ju'ni:k] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:]
and **a** **unique** **distinction** **of** **this** **church** **is** **that** **in** **a** **period** **of** **113** **years** **it**
和 一个 独特的 区别 的 这 教会 是 那 在 一个 时期 的 - 年 它
[hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət] [θri:] ['pæstər] .
has **had** **but** **three** **pastors** **.**
有 有 但 三 牧师 .

这间教堂的一个独特之处在于，在 113 年的时间里，它只有三位牧师。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Nothing **in** **the** **minutes** **of** **the** **church** **showed** **that** **a** **movement** **toward** **the**
没有什么 在 这 分钟 的 这 教会 显示 那 一个 移动 朝向 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd]['evər] [bɪn]
establishment **of** **a** **college** **had** **ever** **been**
建立 的 一个 大学 有 曾经 到过

教会的会议记录中没有任何迹象表明曾有过建立学院的计划。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[meɪd] .
made **.**
制成 .

制成。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]
search **in** **the** **archives** **of** **the** **State** **Department** **failed** **to** **bring** **to** **light** **the**
搜索 在 这 档案 的 这 状态 部门 失败的 到 带来 到 光 这
[g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]
granting **of** **a** **charter** **for** **an** **institution** **bearing** **the** **name** **of** **St** **.** **John's**
授予 的 一个 宪章 为了 一个 机构 轴承 这 姓名 的 英石 . 约翰的
['kɑːlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

在国务院档案馆的搜索未能发现授予名为圣约翰学院的机构的特许状。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [də'rektəri] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]
although **in** **an** **old** **directory** **of** **Philadelphia** **,** **reference** **is** **made** **to** **St** **.** **John's**
虽然 在 一个 老的 目录 的 费城 , 参考 是 制成 到 英石 . 约翰的
['kɑːlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

虽然在费城的一份旧名录中提到了圣约翰学院，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kʌt.bʊʃ] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ˌmɪnə'rælədʒi]
and **to** **the** **fact** **that** **Cutbush** **was** **Professor** **of** **Chemistry** **,** **Mineralogy**
和 到 这 事实 那 刺灌木 曾是 教授 的 化学 , 矿物学
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **Natural** **Philosophy** **in** **it** **.**
和 自然的 哲学 在 它 .

以及卡特布什在该校担任化学、矿物学和自然哲学教授的事实。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər][held] [bæk] [ʌv; əv]
The **same** **source** **of** **information** **declared** **that** **"** **the** **lectures** **were** **held** **back** **of**
这 相同的 来源 的 信息 声明 那 " 这 讲座 是 握住 后退 的
[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [reɪs] [striːt] .
St **.** **John's** **Church** **in** **Race** **Street** **.**
英石 . 约翰的 教会 在 种族 街道 .

同一消息来源称，“讲座在雷斯街圣约翰教堂后面举行。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] ['mesərz] . ['gʊdmən] , ['graɪnɚ] [ænd; ənd] [brəuːtɪgəm] ,
" **It** **may** **be** **questioned** **whether** **Messrs** **.** **Goodman** **,** **Greiner** **and** **Braeutigam** **,**
" 它 可能 是 被质问 无论 先生们 . 古德曼 , 格雷纳 和 布雷蒂加姆 ,

“人们可能会质疑古德曼先生、格雷纳先生和布雷蒂加姆先生是否……”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] - ,
who **were** **the** **leaders** **of** **the** **congregation** **in** **the** **early** **years** **of** **1800** **,**
WHO 是 这 领导人 的 这 会众 在 这 早期的 年 的 - ,

他们是19世纪初教会的领袖。

[ænd; ənd] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] , [pər'hæps] ,
and **enthusiasts** **in** **regard** **to** **the** **reformation** **in** **education** **,** **did** **not** **,** **perhaps** **,**
和 爱好者 在 看待 到 这 改革 在 教育 , 做过 不是 , 也许 ,

而那些热衷于教育改革的人，或许并没有……

['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ]
carry **out** **their** **thought** **without** **consulting** **the** **rest** **of** **their** **church**
携带 出去 他们的 想法 没有 咨询 这 休息 的 他们的 教会
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
associates **.**
同事 .

他们不与教会其他成员商量，就擅自行动。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]

In	the	history	of	the	church	there	is	a	singular	reference	to	the	purchase
在	这	历史	的	这	教会	那里	是	一个	单数	参考	到	这	购买

教会历史上只有一处提及此次购买事件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lɑ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] ['tʃimniz]

of	houses	and	lots	which	were	known	as	"	the	fourteen	chimneys
的	房屋	和	很多	哪个	是	已知	作为	"	这	十四	烟囱

被称为"十四个烟囱"的房屋和地块

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] .

"	and	the	statement	is	made	that	the	object	of	the	purchase	is	not	given	.
"	和	这	陈述	是	制成	那	这	目的	的	这	购买	是	不是	给定	.

"声明中并未说明购买的物品是什么。"

[ði:z] " [ˌfɔ:r'ti:n] ['tʃimniz] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bæk] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]

These	"	fourteen	chimneys	"	may	have	been	the	buildings	back	of	St	.	John's
这些	"	十四	烟囱	"	可能	有	到过	这	建筑物	后退	的	英石	.	约翰的

[tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [reɪs] [stri:t] .

Church	on	Race	Street	.
教会	在	种族	街道	.

这"十四个烟囱"可能是雷斯街圣约翰教堂后面的建筑物。

['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑ:rtn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [prə'fesər] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Benjamin	Smith	Barton	was	another	professor	in	St	.	John's	College	,
本杰明	史密斯	巴顿	曾是	其他	教授	在	英石	.	约翰的	大学	,

本杰明·史密斯·巴顿是圣约翰学院的另一位教授。

[hu:] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['bɑ:təni] .

who	devoted	himself	to	Natural	History	and	Botany	.
WHO	奉献	他自己	到	自然的	历史	和	植物学	.

他毕生致力于自然历史和植物学研究。

['mɪstər] . ['graɪnɝ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['gʊdmən] [ænd; ənd] [brəu:tɪgəm]

Mr	.	Greiner	,	who	was	associated	with	Messrs	.	Goodman	and	Braeutigam
先生	.	格雷纳	,	WHO	曾是	联系	和	先生们	.	古德曼	和	布雷蒂加姆

['ɔ:lsoʊ] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

also	taught	in	the	institution	,
还	教授	在	这	机构	,

与古德曼先生和布雷蒂加姆先生有合作关系的格雷纳先生也曾在该机构任教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['bɑ:kmən] ,

and	the	head	of	the	college	or	school	was	a	Mr	.	Bachman	,
和	这	头	的	这	大学	或者	学校	曾是	一个	先生	.	巴赫曼	,

学院或学校的校长是巴赫曼先生。

[hu:] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lu:θərən] ['klɜ:rdʒimən][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pju:t] [ɪn] [saʊθ]

who	later	became	a	Lutheran	clergyman	and	naturalist	of	high	repute	in	South
WHO	之后	成为	一个	路德宗	牧师	和	博物学家	的	高的	声誉	在	南

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

后来成为南卡罗来纳州一位享有盛誉的路德教牧师和博物学家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] [deɪ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	interesting	at	this	far	-	away	day	to	note	the	purposes	of	the
它	是	有趣的	在	这	远的	-	离开	天	到	笔记	这	目的	的	这

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Society	for	the	promotion	of	education	as	set	forth	in	its	constitution	.
社会	为了	这	晋升	的	教育	作为	放	前进	在	它是	宪法	.

在遥远的今天，回顾该协会章程中规定的促进教育的宗旨，是一件很有趣的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn]

Among	other	things	,	it	is	said	"	the	education	of	youth	in
之中	其他	事物	,	它	是	说	"	这	教育	的	青年	在

其中，据说"青年教育"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['praɪmeri] ['ɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ,

useful	knowledge	ought	to	be	a	primary	object	with	parents	and	friends	,
有用	知识	应该	到	是	一个	基本的	目的	和	父母	和	朋友们	,

对于父母和朋友来说，有用的知识应该是首要目标。

[ðæt] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɔːt] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti]

that	more	especially	ought	every	endeavour	to	be	made	in	a	religious	community
那	更多的	尤其	应该	每一个	努力	到	是	制成	在	一个	宗教	社区

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃuː] .

to	lay	a	sure	and	solid	foundation	for	every	moral	and	social	virtue	.
到	躺	一个	当然	和	坚硬的	基础	为了	每一个	道德	和	社会的	美德	.

宗教团体尤其应该尽一切努力，为各种道德和社会美德奠定坚实的基础。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Impressed	with	a	conviction	of	this	important	truth	,	a	number	of	the
印象深刻	和	一个	定罪	的	这	重要的	真相	,	一个	数字	的	这

['membər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

members	of	St	.	John's	congregation	,
成员	的	英石	.	约翰的	会众	,

圣约翰教堂的一些教友深受这一重要真理的感召，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [eɪd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

willing	to	give	every	aid	within	their	power	toward	the	establishment	and	support
愿意的	到	给	每一个	援助	之内	他们的	力量	朝向	这	建立	和	支持

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	a	Rational	System	of	Education	,
的	一个	合理的	系统	的	教育	,

愿意尽其所能为建立和支持合理的教育体系提供一切帮助，

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

have	formed	themselves	into	a	Society	for	that	purpose	.
有	形成	他们自己	进入	一个	社会	为了	那	目的	.

为此，他们成立了一个社团。

" [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['kʌt.bʊʃ] ,

"	The	copy	of	Oration	on	Education	,	printed	by	Cutbush	,
"	这	复制	的	演讲	在	教育	,	打印	经过	刺灌木	,

《教育演说集》副本，由卡特布什印刷，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [pə'ruːz] ,

which	it	was	the	privilege	of	the	writer	to	peruse	,
哪个	它	曾是	这	特权	的	这	作家	到	仔细阅读	,

这是作者的特权，可以仔细阅读。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:pi]['hændɪd][baɪ] ['kʌt.bʊʃ] " [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['seɪbɝt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	the	copy	handed	by	Cutbush	"	To	Dr	.	Seybert	with	the
曾是	这	复制	递交	经过	刺灌木	"	到	博士	.	塞伯特	和	这

['kɑ:mpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

compliments	of	the	author	.
赞美	的	这	作者	.

卡特布什将副本交给塞伯特博士，并附上作者的问候。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['veri] [klɪr] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] ,

"	In	spite	of	age	,	these	words	are	very	clear	and	legible	,
"	在	尽管如此	的	年龄	,	这些	字	是	非常	清除	和	清晰易读	,

尽管年代久远，但这些字迹依然清晰易读。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli]['relɪk][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

and	if	the	only	relic	by	which	to	judge	of	the	character
和	如果	这	仅有的	遗迹	经过	哪个	到	法官	的	这	特点

如果这是评判品格的唯一遗物的话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] , [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	Cutbush	,	would	indicate	him	to	be	a	man	of	intelligence	.
的	刺灌木	,	会	表明	他	到	是	一个	男人	的	智力	.

来自卡特布什的人，表明他是一位聪明人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [sə'saɪətiz] [ɪk'stænt][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [θru:] ['sʌbsɪkwənt]

There	were	many	other	societies	extant	at	this	period	and	through	subsequent
那里	是	许多	其他	社会	现存	在	这	时期	和	通过	随后的

['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

years	which	had	for	their	object	the	promotion	of	scientific	education	.
年	哪个	有	为了	他们的	目的	这	晋升	的	科学	教育	.

在这一时期以及随后的几年里，还有许多其他社团以促进科学教育为宗旨。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪni:n] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ] [wʌz; wəz][vaɪs] -

Among	these	was	the	Linnean	Society	,	of	which	James	Cutbush	was	Vice	-
之中	这些	曾是	这	林奈	社会	,	的	哪个	詹姆斯	刺灌木	曾是	副	-

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

其中包括林奈学会，詹姆斯·卡特布什是该学会的副会长。

['kʌt.bʊʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sə'saɪəti]

Cutbush	had	the	honor	of	being	one	of	the	few	of	the	original	Society
刺灌木	有	这	荣誉	的	存在	一	的	这	很少	的	这	原来的	社会

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] ,

of	Philadelphia	for	the	Promotion	of	National	Industry	,
的	费城	为了	这	晋升	的	国家的	行业	,

卡特布什荣幸地成为费城促进国家工业协会最初的几位成员之一。

[hu:z] ['eseiz] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

whose	essays	excited	the	attention	of	the	citizens	of	the	United	States	.
谁	散文	兴奋的	这	注意力	的	这	公民	的	这	团结的	各州	.

其文章引起了美国公民的关注。

[ˈsæmjuəl][ˈdʒæksən] , [em] . [diː] . ， [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] , [wʌz; wəz][wʌn]

Samuel	Jackson	,	M	.	D	.	,	Professor	in	the	College	of	Apothecaries	,	was	one
塞缪尔	杰克逊	,	M	.	D	.	,	教授	在	这	大学	的	药剂师	,	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈembər] .

of	the	most	active	members	.
的	这	最多	积极的	成员	.

药剂师学院教授、医学博士塞缪尔·杰克逊是其中最活跃的成员之一。

[əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv] [ˈkʌt.bʊʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkemɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]

Amidst	all	the	activities	of	Cutbush	as	a	manufacturing	chemist	,	as	a
在……之中	全部	这	活动	的	刺灌木	作为	一个	制造业	化学家	,	作为	一个

['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

teacher	of	the	science	,
老师	的	这	科学	,

在卡特布什作为制造化学家和科学教师的所有活动中，

[æz; əz][ə; eɪ][prəˈmoʊtər][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [riˈfɔːmz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['meni]

as	a	promoter	of	educational	reforms	,	as	a	member	of	many
作为	一个	启动子	的	教育	改革	,	作为	一个	成员	的	许多

[ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi]

organizations	,	he	was	very	busy
组织	,	他	曾是	非常	忙碌的

作为教育改革的倡导者，作为众多组织的成员，他非常忙碌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

in	a	literary	direction	.
在	一个	文学	方向	.

朝着文学方向发展。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [broʊˈʃʊr] [ɑːn][ˌhaɪdrəˈstætɪks] ,

For	example	,	in	1812	he	published	a	brochure	on	Hydrostatics	,
为了	例子	,	在	-	他	已发布	一个	宣传册	在	水力学	,

例如，他在1812年出版了一本关于流体静力学的册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈskraɪbd] ['veriəs] [haɪˈdrɑːmɪtərz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

in	which	were	described	various	hydrometers	and	their	application	.
在	哪个	是	描述	各种各样的	比重计	和	他们的	应用	.

其中介绍了各种比重计及其应用。

['nuːmərəs] [teiblz] [əˈpɪr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]

Numerous	tables	appear	in	it	as	well	as	many	interesting	and	serviceable
很多的	表格	出现	在	它	作为	出色地	作为	许多	有趣的	和	可用

[ˈprɔːbləms] .

problems	.
问题	.

书中包含大量表格以及许多有趣且实用的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['helpf(ə)l][tuː; tə]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd][tuː; tə]

It	was	designed	for	and	was	helpful	to	artisans	and	to
它	曾是	设计	为了	和	曾是	有帮助	到	工匠	和	到

[bɪˈgɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .

beginners	in	the	science	of	physics	and	chemistry	.
初学者	在	这	科学	的	物理	和	化学	.

它专为工匠和物理、化学初学者设计，并对他们有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊpriətli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

It	is	appropriately	dedicated	to	the	Columbian	Chemical	Society	.
它	是	适当	投入的	到	这	哥伦比亚	化学	社会	.

它恰如其分地献给了哥伦比亚化学学会。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['kʌt.bʊʃ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][hɪz; ɪz] " [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

In	the	year	1813	,	Cutbush	placed	before	the	public	his	"	Philosophy	of
在	这	年	-	,	刺灌木	放置	前	这	民众	他的	"	哲学	的

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪstri] " [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .

Experimental	Chemistry	"	in	two	volumes	.
实验	化学	"	在	二	卷	.

1813年，卡特布什向公众发表了他的两卷本《实验化学哲学》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] " [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

It	was	dedicated	to	the	"	Professors	and	Students	of	the	University
它	曾是	投入的	到	这	"	教授们	和	学生	的	这	大学

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] .

of	Pennsylvania	and	to	the	Trustees	of	St	.	John's	College	.
的	宾夕法尼亚州	和	到	这	受托人	的	英石	.	约翰的	大学	.

它献给"宾夕法尼亚大学的教授和学生以及圣约翰学院的理事们"。

" [wʌn] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['kʌt.bʊʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] ['ɑːnɝd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

"	One	cannot	fail	to	wonder	why	Cutbush	should	have	so	honoured	the	University
"	一	不能	失败	到	想知道	为什么	刺灌木	应该	有	所以	荣幸	这	大学

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eniwer] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [pər'suːd] ['stʌdiz] ['ʌndər][ðə; ði]

when	there	is	no	record	anywhere	that	he	ever	pursued	studies	under	the	ægis
什么时候	那里	是	不	记录	任何地方	那	他	曾经	追击	研究	在下面	这	艾吉斯

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

of	the	University	.
的	这	大学	.

"人们不禁要问，为什么卡特布什会如此尊敬这所大学，因为没有任何记录表明他曾在这所大学的指导下学习过。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .

it	will	probably	remain	a	query	as	to	where	he	was	educated	.
它	将要	大概	保持	一个	询问	作为	到	在哪里	他	曾是	受过教育	.

他究竟在哪里接受教育，可能仍是个谜。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " ['dɑːktər] ['kʌt.bʊʃ] " [ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['instənsiz]

He	is	often	spoken	of	as	"	Doctor	Cutbush	"	and	in	at	least	two	instances
他	是	经常	说	的	作为	"	医生	刺灌木	"	和	在	在	至少	二	实例

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [em] . [diː] . " [ɪz] [pleɪst] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

the	title	"	M	.	D	.	"	is	placed	after	his	name	,
这	标题	"	M	.	D	.	"	是	放置	后	他的	姓名	,

人们经常称他为"卡特布什医生"，而且至少有两次在他的名字后面加上了"医学博士"的头衔。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

yet	it	is	a	fact	that	in	no	place	where	he	personally	was	responsible	for
然而	它	是	一个	事实	那	在	不	地方	在哪里	他	亲自	曾是	负责任的	为了

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðer; ðər]['eni]['taɪt(ə)l] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	printing	of	his	name	is	there	any	title	affixed	to	it	.
这	印刷	的	他的	姓名	是	那里	任何	标题	已粘贴	到	它	.

但事实是，在他亲自负责印刷的任何地方，他的名字都没有附带任何头衔。

['evri] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer]
Every source of information from which it was hoped to ascertain where
每一个 来源 的 信息 从 哪个 它 曾是 希望 到 探明 在哪里
['kʌt.bʊʃ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktərət] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th
Cutbush might have obtained the Doctorate in the first decade of the 19th
刺灌木 可能 有 获得 这 博士学位 在 这 第一的 十年 的 这 19th
['sentʃəri] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][fækt] .
Century failed to produce the fact .
世纪 失败的 到 生产 这 事实 .

人们曾试图通过各种信息来源来确定卡特布什在 19 世纪第一个十年中可能在哪里获得博士学位，但所有信息来源都未能提供相关证据。

['laɪbrɛˌri:z] [wɜ:r; wər] [sə:tʃt] [ænd; ənd] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] [ˌɔ:rdn'erəli] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]
Libraries were searched and volumes that ordinarily convey such information were
图书馆 是 搜索 和 卷 那 按说 传达 这样的 信息 是
['stʌdid] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'zʌlt] .
studied without positive result .
研究 没有 积极的 结果 .

我们查阅了图书馆，并研究了通常包含此类信息的书籍，但没有找到任何有用的信息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] " [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['kemɪstri] " [wʌz; wəz]['feivərəbli] [noʊn] ,
The little contribution on the " Philosophy of Chemistry " was favorably known ,
这 小的 贡献 在 这 " 哲学 的 化学 " 曾是 有利 已知 ,
[fɔ:r; fər] ['sɪlɪmən] ,
for Silliman ,
为了 西利曼 ,

西利曼关于"化学哲学"的这篇小文章广受好评。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə]['gɔ:rhæmz] ['kemɪstri] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ]
in his reference to Gorham's Chemistry as the first book upon this subject by
在 他的 参考 到 戈勒姆的 化学 作为 这 第一的 书 之上 这 主题 经过
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ,
a native American ,
一个 本国的 美国人 ,

他在提到戈勒姆的《化学》一书时，称其为第一本由美洲原住民撰写的关于该主题的书籍。

['kredɪts] ['kʌt.bʊʃ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
credits Cutbush with having written a
学分 刺灌木 和 拥有 书面 一个

认为 Cutbush 写过一篇

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['sɪmələr][wɜ:rk] ,
similar work ,
相似的 工作 ,

类似工作，

[bʌt; bət] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [æz; əz] [mɔ:r] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz]
but speaks of the effort of Cutbush as more elementary and not as
但 说话 的 这 努力 的 刺灌木 作为 更多的 初级 和 不是 作为
[ɪg'zɔ:stɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɔrəm] .
exhaustive as that of Gorham .
详尽的 作为 那 的 戈勒姆 .

但他认为 Cutbush 的研究工作更基础，不如 Gorham 的研究工作全面。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - [wɜ:rk] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ]

The	introduction	in	the	first	volume	of	Cutbush's	work	will	always	be	interesting
这	介绍	在	这	第一的	体积	的	-	工作	将要	总是	是	有趣的

[tu:; tə] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .

to	American	students	of	the	science	.
到	美国人	学生	的	这	科学	.

Cutbush著作第一卷的引言对美国科学专业的学生来说始终具有吸引力。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] :

For	example	,	this	quotation	:
为了	例子	,	这	引述	:

例如，以下引文：

" ['sevrəl] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rks][hæv; həv] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

"	Several	original	works	have	,	accordingly	,	appeared	,	and	some	editions	of
"	一些	原来的	作品	有	,	因此	,	出现	,	和	一些	版本	的

[ˌjʊrə'pi:ən] ['tri:tiziz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ri:'vɪʒənz] ,

European	treatises	have	been	published	with	revisions	,
欧洲的	论文	有	到过	已发布	和	修订	,

因此，出现了一些原创作品，一些欧洲论著也经过修订后出版了。

[kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] .

corrections	and	additions	by	our	countrymen	.
更正	和	新增内容	经过	我们的	同胞们	.

我们的同胞进行了修正和补充。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['eseiz] [ʌv; əv] ['pɛnɪŋtən] ,

The	Chemical	and	Economical	Essays	of	Pennington	,
这	化学	和	经济	散文	的	彭宁顿	,

彭宁顿的化学与经济学论文集

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɑ:p'tɑ:l] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['wʊdˌhaʊs] . . . [ðæt] [ʌv; əv] ['hɛnri:z]

the	edition	of	Chaptal	enlarged	by	the	late	James	Woodhouse	.	.	.	that	of	Henry's
这	版	的	查普塔尔	放大	经过	这	晚的	詹姆斯	伍德豪斯	.	.	.	那	的	亨利的

['kemɪstri] [baɪ] [prə'fesər] ['sɪlɪmən] [ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Chemistry	by	Professor	Silliman	of	Yale	College	,
化学	经过	教授	西利曼	的	耶鲁大学	大学	,

由已故的詹姆斯·伍德豪斯增订的查普塔尔版……以及耶鲁大学西利曼教授所著的亨利化学，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ɪ'vɪns] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['tælənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

with	some	others	,	evince	not	only	the	learning	and	talents	of	our
和	一些	其他的	,	表明	不是	仅有的	这	学习	和	天赋	的	我们的

['kʌntri:mɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

与其他一些例子一起，不仅展现了我们同胞的学识和才能，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	a	growing	taste	for	the	encouragement	of	learning	and	the
但	一个	生长	品尝	为了	这	鼓励	的	学习	和	这

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]

acquisition	of	chemical
获得	的	化学

但人们对鼓励学习和获取化学知识的兴趣日益浓厚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

知识。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'saiətiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] , [ɔːr]
Besides **these** **,** **in** **the** **Transactions** **of** **our** **Societies** **and** **in** **the** **journals** **,** **or**
除了 这些 , 在 这 交易 的 我们的 社会 和 在 这 期刊 , 或者
[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɜːrks] ,
periodical **works** **,**
期刊 作品 ,

除此之外，在我们的学会会刊和期刊或期刊作品中，

['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]['pepərz][hæv; həv] [ə'pɪrd] .
several **valuable** **papers** **have** **appeared** **.**
一些 有价值的 文件 有 出现 .

已经发表了几篇很有价值的论文。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn]
The **genius** **of** **the** **medical** **students** **of** **the** **University** **of** **Pennsylvania** **,** **in**
这 天才 的 这 医疗的 学生 的 这 大学 的 宾夕法尼亚州 , 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular **,**
特别的 ,

尤其是宾夕法尼亚大学医学生的才华，

[hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ɪ'nɔːgjərəl] [dɪsə'teɪʃnz] ,
has **been** **shown** **in** **a** **number** **of** **excellent** **inaugural** **dissertations** **,**
有 到过 所示 在 一个 数字 的 出色的 就职典礼 学位论文 ,

这一点已在多篇优秀的就职论文中得到证实。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .
some **of** **which** **have** **added** **to** **the** **improvement** **of** **chemical** **science** **.**
一些 的 哪个 有 额外 到 这 改进 的 化学 科学 .

其中一些成果促进了化学科学的发展。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] . . . [huː] [meɪ]
" **The** **first** **teacher** **of** **chemistry** **was** **Dr** **.** **Benjamin** **Rush** **.** **.** **.** **who** **may**
" 这 第一的 老师 的 化学 曾是 博士 . 本杰明 匆忙 . . . WHO 可能
['dʒʌstlɪ][biː; bi] [staɪld] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn][ə'merɪkə] .
justly **be** **styled** **the** **father** **of** **chemistry** **in** **America** **.**
公正地 是 风格 这 父亲 的 化学 在 美国 .

“第一位化学教师是本杰明·拉什博士……他完全可以被誉为美国化学之父。”

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ðɪs] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
He **commenced** **a** **course** **of** **lectures** **on** **this** **science** **in** **the** **then** **College** **of**
他 开始 一个 课程 的 讲座 在 这 科学 在 这 然后 大学 的
[ˌfɪlə'delfɪr] ;
Philadelphia **;**
费城 ;

他当时在费城学院开设了这门科学的课程；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['kemɪstri] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] (-) [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts]
and **although** **chemistry** **at** **that** **day** **(** **1768** **)** **may** **be** **said** **to** **have** **been** **in** **its**
和 虽然 化学 在 那 天 (-) 可能 是 说 到 有 到过 在 它是
['ɪnfənsi] ,
infancy **,**
婴儿期 ,

尽管可以说当时的化学（1768年）还处于萌芽阶段，

[jet] [ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

yet	the	Doctor	did	honour	to	the	chair	,	the	school	,	and	his	country	.
然而	这	医生	做过	荣誉	到	这	椅子	,	这	学校	,	和	他的	国家	.

然而，这位博士为教席、学校和他的国家赢得了荣誉。

[wi:; wi] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] . . . .

We	now	speak	of	him	only	as	a	chemist	.	.	.	.
我们	现在	说话	的	他	仅有的	作为	一个	化学家	.	.	.	.

我们现在只称他为化学家.....

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sɪti]

The	advancement	of	chemistry	in	our	city
这	进步	的	化学	在	我们的	城市

我们城市化学的发展

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

. . . [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

.	.	.	is	also	indebted	to	other	institutions	.
.	.	.	是	还	负债累累	到	其他	机构	.

.....也对其他机构负有债务。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [institju:tid][ɪn] - ,

The	American	Philosophical	Society	,	the	College	of	Physicians	,	instituted	in	1787	,
这	美国人	哲学	社会	,	这	大学	的	医生	,	已设立	在	-	,

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

the	Medical	Society	,
这	医疗的	社会	,

美国哲学学会、成立于1787年的内科医师学会、医学会

[fɔ:rmd] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti]['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɚz] ['wʊdˌhaʊs]

formed	in	1771	;	the	Chemical	Society	under	the	patronage	of	Doctors	Woodhouse
形成	在	-	;	这	化学	社会	在下面	这	赞助	的	医生	伍德豪斯

[ænd; ənd] ['seɪbɚt] ,

and	Seybert	,
和	塞伯特	,

成立于1771年；化学学会由伍德豪斯博士和塞伯特博士赞助成立。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] ; [ðə; ði] ['lɪni:n] [sə'saɪəti] ,

which	has	since	been	dissolved	;	the	Linnean	Society	,
哪个	有	自从	到过	溶解	;	这	林奈	社会	,

该学会后来解散了；林奈学会，

[institju:tid]['ʌndər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑ:rtn] ;

instituted	under	the	presidency	of	the	learned	Dr	.	Benjamin	Smith	Barton	;
已设立	在下面	这	总统职位	的	这	学习	博士	.	本杰明	史密斯	巴顿	;

[ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

the	Columbian	Chemical	Society	,
这	哥伦比亚	化学	社会	,

在博学的本杰明·史密斯·巴顿博士的领导下成立；哥伦比亚化学学会，

['faʊndɪd] [ɪn] - ; [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] — [ɔ:l] [ʃoʊ] [ðə; ði] [zi:l] [fɔ:r; fər]['ju:sf(ə)l]

founded	in	1811	;	the	Academy	of	Natural	Science	—	all	show	the	zeal	for	useful
创立	在	-	;	这	学院	的	自然的	科学	—	全部	展示	这	热情	为了	有用

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . . . .

knowledge	and	philosophical	inquiry	.	.	.	.
知识	和	哲学	询问	.	.	.	.

成立于1811年的自然科学院——所有这些都体现了人们对实用知识和哲学探究的热忱.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['kemɪstri] ,

For	the	introduction	of	popular	chemistry	,
为了	这	介绍	的	受欢迎的	化学	,

为了普及化学知识，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['dɑːktɚz] ['rɔdʒəz][ænd; ənd][dʒəʊnz] ,

the	citizens	of	Philadelphia	are	also	indebted	to	Doctors	Rogers	and	Jones	,
这	公民	的	费城	是	还	负债累累	到	医生	罗杰斯	和	琼斯	,

[ænd; ənd][tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['tʌkər] ,

and	to	Benjamin	Tucker	,
和	到	本杰明	塔克	,

费城市民也对罗杰斯医生、琼斯医生和本杰明·塔克心存感激。

[huː] [hæv; həv] [tɔːt] ['kemɪstri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd]['tæləntz] .

who	have	taught	Chemistry	with	much	zeal	and	talents	.
WHO	有	教授	化学	和	很多	热情	和	天赋	.

他们曾满怀热情和才华地教授化学。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

['meni] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪstri] .

Many	attractions	are	found	in	the	Philosophy	of	Experimental	Chemistry	.
许多	景点	是	成立	在	这	哲学	的	实验	化学	.

实验化学哲学中蕴含着许多引人入胜之处。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] .

The	first	discussion	is	that	on	Chemical	Affinity	.
这	第一的	讨论	是	那	在	化学	亲和力	.

首先讨论的是化学亲和力。

[tuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

Two	experiments	are	introduced	.
二	实验	是	介绍	.

本文介绍了两个实验。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd]

In	the	first	it	is	stated
在	这	第一的	它	是	声明

第一句话是这么说的

" [ɪf] ['iːkwəl][pɑːrts] , [baɪ] [weɪt] , [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd]['mɜːrkjəri][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	If	equal	parts	,	by	weight	,	of	sulphur	and	mercury	be	introduced	into	a
"	如果	平等的	部分	,	经过	重量	,	的	硫	和	汞	是	介绍	进入	一个

['kruːsɪb(ə)l] ,

crucible	,
坩	,

"如果将等重量的硫和汞放入坩埚中，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hiːt] ; [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [wɪl] [biː; bi]

and	in	this	situation	exposed	to	a	sufficient	heat	;	a	compound	will	be
和	在	这	情况	裸露	到	一个	充足的	热	;	一个	化合物	将要	是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

在这种情况下，如果暴露在足够的温度下，就会形成化合物。

[kɔːld] ['sʌlfjurit] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

called	sulphuret	of	mercury	.
称为	硫磺	的	汞	.

被称为硫化汞。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə]

"	In	the	second	experiment	the	student	is	advised	to
"	在	这	第二	实验	这	学生	是	建议	到

在第二个实验中，建议学生

" [mɪks] [tə'geðər] ['sʌlfər] [ænd; ənd] ['pɑ:tæʃ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['wɔ:tər] ; [ðə; ði] ['sʌlfər]

"	Mix	together	sulphur	and	potash	,	and	throw	them	into	water	;	the	sulphur
"	混合	一起	硫	和	钾肥	,	和	扔	他们	进入	水	;	这	硫

[wɪl] ['seprət] .

will	separate	.
将要	分离	.

将硫磺和钾肥混合在一起，倒入水中；硫磺就会分离出来。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l][ænd; ənd][meltid] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn]

If	the	same	articles	be	put	into	a	crucible	and	melted	,	and	then	thrown
如果	这	相同的	文章	是	放	进入	一个	坩	和	融化	,	和	然后	抛掷

['ɪntu:]['wɔ:tər] ,

into	water	,
进入	水	,

如果将同样的物品放入坩埚中熔化，然后倒入水中，

[ðə; ði] ['sʌlfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:tæʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] .

the	sulphur	as	well	as	the	potash	will	be	dissolved	.
这	硫	作为	出色地	作为	这	钾肥	将要	是	溶解	.

硫磺和钾肥都会溶解。

" [ænd; ənd][nekst] [kʌmz] [ðə; ði]

"	And	next	comes	the
"	和	下一个	来	这

接下来是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" [ˌræʃə'næl] .

"	Rationale	.
"	理由	.

“理由。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ɪk'sperɪmənt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

In	the	first	experiment	there	is	an	instance	of	chemical	action	,	as	well	as
在	这	第一的	实验	那里	是	一个	实例	的	化学	行动	,	作为	出色地	作为

[ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ə'fɪnəti] ,

of	single	affinity	,
的	单身的	亲和力	,

第一个实验中既有化学作用的实例，也有单一亲和力的实例。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌlfər] [ænd; ənd]['mɜ:rkjəri] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['seprət] [ɪf] [hi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'plaɪd] .

for	the	sulphur	and	mercury	would	remain	separate	if	heat	was	not	applied	.
为了	这	硫	和	汞	会	保持	分离	如果	热	曾是	不是	应用	.

如果不加热，硫和汞就会保持分离状态。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənt] , [ðeɪ] [ju'naɪt]['ɪntu:][æn; ən]['ju:nɪfɔ:rm] [hoʊl] , ['toʊtəli]

In	consequence	of	this	agent	,	they	unite	into	an	uniform	whole	,	totally
在	结果	的	这	代理人	,	他们	团结	进入	一个	制服	所有的	,	完全

[ɪn'seprəbl] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [mi:nz] ,

inseparable	by	mechanical	means	,
形影不离	经过	机械的	方法	,

由于这种作用，它们结合成一个统一的整体，完全无法通过机械手段分离。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['kærəktərz] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts] .
and **possessing** **characters** **distinct** **from** **either** **of** **its** **constituent** **parts** **.**
和 拥有 人物 清楚的 从 任何一个 的 它是 组分 部分 .

并具有与其任何组成部分都不同的特征。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['sʌlfər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtæʃ] [ɪz]
" In the second experiment , the union of sulphur with potash is
" 在 这 第二 实验 , 这 联盟 的 硫 和 钾肥 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [hiːt] ;
effected by heat ;
受影响 经过 热 ;

"在第二个实验中，硫磺与钾肥的结合是通过加热实现的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌlfjurit] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrmd] , [noʊ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [wʊd] [teɪk]
for if a sulphuret was not formed , no solution of the sulphur would take
为了 如果 一个 硫磺 曾是 不是 形成 , 不 解决方案 的 这 硫 会 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

因为如果没有形成硫酸盐，就不会发生硫的溶解。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊər] ,
Hence it is that chemical action is the consequence of a power ,
因此 它 是 那 化学 行动 是 这 结果 的 一个 力量 ,

因此，化学作用是某种力量的结果。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'suː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ækts][ɪn]
without which it could never ensue , and with which it always acts in
没有 哪个 它 可以 绝不 随之而来 , 和 和 哪个 它 总是 行为 在
['juːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

没有它，它就永远不会发生；而它总是与它同步进行。

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [ə'fɪnəti] .
This power is affinity .
这 力量 是 亲和力 .

这种力量就是亲和力。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'mɑːkt] :
" Then it is remarked :
" 然后 它 是 评论 :

然后有人评论道：

" ['kemɪstri] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
" Chemistry is a science , which has for its object to discover the
" 化学 是 一个 科学 , 哪个 有 为了 它是 目的 到 发现 这
[kən'stɪtʃuənt]
constituent
组分

化学是一门科学，其目的是发现组成元素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
properties of bodies , the result of the various combinations ,
特性 的 身体 , 这 结果 的 这 各种各样的 组合 ,

物体的性质，是各种组合的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ɑːr; ər][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .

and	the	laws	by	which	those	combinations	are	effected	.
和	这	法律	经过	哪个	那些	组合	是	受影响	.

以及实现这些组合所依据的规律。

[ɪts] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr] [sin'θetikəl] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] .

Its	operations	being	either	analytical	or	synthetical	,	consist	of	composition	,	or	decomposition	.
它是	运营	存在	任何一个	分析	或者	综合的	,	由	的	作品	,	或者	分解	.

其操作可以是分析性的或合成性的，包括合成或分解。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈzɑːlvd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɔːr] [əˈfɪnəti] .

The	laws	which	govern	chemical	changes	have	been	resolved	into	those	of	attraction	or	affinity	.
这	法律	哪个	治理	化学	变化	有	到过	已解决	进入	那些	的	景点	或者	亲和力	.

支配化学变化的规律可以归结为吸引力或亲和力规律。

[əˈfɪnəti] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [əˈfɪnəti] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ɔːr] [koʊˈhiːʒ(ə)n][ɔːr][kɔːrˈpʌskjuːlər; kɔːrˈpʌskjələr] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

Affinity	of	composition	of	chemical	affinity	differs	from	that	of	aggregation	or	cohesion	or	corpuscular	attraction	,
亲和力	的	作品	的	化学	亲和力	不同	从	那	的	聚合	或者	凝聚	或者	微粒	景点	,

化学亲和力的组成亲和力与聚集、内聚或粒子吸引力不同。

[baɪ] ['æktɪŋ] [əˈpɑːn] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ;

by	acting	upon	matter	of	a	different	kind	;
经过	表演	之上	事情	的	一个	不同的	种类	;

通过作用于不同类型的物质；

[ɔːr][baɪ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , [prəˈdjʊsɪŋ] [baɪ][ɪts] ['ækʃ(ə)n] ,

or	by	taking	place	between	the	ultimate	constituent	parts	of	bodies	,	producing	by	its	action	,
或者	经过	采取	地方	之间	这	最终的	组分	部分	的	身体	,	生产	经过	它是	行动	,

或者通过发生在物体的最终组成部分之间，并因其作用而产生，

['sʌbstənsiz] [pəˈzesɪŋ] ['prɑːpərtiz] ['friːkwəntli] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts] .

substances	possessing	properties	frequently	very	different	,	and	sometimes	contrary	to	those	of	the	constituent	parts	.
物质	拥有	特性	频繁地	非常	不同的	,	和	有时	相反	到	那些	的	这	组分	部分	.

物质的性质往往与其组成部分的性质大相径庭，有时甚至截然相反。

" [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ˌræʃəˈnæl] , [ænd; ənd] [ri'maːks] .

"	Throughout	the	book	the	order	of	presentation	is	the	experiment	,	rationale	,	and	remarks	.
"	自始至终	这	书	这	命令	的	推介会	是	这	实验	,	理由	,	和	评论	.

“本书的论述顺序是：实验、原理、评论。”

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	study	of	the
一个	学习	的	这

一项关于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [fə'lɑːsəfi] " [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðæt] ['kʌt.bʊʃ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Philosophy " shows clearly that Cutbush presented his material in a rather original
" 哲学 " 演出 清楚地 那 刺灌木 呈现 他的 材料 在 一个 相当 原来的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

《哲学》一书清楚地表明，卡特布什以一种相当原创的方式呈现了他的素材。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][nɑːt] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] .
His method is not observable in any of the text - books of that date .
他的 方法 是 不是 可观察的 在 任何 的 这 文本 - 图书 的 那 日期 .

他的方法在当时的任何教科书中都找不到。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pɑːtæʃ] , ['kʌt.bʊʃ] [roʊt] :
In discussing potash , Cutbush wrote :
在 讨论 钾肥 , 刺灌木 写道 :

在讨论钾肥时，卡特布什写道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" It has been supposed ever since our countryman , Dr .
" 它 有 到过 据称 曾经 自从 我们的 同胞 , 博士 .
['wʊdˌhaʊs] ,
Woodhouse ,
伍德豪斯 ,

“自从我们的同胞伍德豪斯博士以来，人们就一直这样认为，”

[meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtæʃ] [ðæt] [ðɪs] ['ælkəlaɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] [beɪs] .
made an experiment with potash that this alkali had an inflammable base .
制成 一个 实验 和 钾肥 那 这 碱 有 一个 易燃 根据 .

用钾肥做了一个实验，发现这种碱性物质具有易燃性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] ['hæzədid] [ðɪs]
I am disposed to believe that the Doctor was the first one who hazarded this
我 是 处置 到 相信 那 这 医生 曾是 这 第一的 一 WHO 危险的 这
[kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [wen] ['triːtɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] .
conjecture as to the inflammable nature of potash when treated in certain ways .
推测 作为 到 这 易燃 自然 的 钾肥 什么时候 治疗 在 肯定 方式 .

我倾向于相信，这位医生是第一个大胆推测钾肥在某些处理方式下具有易燃性的人。

[ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [pɜːrl] [æʃ] [wɪð; wɪθ] [sʊt] ,
The Doctor found that a mixture of pearl ash with soot ,
这 医生 成立 那 一个 混合物 的 珍珠 灰 和 煤烟 ,

医生发现珍珠灰与烟灰的混合物，

['kælsaɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] [hiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['kruːsɪb(ə)l] ,
calcined by a very intense heat in a covered crucible ,
煅烧 经过 一个 非常 激烈的 热 在 一个 涵盖 坩 ,

在带盖坩埚中经极高温度煅烧，

[wen] [koʊld] [kɔːt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði][əˈfjuːʒən][ʌv; əv]['wɔːtər] .
when cold caught fire on the affusion of water .
什么时候 寒冷的 捕捉 火 在 这 渗出 的 水 .

当冷水浸透时，就会着火。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkoʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	experiment	was	repeated	with	charcoal	with	the	same	result	and	the
这	实验	曾是	重复	和	木炭	和	这	相同的	结果	和	这

[ˌɪnflə'meɪʃn] ['prɑ:bəbli] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [ɑ:n]

inflammation	probably	arose	from	the	action	of	the	base	of	the	alkali	on
炎	大概	出现	从	这	行动	的	这	根据	的	这	碱	在

[ðə; ði] ['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

用木炭重复该实验，结果相同，炎症可能是由于碱性物质与水发生反应引起的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[hi:; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ðæt] ['tɔməs] ['ku:pər] . . . [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	That	Thomas	Cooper	. . .	repeated	this	experiment	,	and	succeeded	,	I	think	,
"	那	托马斯	库珀	. . .	重复	这	实验	,	和	成功了	,	我	思考	,

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] ,

after	several	attempts	,
后	一些	尝试	,

"托马斯·库珀.....重复了这个实验，而且我认为，经过几次尝试后成功了。"

[ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

in	procuring	the	metal	.
在	采购	这	金属	.

在采购金属的过程中。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] ['rɛdˌmæn] ['kɑ:ks] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['ɔ:lsoʊ] [pər'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

Dr	.	John	Redman	Coxe	and	myself	also	performed	it	,	but	in	our
博士	.	约翰	雷德曼	科克斯	和	我	还	执行	它	,	但	在	我们的

[ə'tempt] [wi:; wi] [feɪld] .

attempt	we	failed	.
试图	我们	失败的	.

约翰·雷德曼·考克斯博士和我本人也尝试过，但我们的尝试失败了。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [haʊ'evər] , [ˌpə:si'viəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [prəʊ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

The	professor	,	however	,	persevered	,	and	finally	procured	it	.	.	.	.
这	教授	,	然而	,	坚持不懈	,	和	最后	采购	它	.	.	.	.

然而，这位教授坚持不懈，最终还是弄到了它.....

[maɪ] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['edwərd] ['kʌt.bʊʃ] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['ju:zɪŋ]

My	brother	,	Dr	.	Edward	Cutbush	,	succeeded	in	procuring	it	by	using
我的	兄弟	,	博士	.	爱德华	刺灌木	,	成功了	在	采购	它	经过	使用

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] - ['smɪθs] [fɔ:rdʒ] .

the	heat	of	a	black	-	smith's	forge	.
这	热	的	一个	黑色的	-	史密斯	锻造	.

我的哥哥爱德华·卡特布什博士利用铁匠炉的高温成功地获得了它。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ə'tempts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn]

I	have	not	heard	of	any	other	attempts	in	this	country	except	by	a	gentleman	in
我	有	不是	听到	的	任何	其他	尝试	在	这	国家	除了	经过	一个	绅士	在

[nu:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

除了纽约一位先生之外，我没有听说过这个国家还有其他人尝试过。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sək'sesf(ə)l] .
who was also successful .
WHO 曾是 还 成功的 .

他也取得了成功。

" [ðiːz] ['steɪtmənts] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['wʊdˌhaʊs] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [pə'tæsiəm]
" These statements substantiate the idea that Woodhouse isolated the metal potassium
" 这些 声明 证实 这 主意 那 伍德豪斯 孤立 这 金属 钾
[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [frʌm; frəm]['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['kemɪst] ;
quite independently from any European chemist ;
相当 独立 从 任何 欧洲的 化学家 ;

“这些陈述证实了伍德豪斯完全独立于任何欧洲化学家分离出金属钾的观点；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['aɪsəleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mænər]
it even looks as if he may have isolated it in the manner
它 甚至 看起来 作为 如果 他 可能 有 孤立 它 在 这 方式

看起来他甚至可能已经以这种方式将其分离出来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
referred to before Sir Humphrey Davy had separated it with the aid of
指 到 前 先生 汉弗莱 戴维 有 分开 它 和 这 援助 的
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .
the electric current .
这 电的 当前的 .

指的是汉弗莱·戴维爵士利用电流将其分离之前的情况。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ə; eɪ][læmp] ['fɜːrnɪs] ,
In the first volume of the Philosophy there is a frontispiece , a lamp furnace ,
在 这 第一的 体积 的 这 哲学 那里 是 一个 卷首插图 , 一个 灯 炉 ,

《哲学论》第一卷的卷首插图是一个灯炉，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [rɑːd] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
consisting of a brass rod , fastened to a piece of metal , furnished with
由 的 一个 黄铜 杆 , 系紧 到 一个 片 的 金属 , 提供 和
[rɪŋz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [da'ɪæmɪtəz] ,
rings of different diameters ,
戒指 的 不同的 直径 ,

由一根黄铜棒固定在一块金属上，并配有不同直径的环组成。

[ænd; ənd] [θʌm] [skruːz] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːr] ['loʊər] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [rɪŋz] [wen] [ɪn][juːz] .
and thumb screws to raise or lower the lamp and rings when in use .
和 拇指 螺丝 到 增加 或者 降低 这 灯 和 戒指 什么时候 在 使用 .

使用时可通过蝶形螺丝升高或降低灯具和灯环。

[baɪ] [ðɪs] ['fɜːrnɪs] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [daɪ'dʒestʃən] , [sə'luːʃ(ə)n] , [ˌsʌblɪ'meɪʃn] , [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər]
By this furnace evaporation , digestion , solution , sublimation , distillation and other
经过 这 炉 蒸发 , 消化 , 解决方案 , 升华 , 蒸馏 和 其他
['prɑːsesɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
processes , which require a low temperature ,
流程 , 哪个 要求 一个 低的 温度 ,

通过这种炉子，可以进行需要低温的蒸发、消化、溶解、升华、蒸馏等工艺。

[meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] .
may be performed .
可能 是 执行 .

可以进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɑːljəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]

And	in	the	second	volume	there	is	a	frontispiece	representing	a	portable
和	在	这	第二	体积	那里	是	一个	卷首插图	代表	一个	便携的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fɜːrnɪs] ,

universal	furnace	,
普遍的	炉	,

第二卷的卷首插图描绘的是一个便携式通用炉。

[meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɔːt] ['aɪərn] [pleɪts] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] ['bedɪd] [ɪn]['faɪər] - [pruːf]

made	of	strong	wrought	iron	plates	and	lined	with	bricks	bedded	in	fire	-	proof
制成	的	强的	锻	铁	盘子	和	衬里	和	砖块	卧床	在	火	-	证明

[loʊm] .

loam	.
壤土	.

由坚固的锻铁板制成，内衬砖块，砖块之间垫有耐火壤土。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪz] [tuː] [fiːt] .

The	height	of	the	furnace	is	two	feet	.
这	高度	的	这	炉	是	二	脚	.

炉子的高度是两英尺。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪz][ɪ'lɪptɪk(ə)l] .

The	body	of	the	furnace	is	elliptical	.
这	身体	的	这	炉	是	椭圆形	.

炉体呈椭圆形。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['oʊpənɪŋz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

There	are	three	openings	in	front	of	the	furnace	,
那里	是	三	开口	在	正面	的	这	炉	,

炉子前面有三个开口，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɔpəz]

one	above	the	other	,	furnished	with	sliding	doors	,	and	fitted	with	stoppers
一	多于	这	其他	,	提供	和	滑动	门	,	和	适配	和	塞子

[meɪd] [ʌv; əv]['kruːsɪb(ə)l] [wer] .

made	of	crucible	ware	.
制成	的	坩	仓库	.

上下两层，配有滑动门，并装有坩埚器皿制成的塞子。

[bəuθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [əd'vænsmənt] .

Both	pieces	of	apparatus	represent	a	marked	advancement	.
两个都	件	的	设备	代表	一个	标记	进步	.

这两件设备都代表着显著的进步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] .

They	were	evidently	exceedingly	useful	.
他们	是	显然	非常	有用	.

它们显然非常有用。

[baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['eksələnt] [wɜːrk] .

By	their	means	it	was	possible	to	execute	excellent	work	.
经过	他们的	方法	它	曾是	可能的	到	执行	出色的	工作	.

通过他们的方法，可以完成出色的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'peɪ] [wʌn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'merɪkən] [tekst] - [bʊks] [ɑːn]
It **would** **repay** **one** **to** **examine** **with** **care** **the** **various** **American** **text** **-** **books** **on**
它 会 偿还 一 到 检查 和 关心 这 各种各样的 美国人 文本 - 图书 在
['kemɪstri] ,
chemistry **,**
化学 ,

仔细研读各种美国化学教科书是很有益处的。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - .
beginning **about** **1770** **and** **continuing** **down** **to** **1830** **.**
开始 关于 - 和 继续 向下 到 - .

从大约 1770 年开始，一直持续到 1830 年。

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [wʌnz] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ɪn][ðə; ði]
There **would** **arise** **a** **picture** **before** **one's** **mind** **of** **the** **successive** **steps** **in** **the**
那里 会 出现 一个 图片 前 一个人的 头脑 的 这 连续 步骤 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,
development **of** **chemical** **apparatus** **,**
发展 的 化学 设备 ,

人们脑海中会浮现出化学仪器发展历程的各个步骤的画面。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and **again** **,**
和 再次 ,

再一次，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['θiːəri] [ænd; ənd]['deɪtə]
the **knowledge** **derived** **from** **the** **presentation** **of** **chemical** **theory** **and** **data**
这 知识 衍生的 从 这 推介会 的 化学 理论 和 数据
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃənl] .
would **be** **refreshing** **and** **inspirational** **.**
会 是 令人耳目一新 和 鼓舞人心 .

通过对化学理论和数据的阐述，人们将获得令人耳目一新、鼓舞人心的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [sʌm; səm]['laɪbreri] ,
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **the** **time** **is** **not** **far** **distant** **when** **some** **library** **,**
它 是 到 是 希望 那 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 一些 图书馆 ,

希望不久的将来，某个图书馆能够做到这一点。

['pʌblɪk] [ɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
public **or** **university** **library** **,** **will** **go** **to** **the** **trouble** **of** **gathering** **the** **American**
民众 或者 大学 图书馆 , 将要 去 到 这 麻烦 的 采集 这 美国人
['tɛksts][ɑːn] ['kemɪstri] [fɔːr; fər]
texts **on** **Chemistry** **for**
文本 在 化学 为了

公共图书馆或大学图书馆会费尽心思收集美国化学教材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] ['pɪriəd] [dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
the **period** **just** **alluded** **to** **.**
这 时期 只是 暗示 到 .

刚才提到的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən]['ælkoʊv] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [biː; bi]

It	is	not	likely	that	an	alcove	filled	with	this	literature	would	be
它	是	不是	可能	那	一个	壁龛	已填	和	这	文学	会	是

['lɑːrdʒli] ['pætrənaizd] ,

largely	patronized	,
很大程度上	受惠	,

摆满这类书籍的壁龛不太可能受到很多人的青睐。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kemɪstri]

yet	it	would	be	possible	for	the	enthusiast	on	the	development	of	chemistry
然而	它	会	是	可能的	为了	这	爱好者	在	这	发展	的	化学

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

in	this	country	to	collect	from	such	a	source	a	great	deal	of	valuable
在	这	国家	到	收集	从	这样的	一个	来源	一个	伟大的	交易	的	有价值的

[mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

material	which	might	be	presented	with	profit	to	the	rising	generation	of
材料	哪个	可能	是	呈现	和	利润	到	这	上升	一代	的

[ə'merɪkən] ['kemɪsts] .

American	chemists	.
美国人	化学家	.

然而，对于关注美国化学发展的人来说，从这样的来源收集到大量有价值的资料，可以为美国新一代化学家带来益处。

['kʌt.bʊʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Cutbush	had	little	leisure	during	the	year	1813	,
刺灌木	有	小的	闲暇	期间	这	年	-	,

1813年，卡特布什几乎没有空闲时间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

as	he	was	engaged	with	the	duties	of	the	College	and	was
作为	他	曾是	已订婚的	和	这	职责	的	这	大学	和	曾是

[kən'dʌktɪŋ] ['pɑːpjələr] ['lektʃərz] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] .

conducting	popular	lectures	on	an	extended	scale	.
进行	受欢迎的	讲座	在	一个	扩展	规模	.

因为他忙于学院的各项事务，并且还大规模地举办了广受欢迎的讲座。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [ef] .

It	was	necessary	for	him	to	invite	his	friend	,	Dr	.	George	F	.
它	曾是	必要的	为了	他	到	邀请	他的	朋友	,	博士	.	乔治	F	.

['liːmən] ,

Lehman	,
雷曼兄弟	,

他有必要邀请他的朋友乔治·F·莱曼博士。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] .

to	assist	in	the	various	demonstrations	.
到	协助	在	这	各种各样的	示威游行	.

协助进行各种示威活动。

[ðeɪ] ['emfəsaizd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['θiːəri] [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [wɪð; wɪθ][ɪts]

They	emphasized	not	only	the	theory	but	the	practice	of	chemistry	with	its
他们	强调	不是	仅有的	这	理论	但	这	实践	的	化学	和	它是

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts] .

application	to	the	useful	arts	.
应用	到	这	有用	艺术	.

他们不仅强调化学的理论，还强调化学的实践及其在实用技艺中的应用。

[ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Their	experiments	were	numerous	and	were
他们的	实验	是	很多的	和	是

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

of	such	a	character	as	to	appeal	to	the	general	public	.
的	这样的	一个	特点	作为	到	上诉	到	这	一般的	民众	.

他们的实验数量众多，而且性质也符合大众的口味。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['ɔːfərd] [baɪ]

The	course	offered	by
这	课程	提供	经过

由.....提供的课程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[prə'fesər] ['kʌt.bʊʃ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['liːmən] [wʌz; wəz] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

Professor	Cutbush	and	Dr	.	Lehman	was	remunerative	.
教授	刺灌木	和	博士	.	雷曼兄弟	曾是	有报酬的	.

Cutbush 教授和 Lehman 博士的薪酬是合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] $5 . - [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər]

It	is	said	the	cost	of	tickets	for	ladies	was	$5	.	00	and	those	for
它	是	说	这	成本	的	门票	为了	女士们	曾是	$5	.	-	和	那些	为了

['dʒent(ə)lmən] $8 . - .

gentlemen	$8	.	00	.
先生们	$8	.	-	.

据说女士的票价为 5 美元，男士的票价为 8 美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [daɪ'dæktɪk] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['kemɪstri] ,

In	addition	to	the	devotion	of	Cutbush	to	these	didactic	courses	in	chemistry	,
在	添加	到	这	虔诚	的	刺灌木	到	这些	教学	课程	在	化学	,

除了卡特布什对这些化学教学课程的投入之外，

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [wei] .

he	spent	much	time	in	a	literary	way	.
他	花费	很多	时间	在	一个	文学	方式	.

他花了很多时间从事文学创作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

One	of	the	best	-	known	publishers	of	the	city	announced	the	purpose	of
一	的	这	最好的	-	已知	出版商	的	这	城市	宣布	这	目的	的

['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['mænjuəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] .

printing	the	American	Artist's	Manual	under	the	editorship	of	Cutbush	.
印刷	这	美国人	艺术家的	手动的	在下面	这	编辑部	的	刺灌木	.

该市最知名的出版社之一宣布了印刷《美国艺术家手册》的计划，该手册由卡特布什担任主编。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['steɪtɪd] —

The	advertisement	stated	—
这	广告	声明	—

广告上写道——

" [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] , [haʊ'evər] ,

"	To	manufacturers	,	however	,
"	到	制造商	,	然而	,

然而，对于制造商而言，

[huː] [ɑːr; ər] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ]

who	**are**	**presumed**	**to**	**be**	**interested**	**in**	**practical**	**knowledge**	**the**	**value**	**of**	**such**
WHO	是	假定	到	是	感兴趣的	在	实际的	知识	这	价值	的	这样的

[wɜːrks][ɪz] [ˈgreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈθɪərɪz] ,

works	**is**	**greatly**	**diminished**	**by**	**the**	**multiplicity**	**of**	**theories**	**,**
作品	是	非常	减少	经过	这	多重性	的	理论	,

对于那些被认为对实用知识感兴趣的人来说，这类著作的价值会因理论的繁杂而大大降低。

[ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz][ænd; ənd][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈprɑːsesɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈteɪn] .

technical	**terms**	**and**	**complicated**	**processes**	**which**	**they**	**in**	**general**	**contain**	**.**
技术的	条款	和	复杂的	流程	哪个	他们	在	一般的	包含	.

它们通常包含技术术语和复杂流程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] ,

It	**is**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	,	所以	,

因此，

[ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

unnecessary	**to**	**expatiate**	**on**	**the**	**advantages**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**such**	**a**
不必要	到	详述	在	这	优势	到	是	衍生的	从	这样的	一个

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]

publication	**as**	**is**
发布	作为	是

无需赘述从这类出版物中获得的益处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[naʊ] [prəˈpoʊzd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] .

now	**proposed**	**in**	**the**	**present**	**work**	**.**
现在	建议的	在	这	展示	工作	.

本文提出了一种方法。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərz] ,

While	**it**	**is**	**intended**	**to**	**embrace**	**most**	**of**	**the**	**Arts**	**and**	**Manufactures**	**,**
尽管	它	是	故意的	到	拥抱	最多	的	这	艺术	和	制成品	,

虽然它旨在涵盖大部分工艺美术和制造业，

[pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] , [ˈbruːɪŋ] , [ˈbliːtʃɪŋ] ,

particular	**attention**	**will**	**be**	**paid**	**to**	**those**	**of**	**agriculture**	**,**	**brewing**	**,**	**bleaching**	**,**
特别的	注意力	将要	是	有薪酬的	到	那些	的	农业	,	酿造	,	漂	,

[daɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] ,

dyeing	**in**	**its**	**various**	**branches**	**,**
染色	在	它是各种各样的		分支	,

将特别关注农业、酿造、漂白、染色及其各个分支行业。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] [glæs] ,

the	**manufacture**	**of**	**glass**	**,**
这	生产	的	玻璃	,

玻璃制造

[ˈpɑːtəri] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈrendərz] [ˈɑːbviəsli]

pottery	**and**	**all**	**others**	**which**	**the**	**situation**	**of**	**our**	**country**	**renders**	**obviously**
陶器	和	全部	其他的	哪个	这	情况	的	我们的	国家	渲染	明显地

[ʌv; əv][ˈpraɪmeri][kənˈsɜːrn][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

of	**primary**	**concern**	**and**	**importance**	**.**
的	基本的	忧虑	和	重要性	.

陶器以及其他所有因我国形势而明显具有首要意义和重要性的产品。

" [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn] - [ɪn] [tuː] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]
" This extensive and helpful publication appeared in 1814 in two octavo
" 这 广泛的 和 有帮助 发布 出现 在 - 在 二 八开本
['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .
volumes of more than 600 pages each .
卷 的 更多的 比 - 页面 每个 .

"这本内容丰富且很有帮助的出版物于 1814 年出版，共两卷八开本，每卷超过 600 页。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊt] [ðæt]
The reader should note that
这 读者 应该 笔记 那

读者应注意：

" [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] [wɪl] [biː; bi] $7 . - [ɪn] ['bɔrdz] [ɔːr] $8 . - [səb'stænʃəli] [baʊnd] ,
" The price to subscribers will be $7 . 00 in boards or $8 . 00 substantially bound ,
" 这 价格 到 订阅者 将要 是 $7 . - 在 板 或者 $8 . - 实质性 边界 ,
['peɪəb(ə)l] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] .
payable on delivery .
应付账款 在 送货 .

"订户的价格为7美元（木板装订）或8美元（装订精良），交货时支付。

[ðoʊz] [huː] [prə'kjʊr] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [naɪn] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər]
Those who procure subscriptions of nine copies and become accountable for
那些 WHO 采购 订阅 的 九 副本 和 变得 问责制 为了
[ðer; ðər] ['peɪmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wʌn] ['kɑːpi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .
their payment shall be entitled to one copy for their trouble .
他们的 支付 将 是 标题 到 一 复制 为了 他们的 麻烦 .

凡订购九份并按时付款者，将获赠一份作为奖励。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑːrtn] .
The book was dedicated to Benjamin Smith Barton .
这 书 曾是 投入的 到 本杰明 史密斯 巴顿 .

这本书献给了本杰明·史密斯·巴顿。

[noʊ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'pɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] ,
No title of any kind appears after the author's name ,
不 标题 的 任何 种类 出现 后 这 作者的 姓名 ,

作者姓名之后没有任何标题。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [baɪ] [ðə; ði] [jɪr] - ['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
indicating that he had probably by the year 1814 severed his connection with
表明 那 他 有 大概 经过 这 年 - 切断 他的 联系 和
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
all his educational projects in Philadelphia .
全部 他的 教育 项目 在 费城 .

这表明他可能在 1814 年就与他在费城的所有教育项目断绝了联系。

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [ðə; ði] ['ɔːθər] [spiːks] [ʌv; əv]
In the preface the author speaks of
在 这 前言 这 作者 说话 的

作者在序言中提到.....

" ['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['kemɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .
" Having devoted the greater part of his life to chemical pursuits .
" 拥有 奉献 这 更大的 部分 的 他的 生活 到 化学 追求 .

"他将毕生大部分精力都投入到了化学研究中。"

" ['glænsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [wʌz; wəz] [ðæt]
" Glancing through these volumes the impression made upon the reader was that
" 瞥了一眼 通过 这些 卷 这 印象 制成 之上 这 读者 曾是 那
[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [riːd] ['waɪdlɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
the author had read widely in the sciences ,
这 作者 有 读 广泛 在 这 科学 ,

"粗略翻阅这些著作，给读者的印象是作者在科学领域博览群书。"

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] , ['kemɪstrɪ] .
but particularly in his favorite science , chemistry .
但 特别 在 他的 最喜欢的 科学 , 化学 .

尤其是在他最喜欢的科学——化学领域。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['riːəlɪ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [tek'nɑːlədʒi] .
The book is really a popular dictionary of chemical technology .
这 书 是 真的 一个 受欢迎的 字典 的 化学 技术 .

这本书实际上是一本很受欢迎的化学技术词典。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɑːrslɪ] ['ɪləstreɪtɪd] , ['ɜːrlɪ] [fɔːrmz][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] ['glæswer] [ɑːr; ər] ['pɪktʃəd] .
While it is sparsely illustrated , early forms of chemical glassware are pictured .
尽管 它 是 稀疏地 插图 , 早期的 表格 的 化学 玻璃器皿 是 如图所示 .

虽然插图不多，但图中展示了早期化学玻璃器皿的形态。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['veri]
From these may be gathered the story of the gradual development of very
从 这些 可能 是 聚集 这 故事 的 这 逐渐地 发展 的 非常
['juːsf(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,
useful apparatus ,
有用 设备 ,

由此可见，这些资料讲述了非常有用的仪器的逐步发展历程。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .
for example , such as is used in various kinds of distillation .
为了 例子 , 这样的 作为 是 用过的 在 各种各样的 种类 的 蒸馏 .

例如，用于各种蒸馏工艺中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðæt] ['kʌt.bʊʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəblɪ] ['siːst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz]
That Cutbush had probably ceased his professional duties by the year 1814 , as
那 刺灌木 有 大概 停止 他的 专业的 职责 经过 这 年 - , 作为
[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
has just been hinted ,
有 只是 到过 暗示 ,

正如刚才提到的，卡特布什可能在1814年就停止了他的职业活动。

[ɪz] ['fɜːrðər] ['emfəsaizd] [ɑːn] [noʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [ə'pɑːθəkeri] ['dʒen(ə)rəl]
is further emphasized on noting that he was appointed Assistant Apothecary General
是 更远 强调 在 注意到 那 他 曾是 任命 助手 药剂师 一般的
[ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the U . S . Army on the twelfth day of August in the year 1814 .
在 这 U . S . 军队 在 这 第十二 天 的 八月 在 这 年 - .

此外，还强调指出，他于 1814 年 8 月 12 日被任命为美国陆军助理药剂师总监。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
What his duties as such may have been has not been discovered .
什么 他的 职责 作为 这样的 可能 有 到过 有 不是 到过 发现 .

他作为这一角色究竟承担哪些职责，目前尚不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	would	not	be	fair	to	call	it	a	radical	change	in	position	,
它	会	不是	是	公平的	到	称呼	它	一个	激进的	改变	在	位置	,

称之为立场上的根本性转变并不公平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] ['kʌt.bʊʃ] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [θɔːt] [ænd; ənd]

but	it	was	a	change	which	necessitated	Cutbush	giving	more	thought	and
但	它	曾是	一个	改变	哪个	必要	刺灌木	给予	更多的	想法	和

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːrməsi] ,

attention	to	pharmacy	,
注意力	到	药店	,

但这一变化迫使卡特布什对药学投入更多思考和关注。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['sʌbdʒekt] ,

which	in	his	earlier	career	was	a	secondary	subject	,
哪个	在	他的	早些时候	职业	曾是	一个	次要	主题	,

这在他早期的职业生涯中只是一个次要主题。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]

but	in	which	he	was	so	proficient	that	he	attracted	to	himself	the
但	在	哪个	他	曾是	所以	精通	那	他	吸引	到	他自己	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn]['medɪk(ə)l] ['sɜːrkl] .

attention	of	leading	men	in	medical	circles	.
注意力	的	领导	男人	在	医疗的	界	.

但他在这方面技艺精湛，引起了医学界领军人物的关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .

He	was	in	Philadelphia	,	prosecuting	his	duties	as	late	as	the	year	1819	.
他	曾是	在	费城	,	起诉	他的	职责	作为	晚的	作为	这	年	-	.

直到 1819 年，他仍在费城履行职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

It	is	known	that	during	this	period	he	was	attached	to	the	Northern	Division
它	是	已知	那	期间	这	时期	他	曾是	随附的	到	这	北方	分配

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

of	the	Army	.
的	这	军队	.

据了解，在此期间他隶属于陆军北方师。

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['lʌvl] , ['sɜːrdʒən]

In	1820	Dr	.	James	Lovell	,	Surgeon
在	-	博士	.	詹姆斯	洛弗尔	,	外科医生

1820年，外科医生詹姆斯·洛弗尔博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['θeɪɚ] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	of	the	Army	,	suggested	to	General	Thayer	,	Superintendent	of	the
一般的	的	这	军队	,	建议	到	一般的	泰耶	,	校长	的	这

['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

Military	Academy	at	West	Point	,
军队	学院	在	西方	观点	,

陆军上将向西点军校校长塞耶将军建议：

[ðæt] ['kʌt.bʊʃ] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tʃi:f] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][poʊst][ʌv; əv]
that **Cutbush** **be** **appointed** **Chief** **Medical** **Officer** **at** **the** **Academy** **and** **Post** **of**
那 刺灌木 是 任命 首席 医疗的 官 在 这 学院 和 邮政 的
[west] [pɔɪnt] .
West **Point** **.**
西方 观点 .

任命卡特布什为西点军校和驻校军官首席医务官。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hi:; hi] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] ,
In **this** **capacity** **he** **served** **for** **seventeen** **months** **,**
在 这 容量 他 服务 为了 十七 几个月 ,

他担任此职共十七个月。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æktɪŋ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
when **he** **became** **Acting** **Professor** **of** **Chemistry** **and** **Mineralogy** **in** **the** **Academy** **.**
什么时候 他 成为 表演 教授 的 化学 和 矿物学 在 这 学院 .

当他成为科学院化学与矿物学代理教授时。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['lektʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:k'toʊbər][naɪn] , - .
The **first** **lecture** **in** **his** **new** **position** **was** **delivered** **October** **9** **,** **1820** **.**
这 第一的 演讲 在 他的 新的 位置 曾是 发表 十月 9 , - .

他在新职位上的第一场演讲于 1820 年 10 月 9 日发表。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər] ['kʌt.bʊʃ] .
In **a** **sense** **,** **it** **marked** **the** **beginning** **of** **a** **new** **career** **for** **Cutbush** **.**
在 一个 感觉 , 它 标记 这 开始 的 一个 新的 职业 为了 刺灌木 .

从某种意义上说，这标志着卡特布什新职业生涯的开始。

[hi:; hi] [ri'zju:md] ['ti:tʃɪŋ] ['du:tiz] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm'self] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,
He **resumed** **teaching** **duties** **,** **but** **gave** **himself** **more** **particularly** **to** **the** **study** **,**
他 恢复 教学 职责 , 但 给予 他自己 更多的 特别 到 这 学习 ,
[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,
not **only** **of** **gunpowder** **,**
不是 仅有的 的 火药 ,

他恢复了教学工作，但更加专注于火药的研究。

[wɪtʃ] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə][ik'spləusivz][ʌv; əv]
which **never** **ceased** **to** **be** **interesting** **to** **him** **,** **but** **to** **explosives** **of**
哪个 绝不 停止 到 是 有趣的 到 他 , 但 到 爆炸物 的
['haɪər] ['kærəktər] ,
higher **character** **,**
更高 特点 ,

他对此始终很感兴趣，但对于性质更高级的炸药来说，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [fi:ld] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli]
and **in** **this** **latter** **field** **he** **reached** **his** **greatest** **eminence** **and** **may** **confidently**
和 在 这 后者 场地 他 达到 他的 最 卓越 和 可能 自信地
[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
be **regarded** **as** **a** **pioneer** **in** **it** **.**
是 认为 作为 一个 先锋 在 它 .

而他在后一个领域取得了最大的成就，完全可以被视为该领域的先驱。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['kʌt.bʊʃ] [roʊt] ['bendʒəmɪn]
Just **before** **leaving** **Philadelphia** **,** **in** **the** **year** **1820** **,** **Cutbush** **wrote** **Benjamin**
只是 前 离开 费城 , 在 这 年 - , 刺灌木 写道 本杰明

1820年，就在离开费城之前，卡特布什写了一封信给本杰明

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

['sɪlɪmən] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɒl'teɪɪk] [ɪ'lektrɪkl] [læmp] .

Silliman	**at**	**some**	**length**	**on**	**an**	**improvement**	**of**	**the**	**Voltaic**	**electrical**	**lamp**	**.**
西利曼	在	一些	长度	在	一个	改进	的	这	伏特	电气	灯	.

西利曼详细论述了伏打电灯的改进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]

It	**was**	**an**	**ingenious**	**modification**	**and**	**constituted**	**the**	**first**	**contribution**
它	曾是	一个	巧妙	修改	和	构成	这	第一的	贡献

[meɪd] [baɪ] ['kʌt.bʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] .

made	**by**	**Cutbush**	**to**	**the**	**American**	**Journal**	**of**	**Science**	**.**
制成	经过	刺灌木	到	这	美国人	杂志	的	科学	.

这是一个巧妙的改进，也是卡特布什对《美国科学杂志》的第一篇论文。

[bʌt; bət] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

But	**,**	**returning**	**to**	**his**	**life**	**at**	**West**	**Point**	**,**
但	,	返回	到	他的	生活	在	西方	观点	,

但是，回到他在西点军校的生活后，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪn] - [hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

it	**may**	**be**	**observed**	**that**	**in**	**1822**	**he**	**contributed**	**his**	**second**	**article**	**to**	**the**
它	可能	是	观察到	那	在	-	他	贡献	他的	第二	文章	到	这

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Journal	**of**	**Science**	**,**
杂志	的	科学	,

值得注意的是，他在 1822 年向《科学杂志》投稿了他的第二篇文章。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][prɪnt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] - .

which	**did**	**not**	**appear**	**in**	**print**	**,**	**however**	**,**	**until**	**1824**	**.**
哪个	做过	不是	出现	在	打印	,	然而	,	直到	-	.

然而，直到 1824 年才正式出版。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['faɪər]

This	**article**	**related**	**to**	**the**	**composition**	**and**	**properties**	**of**	**the**	**Chinese**	**fire**
这	文章	有关的	到	这	作品	和	特性	的	这	中国人	火

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['brɪliənt] [fairz] .

and	**the**	**so**	**-**	**called**	**brilliant**	**fires**	**.**
和	这	所以	-	称为	杰出的	火灾	.

本文与中国火的组成和特性以及所谓的绚丽火焰有关。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	**was**	**very**	**interesting**	**.**
它	曾是	非常	有趣的	.

非常有趣。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd][waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

It	**displayed**	**a**	**thorough**	**and**	**wide**	**knowledge**	**of**	**pyrotechnics**	**with**	**which**
它	显示	一个	彻底	和	宽的	知识	的	烟火	和	哪个

['kʌt.bʊʃ] , [ɪn] ['pri:viəs] ['jɪrz] ,

Cutbush	**,**	**in**	**previous**	**years**	**,**
刺灌木	,	在	以前的	年	,

它展现了卡特布什在前几年所拥有的全面而广泛的烟火技术知识。

[hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] .

had	**been**	**gradually**	**familiarizing**	**himself**	**.**
有	到过	逐步地	熟悉	他自己	.

他一直在逐步熟悉情况。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi] [sed] :

At	**one**	**point**	**he**	**said**	**:**
在	一	观点	他	说	:

他曾说过：

" [moʊst] [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [juːst] [ɪn]['faɪərwɜːrks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪləteri]

"	Most	if	not	all	the	compositions	used	in	fireworks	,	including	military
"	最多	如果	不是	全部	这	作品	用过的	在	烟花	,	包括	军队

“烟花中使用的绝大多数（如果不是全部）成分，包括军用烟花成分。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['faɪərwɜːrks] ,

fireworks	,
烟花	,

烟花，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər]

were	more	the	result	of	the	labours	of	the	artisan	who	was	neither
是	更多的	这	结果	的	这	劳动	的	这	工匠	WHO	曾是	两者都不

[kən'troʊld] [baɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][nɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz]

controlled	by	fixed	principles	nor	by	a	knowledge	of	the	effects	and	properties
受控	经过	固定的	原则	也不	经过	一个	知识	的	这	效果	和	特性

[ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

of	bodies	and	of	the	systematic	experiments
的	身体	和	的	这	系统	实验

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ,

of	the	chemist	,
的	这	化学家	,

更像是不受固定原则约束、也不了解物体效应和性质的工匠，以及化学家系统实验的产物。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr'tuːɪtəs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz][wiː; wi][faɪnd]

and	yet	in	consequence	of	some	fortuitous	and	repeated	trials	we	find
和	然而	在	结果	的	一些	偶然	和	重复	试验	我们	寻找

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

that	he	has	been	successful	,
那	他	有	到过	成功的	,

然而，由于一些偶然的和反复的尝试，我们发现他成功了。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hæz; həz] [ə'mæst] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜːr]

and	moreover	has	amassed	a	body	of	facts	which	we	may	reasonably	infer
和	而且	有	积累	一个	身体	的	事实	哪个	我们	可能	合理	推断

[meɪ] ['iːðər] [biː; bi] ['rendərd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][ɪg'zækt]

may	either	be	rendered	more	perfect	by	knowledge	or	improved	upon	by	the	exact
可能	任何一个	是	渲染	更多的	完美的	经过	知识	或者	改进	之上	经过	这	精确的

[eɪd][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .

aid	of	chemical	science	.
援助	的	化学	科学	.

而且，它还积累了大量事实，我们可以合理地推断，这些事实要么可以通过知识变得更加完善，要么可以通过化学科学的精确帮助得到改进。

" [hɪr] [ɪz] ['evri] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]

"	Here	is	every	proof	of	his	purpose	to	apply	his	understanding	of	chemical
"	这里	是	每一个	证明	的	他的	目的	到	申请	他的	理解	的	化学

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['prɔːbləms] ,

principles	and	his	own	experience	to	the	solution	of	pyrotechnic	problems	,
原则	和	他的	自己的	经验	到	这	解决方案	的	烟火	问题	,

“这充分证明了他致力于运用化学原理和自身经验来解决烟火技术问题的决心。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :

for	he	continues	:
为了	他	继续	:

因为他继续说道：

" [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [tuː] ['hedz] , ['neɪmli] , ['faɪərwɜːrks][fɔːr; fər]
" Pyrotechnics is at present considered under two heads , namely , fireworks for
" 烟火 是 在 展示 经过考虑的 在下面 二 头部 , 即 , 烟花 为了
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪlətəri]['faɪərwɜːrks] .
exhibition and military fireworks .
展览 和 军队 烟花 .

"烟火目前分为两大类，即展览用烟火和军用烟火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði]['lætər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ,
The latter is undoubtedly the most useful ,
这 后者 是 无疑 这 最多 有用 ,

后者无疑是最有用的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [ə'tæk] [ænd; ənd]
as it embraces a variety of propositions calculated for attack and
作为 它 拥抱 一个 种类 的 命题 计算 为了 攻击 和
[dɪ'fens] [bəuθ][fɔːr; fər]['neɪv(ə)l][ænd; ənd][lænd] ['sɜːrvɪs] .
defence both for naval and land service .
防御 两个都 为了 海军 和 土地 服务 .

因为它包含了为海军和陆军的进攻和防御而制定的各种方案。

" ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] ['saɪəns]
" Almost simultaneously there appeared in the same Journal of Arts and Science
" 几乎 同时地 那里 出现 在 这 相同的 杂志 的 艺术 和 科学
[ə'nʌðər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ] ['kʌt.bʊʃ] , [ɪn'taɪtld]
another contribution by Cutbush , entitled
其他 贡献 经过 刺灌木 , 标题

"几乎与此同时，卡特布什在同一本《艺术与科学杂志》上发表了另一篇文章，题为《

[riˈmaːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['faɪər]
REMARKS CONCERNING THE COMPOSITION AND PROPERTIES OF THE GREEK FIRE
评论 有关 这 作品 和 特性 的 这 希腊语 火

关于希腊火的组成和特性的说明

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['bɑːdɪz]
In the light of recent events and the use of all sorts of chemical bodies
在 这 光 的 最近的 活动 和 这 使用 的 全部 排序 的 化学 身体
[fɔːr; fər] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪr]
for warfare and destruction it will not be uninteresting to introduce here
为了 战争 和 破坏 它 将要 不是 是 无聊 到 介绍 这里
[ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
a few paragraphs from this remarkable contribution .
一个 很少 段落 从 这 卓越 贡献 .

鉴于最近发生的事件以及各种化学武器被用于战争和破坏，在此介绍这篇杰出文章中的几段内容将不失为一件有趣的事情。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði] [griːk] ['faɪər][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] - [ʌv; əv] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['sirɪr] ,
" The Greek fire was invented by Callinicus of Heliopolis , a town in Syria ,
" 这 希腊语 火 曾是 发明 经过 - 的 赫利奥波利斯 , 一个 镇 在 叙利亚 ,

"希腊火是由叙利亚赫利奥波利斯城的卡利尼库斯发明的。"

[huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]
who used it with so much skill and
WHO 用过的 它 和 所以 很多 技能 和

谁能如此娴熟地使用它呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ɪ'fekt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
effect during a naval engagement that he destroyed a whole fleet of the
影响 期间 一个 海军 订婚 那 他 损毁 一个 所有的 舰队 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

在一次海战中，他摧毁了敌方的整个舰队。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [im'bɑːkt] - , - [men] .
in which were embarked 30 , 000 men .
在 哪个 是 启航 - , - 男人 .

其中载有 30,000 名士兵。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [ʌv; əv][grə'noʊbəl] ,
" It appears that in the reign of Louis XV , a chemist of Grenoble ,
" 它 出现 那 在 这 在位 的 路易斯 十五 , 一个 化学家 的 格勒诺布尔 ,

“看来在路易十五统治时期，格勒诺布尔的一位化学家.....”

['dʌpreɪ][diː] ['maɪɛn] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['sɪmələr][ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['faɪər][ʌv; əv]
Dupre de Mayen , discovered a composition similar in effect to the Greek fire of
杜普雷 德 梅恩 , 发现 一个 作品 相似的 在 影响 到 这 希腊语 火 的
- ,
Callinicus ,
- ,

杜普雷·德·梅恩发现了一种与卡利尼库斯希腊火效果相似的化合物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [brest] , [ænd; ənd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
which was exhibited at Brest , and proved successful , but the preparation
哪个 曾是 展出 在 布雷斯特 , 和 已证实 成功的 , 但 这 准备
[wʌz; wəz] [kept] ['siːkrət] .
was kept secret .
曾是 保留 秘密 .

该装置在布雷斯特展出，并取得了成功，但其制备方法却一直保密。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] ['faɪər][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] - . . . .
The original Greek fire was used in 1291 , and also in 1679 . . . .
这 原来的 希腊语 火 曾是 用过的 在 - , 和 还 在 - . . . .

希腊火最初于1291年和1679年使用.....

['raɪtɚz] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪər] ,
Writers have defined it to be a sort of artificial fire ,
作家 有 定义 它 到 是 一个 种类 的 人造的 火 ,

作家们将其定义为一种人造火。

[wɪtʃ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . . . .
which burns with increased violence when it mixes with water . . . .
哪个 烧伤 和 增加 暴力 什么时候 它 混合 和 水 . . . .

它与水混合时燃烧会更加剧烈.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv]
That **it** **was** **a** **liquid** **composition** **,** **we** **may** **infer** **from** **the** **modes** **of**
那 它 曾是 一个 液体 作品 , 我们 可能 推断 从 这 模式 的
['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
using **it** **,**
使用 它 ,

从其使用方式可以推断，它是一种液态组合物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] .
which **were** **several** **.**
哪个 是 一些 .

其中有好几个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['tʃiːfli] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
It **was** **employed** **chiefly** **on** **board** **of** **ships** **,**
它 曾是 受雇 主要 在 木板 的 船舶 ,

它主要用于船上，

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][lɑːrdʒ]['endʒɪnz] .
and **thrown** **on** **the** **vessels** **of** **the** **enemy** **by** **large** **engines** **.**
和 抛掷 在 这 船只 的 这 敌人 经过 大的 发动机 .

并用大型发动机将其抛到敌舰上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kɪndld] [ɪn][pər'tɪkjələr]['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['faɪər] [ʃɪps] ,
It **was** **sometimes** **kindled** **in** **particular** **vessels** **,** **which** **might** **be** **called** **fire** **ships** **,**
它 曾是 有时 点燃 在 特别的 船只 , 哪个 可能 是 称为 火 船舶 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst]
and **which** **were** **introduced**
和 哪个 是 介绍

有时，它会在一些特定的船只上点燃，这些船只可以被称为火船，它们被引入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [fliːt] .
among **a** **hostile** **fleet** **.**
之中 一个 敌对的 舰队 .

在敌对舰队之中。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,
Sometimes **it** **was** **put** **into** **jars** **and** **other** **vessels** **,**
有时 它 曾是 放 进入 罐子 和 其他 船只 ,

有时会把它装进罐子或其他容器里，

[ænd; ənd] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][prə'dʒekt(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,
and **thrown** **at** **the** **enemy** **by** **means** **of** **projectile** **machines** **,**
和 抛掷 在 这 敌人 经过 方法 的 弹丸 机器 ,

并用投掷武器向敌人投掷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skwɜːtid] [baɪ]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][hænd]['endʒɪnz] , [ɔːr] [bloʊn]
and **sometimes** **it** **was** **squirted** **by** **soldiers** **from** **hand** **engines** **,** **or** **blown**
和 有时 它 曾是 喷射 经过 士兵 从 手 发动机 , 或者 吹
[θruː] [paɪps] .
through **pipes** **.**
通过 管道 .

有时士兵会用手摇发动机喷射，或者通过管道吹送。

[ðɪs] ['faɪər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][ʌv; əv] [ʃɪps] [baɪ][ə; eɪ]

This	fire	was	also	discharged	from	the	foreparts	of	ships	by	a
这	火	曾是	还	出院	从	这	前部	的	船舶	经过	一个

[mə'ʃi:n] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

machine	constructed	of	copper	and	iron	,
机器	建造	的	铜	和	铁	,

这种火也是通过一种由铜和铁制成的机器从船头喷出的。

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'zembld] [ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][dʒɔ:z]

the	extremity	of	which	is	said	to	have	resembled	the	open	mouth	and	jaws
这	末端	的	哪个	是	说	到	有	类似	这	打开	嘴	和	下颚

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɔ:r] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

of	a	lion	or	other	animal	.
的	一个	狮子	或者	其他	动物	.

据说它的末端类似于狮子或其他动物张开的嘴和下颚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['gɪldɪd] ,

They	were	painted	,	and	even	gilded	,
他们	是	绘	,	和	甚至	镀金	,

它们被涂上了颜色，甚至还镀了金。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	were	capable	of	projecting	the	liquid	fire	to	a	great	distance	.
和	是	有能力的	的	投影	这	液体	火	到	一个	伟大的	距离	.

并且能够将液态火焰喷射到很远的距离。

" . . . [dʒɑ:n] - , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] ,

"	.	.	.	John	Cameniata	,	speaking	of	his	native	city	,	Thessalonica	,
"	.	.	.	约翰	-	,	请讲	的	他的	本国的	城市	,	塞萨洛尼基	,

“.....约翰·卡梅尼亚塔谈到他的家乡塞萨洛尼基时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

which	was	taken	by	the	Saracens	in	the	year	904	,
哪个	曾是	已采取	经过	这	萨拉森人	在	这	年	-	,

该地于公元904年被萨拉森人占领。

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [θru:] ['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ,

says	that	the	enemy	threw	fire	into	the	wooden	works	of	the	besieged	,
说道	那	这	敌人	扔	火	进入	这	木制的	作品	的	这	被围困	,

据称，敌人向被围困者的木制工事投掷了火苗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntu:][ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [tjʊb] , [ænd; ənd] [θroʊn] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

which	was	blown	into	them	by	means	of	tubes	,	and	thrown	from	other
哪个	曾是	吹	进入	他们	经过	方法	的	管子	,	和	抛掷	从	其他

['ves(ə)lz] . . . .

vessels	.	.	.	.
船只	.	.	.	.

这些气体通过管道吹入其中，或从其他船只抛射而出.....

[ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ks] , [ɪn][ðə; ði]

This	proves	that	the	Greeks	,	in	the
这	证明	那	这	希腊人	,	在	这

这证明希腊人在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

beginning	of	the	Tenth	Century	,
开始	的	这	第十	世纪	,

十世纪初

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['faɪər]

were	no	longer	the	only	people	acquainted	with	the	art	of	preparing	this	fire
是	不	更长	这	仅有的	人们	熟人	和	这	艺术	的	准备	这	火

，

，

，

不再只有他们懂得如何生火了，

[ðə; ði] [prɪ'kɜːrsər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnpaʊdər] .

the	precursor	of	our	gunpowder	.
这	前体	的	我们的	火药	.

我们火药的前身。

[ðə; ði] ['empərər] ['liːoʊ] , [huː] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [roʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,

The	Emperor	Leo	,	who	about	the	same	period	wrote	his	Art	of	War	,
这	皇帝	狮子座	,	WHO	关于	这	相同的	时期	写道	他的	艺术	的	战争	,

大约在同一时期，利奥皇帝撰写了他的《孙子兵法》。

[ˌrekə'mendz] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] ['kʌvərɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

recommends	such	engines	,	with	a	metal	covering	,	to	be	constructed	in	the
建议	这样的	发动机	,	和	一个	金属	覆盖	,	到	是	建造	在	这

['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

foreparts	of	ships	,
前部	的	船舶	,

建议将这种带有金属外壳的发动机安装在船舶的前部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [twaɪs] ['æftərwərdz] ['menʃənz] ['endʒɪnz] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [griːk] ['faɪər] . . . .

and	he	twice	afterwards	mentions	engines	for	throwing	out	Greek	fire	.	.	.	.
和	他	两次	然后	提及	发动机	为了	投掷	出去	希腊语	火	.	.	.	.

之后他又两次提到了用于扑灭希腊火的发动机.....

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

For	many	centuries	the	method	of	making	this	dreadful	article	of	destruction
为了	许多	几个世纪	这	方法	的	制作	这	可怕	文章	的	破坏

[wʌz; wəz][lɔːst] ;

was	lost	;
曾是	丢失的	;

几个世纪以来，制造这种可怕毁灭性物品的方法已经失传；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]

but	it	has	just	been	discovered	by	the	librarian	of	the	elector	of
但	它	有	只是	到过	发现	经过	这	图书管理员	的	这	选民	的

[bə'veriə] ,

Bavaria	,
巴伐利亚	,

但它刚刚被巴伐利亚选帝侯的图书管理员发现。

[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['lætn] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]

who	has	found	a	very	old	Latin	manuscript	which	contains	directions	for
WHO	有	成立	一个	非常	老的	拉丁	手稿	哪个	包含	方向	为了

[prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

preparing	it	.
准备	它	.

他发现了一份非常古老的拉丁文手稿，其中包含制作方法。

" . . . [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'sendieri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪləteri]['faɪərwɜːrks] ,

"	.	.	.	On	the	subject	of	incendiary	and	other	military	fireworks	,
"	.	.	.	在	这	主题	的	燃烧的	和	其他	军队	烟花	,

"……关于燃烧弹和其他军用烟火，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [ˌprepə'reɪʃnz] [naʊ] [juːst]

the	French	have	certainly	laid	the	foundation	for	the	very	preparations	now	used
这	法语	有	当然	铺设	这	基础	为了	这	非常	准备工作	现在	用过的

[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

by	the	British	,
经过	这	英国	,

法国人无疑为英国人现在使用的这些应对措施奠定了基础。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

for	the	formulæ	for	such
为了	这	公式	为了	这样的

对于这样的公式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ˌprepə'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] . . . .

preparations	may	be	traced	to	the	French	service	.	.	.	.
准备工作	可能	是	追踪	到	这	法语	服务	.	.	.	.

准备工作可能可以追溯到法国方面.....

" [ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ['faɪər][ɪn]

"	The	Moors	were	in	possession	of	the	secret	for	preparing	the	Greek	fire	in
"	这	沼泽地	是	在	拥有	的	这	秘密	为了	准备	这	希腊语	火	在

- ,

1432	,
-	,

“摩尔人在1432年就掌握了制备希腊火的秘密，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] - .

according	to	the	testimony	of	Brocquire	.
根据	到	这	见证	的	-	.

根据布罗基尔的证词。

- [diː][lɑː] - [wʌz; wəz][ɪn]['pæləstaɪn][ɪn] - [æz; əz] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

Bertrandon	de	la	Brocquire	was	in	Palestine	in	1432	as	counsellor	to	the	Duke
-	德	拉	-	曾是	在	巴勒斯坦	在	-	作为	顾问	到	这	公爵

[ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

of	Burgundy	.
的	勃艮第	.

1432年，贝尔特朗东·德·拉·布罗基尔作为勃艮第公爵的顾问在巴勒斯坦。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət]['bærət] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

He	was	present	at	Barrat	during	one	of	the	Moorish	celebrations	.
他	曾是	展示	在	巴拉特	期间	一	的	这	摩尔式	庆祝活动	.

在摩尔人庆祝活动期间，他曾到场参加巴拉特的活动。

- [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , - [hiː; hi] [ri'maːks] , - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] .

'	It	began	,	'	he	remarks	,	'	in	the	evening	at	sunset	.
-	它	开始	,	-	他	评论	,	-	在	这	晚上	在	日落	.

“它始于傍晚日落时分，”他说道。

['nuːmərəs] ['kʌmpəniz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd]

Numerous	companies	scattered	here	and	there	were	singing	,	and	uttering	loud
很多的	公司	疏散	这里	和	那里	是	歌唱	,	和	发出声音	大声

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

零星散布着许多公司，它们唱歌、呐喊。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['faɪərd] ,
While **this** **was** **passing** **,** **the** **cannon** **of** **the** **castle** **was** **fired** **,**
尽管 这 曾是 通过 , 这 大炮 的 这 城堡 曾是 被解雇 ,

就在这时，城堡里的大炮鸣响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]
and **the** **people** **of** **the** **town** **launched** **into** **the** **air**
和 这 人们 的 这 镇 发射 进入 这 空气

镇上的人们纷纷飞向天空

" ['biːn] [əu] [et] ['biːn] [lɔɪn] , [ˌju ɛn 'i] [mə'njɛːr] [diː][fjuː] [plʌs] [grəus] - [ˌkju ju 'i]['dʒiː] - -
" **bein** **haut** **et** **bein** **loin** **,** **une** **maniere** **de** **fue** **plus** **gros** **fellot** **que** **je** **veisse** **oncques**
" 是 高 等 是 腰部 , 一 方式 德 燃料 加 gros - que 杰 - -
- .
allume **.**
- .

“bein haut et bein loin，une maniere de fue plus grosfellot que je veisse oncques allume。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æt; ət] [siː] ,
" **They** **told** **me** **they** **made** **use** **of** **such** **at** **sea** **,**
" 他们 讲述 我 他们 制成 使用 的 这样的 在 海 ,

他们告诉我，他们在海上也使用过这种方法。

[tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)l] .
to **set** **fire** **to** **the** **sails** **of** **an** **enemy's** **vessel** **.**
到 放 火 到 这 帆 的 一个 敌人的 血管 .

放火烧毁敌舰的帆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
It **seems** **to** **me** **that** **it** **is** **a** **thing** **easy** **to** **be** **made** **,**
它 似乎 到 我 那 它 是 一个 事物 简单的 到 是 制成 ,

在我看来，这东西很容易制作。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens]
and **at** **a** **little** **expense**
和 在 一个 小的 费用

而且花费不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ][kæmp][ɔːr][ə; eɪ] [θætʃt] ['vɪlɪdʒ] ,
it **may** **be** **equally** **well** **employed** **to** **burn** **a** **camp** **or** **a** **thatched** **village** **,**
它 可能 是 同样地 出色地 受雇 到 烧伤 一个 营 或者 一个 茅草屋顶 村庄 ,

它同样可以用来焚烧营地或茅草村庄。

[ɔːr][ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
or **in** **an** **engagement** **with** **cavalry** **to** **frighten** **their** **horses** **.**
或者 在 一个 订婚 和 骑兵 到 吓唬 他们的 马匹 .

或者在与骑兵交战时用来惊吓他们的马匹。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Curious **to** **know** **its** **composition** **,**
好奇的 到 知道 它是 作品 ,

很好奇它的成分，

[aɪ][sent][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪ][hoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['faɪər] ,
I **sent** **the** **servant** **of** **my** **host** **to** **the** **person** **who** **made** **this** **fire** **,**
我 发送 这 仆人 的 我的 主持人 到 这 人 WHO 制成 这 火 ,

我派我主人的仆人去见生火的人，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

and	requested	him	to	teach	me	his	method	.
和	请求	他	到	教	我	他的	方法	.

我请求他教我他的方法。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] ,

He	returned	for	answer	,	that	he	dare	not	,
他	返回	为了	回答	,	那	他	敢	不是	,

他回来寻求答复，却被告知他不敢。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [greɪt] ['deɪndʒər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ;

for	that	he	should	run	great	danger	were	it	known	;
为了	那	他	应该	跑步	伟大的	危险	是	它	已知	;

如果这件事被人知道，他将面临极大的危险；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] ['mʌni] .

but	there	is	nothing	a	man	will	not	do	for	money	.
但	那里	是	没有什么	一个	男人	将要	不是	做	为了	钱	.

但为了钱，男人什么都做得出来。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌkət] , [wɪtʃ] ['kwaiətid][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl]

I	offered	him	a	ducat	,	which	quieted	his	fears	,	and	he	taught	me	all
我	提供	他	一个	杜卡特	,	哪个	安静	他的	恐惧	,	和	他	教授	我	全部

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

我给了他一个金币，这让他安心了不少，他把毕生所学都教给了我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['məʊldz] [ɪn] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] ,

and	even	gave	me	the	moulds	in	wood	,	with	the	other	ingredients	,
和	甚至	给予	我	这	模具	在	木头	,	和	这	其他	原料	,

甚至还给了我木制模具和其他材料。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [fræns] . - . . .

which	I	have	brought	to	France	.	'	.	.	.
哪个	我	有	带来	到	法国	.	-	.	.	.

我已将其带到法国。

[wen] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz] [ə'tækt] , [ðə; ði] ['empərər] ['liːoʊ][bɜːrnt][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɔːr]['boʊts] ,

When	Constantinople	was	attacked	,	the	Emperor	Leo	burnt	the	vessels	or	boats	,
什么时候	君士坦丁堡	曾是	遭到攻击	,	这	皇帝	狮子座	烧焦的	这	船只	或者	船	,

君士坦丁堡遭到攻击时，利奥皇帝下令焚毁船只。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['faɪər] . .

to	the	number	of	one	thousand	eight	hundred	,	by	means	of	the	Greek	fire	.	.
到	这	数字	的	一	千	八	百	,	经过	方法	的	这	希腊语	火	.	.

. .

: :

. .

用希腊火烧到一千八百人.....

[ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] ['siːkrət][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

Its	composition	was	kept	secret	at	Constantinople	,	pretending	that	the	knowledge
它是	作品	曾是	保留	秘密	在	君士坦丁堡	,	假装	那	这	知识

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

of	it
的	它

它的成分在君士坦丁堡一直保密，假装无人知晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	from	an	angel	to	the	first	and	greatest	of	the
来了	从	一个	天使	到	这	第一的	和	最	的	这

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Constantines	,
君士坦丁	,

天使赐予君士坦丁王朝第一位也是最伟大的君士坦丁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['eni] ['priːtekst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	a	sacred	injunction	not	to	divulge	it	under	any	pretext	,	etc	.
和	一个	神圣	禁令	不是	到	泄露	它	在下面	任何	借口	,	ETC	.

并有神圣的诫命，无论以任何借口都不得泄露，等等。

[ˌaɪ 'tiː] . . . [wʌz; wəz] [kept] ['siːkrət] [ə'bʌv] - ['jɪrz] . . . [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [mə'hɔmitən] ,

It	.	.	.	was	kept	secret	above	400	years	.	.	.	was	stolen	by	the	Mahometans	,
它	.	.	.	曾是	保留	秘密	多于	-	年	.	.	.	曾是	被盗	经过	这	穆斯林	,

它……被秘密保存了400多年……被穆斯林窃取了。

[huː] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][kruː'seɪdɚz] .

who	employed	it	against	the	Crusaders	.
WHO	受雇	它	反对	这	十字军战士	.

他们曾用它来对抗十字军。

[ə; eɪ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][swɔːdz][ænd; ənd] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

A	knight	,	it	appears	,	who	despised	the	swords	and	lances	of	the	Saracens	,
一个	骑士	,	它	出现	,	WHO	被鄙视的	这	剑	和	长矛	的	这	萨拉森人	,

[rɪ'leɪts] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [sɪn'serəti] ,

relates	,	with	heartfelt	sincerity	,
相关	,	和	衷心	诚意	,

一位骑士，似乎对撒拉逊人的刀剑长矛深恶痛绝，他发自肺腑地真诚地讲述道：

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['endʒɪn] [ðæt]

his	own	fears	at	the	sight	and	sound	of	the	mischievous	engine	that
他的	自己的	恐惧	在	这	视线	和	声音	的	这	恶作剧	引擎	那

[dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['faɪər] .

discharged	a	torrent	of	fire	.
出院	一个	激流	的	火	.

看到那台喷出熊熊烈火的淘气引擎，听到它喷出滔天火焰的声音，他自己也感到恐惧。

- [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋd] , [lɔːŋ] - [teɪld] ['drægən] , [ə'baʊt][ðə; ði]

'	It	came	flying	through	the	air	,	like	a	winged	,	long	-	tailed	dragon	,	about	the
-	它	来了	飞行	通过	这	空气	,	喜欢	一个	有翅膀的	,	长的	-	有尾巴的	龙	,	关于	这

['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] ,

thickness	of	a	hogshead	,
厚度	的	一个	猪头	,

它像一条长着翅膀、长着尾巴的龙一样飞过天空，大约有大桶那么粗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;

with	a	report	of	thunder	,	and	the	velocity	of	lightning	;
和	一个	报告	的	雷	,	和	这	速度	的	闪电	;

伴随着雷声和闪电的速度；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ] [ðɪs] ['dedli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

and	the	darkness	of	the	night	was	dispelled	by	this	deadly	illumination	.
和	这	黑暗	的	这	夜晚	曾是	驱散	经过	这	致命	照明	.

这致命的光芒驱散了黑夜的黑暗。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] , [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['særəsn] ['faɪər] ,

The	use	of	the	Greek	,	or	as	it	might	now	be	called	the	Saracen	fire	,
这	使用	的	这	希腊语	,	或者	作为	它	可能	现在	是	称为	这	撒拉逊人	火	,

使用希腊火，或者现在可能称之为撒拉逊火，

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]
was **continued** **to** **the** **middle** **of** **the** **Fourteenth** **Century** **,** **when** **the** **scientific**
曾是 持续 到 这 中间 的 这 第十四 世纪 , 什么时候 这 科学
[ɔːr]['kæʒuəl]['kɑːmpaʊnd]
or **casual** **compound**
或者 随意的 化合物

这种现象一直持续到十四世纪中叶，当时科学或随意复合词

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ʌv; əv]['naɪtər] , ['sʌlfər] [ænd; ənd]['tʃɑːrkoʊl] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]
of **nitre** **,** **sulphur** **and** **charcoal** **effected** **a** **new** **revolution** **in**
的 硝 , 硫 和 木炭 受影响 一个 新的 革命 在
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,
the **art** **of** **war** **,**
这 艺术 的 战争 ,

硝石、硫磺和木炭的出现，给战争艺术带来了新的革命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . - . . .
and **the** **history** **of** **mankind** **.** **'** **.** **.** **.**
和 这 历史 的 人类 . - . . .

以及人类的历史.....

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] ['faɪər] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst]
We **do** **not** **know** **of** **any** **imitation** **of** **the** **original** **Greek** **fire** **having** **been** **used**
我们 做 不是 知道 的 任何 模仿 的 这 原来的 希腊语 火 拥有 到过 用过的
[ɪn]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] ,
in **modern** **warfare** **,**
在 现代的 战争 ,

我们目前尚未发现现代战争中使用过任何仿制希腊火的武器。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]['næfθəˌ'næpθə] [prɪ'perd] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd]
but **have** **no** **hesitation** **in** **believing** **that** **naphtha** **prepared** **as** **already** **stated**
但 有 不 犹豫 在 相信 那 石脑油 准备 作为 已经 声明
[wʊd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [pruːv] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
would **in** **many** **cases** **prove** **advantageous** **.**
会 在 许多 案例 证明 有利 .

但毫不犹豫地相信，按照上述方法制备的石脑油在很多情况下都会被证明是有利的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][kloʊz]['neɪv(ə)l]['kɑːmbæt] ,
It **seems** **to** **be** **well** **calculated** **for** **close** **naval** **combat** **,**
它 似乎 到 是 出色地 计算 为了 关闭 海军 战斗 ,

它似乎是为近距离海战精心设计的。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] .
if **the** **object** **be** **to** **destroy** **the** **sails** **and** **rigging** **of** **an** **enemy's** **ship** **.**
如果 这 目的 是 到 破坏 这 帆 和 索具 的 一个 敌人的 船 .

如果目的是摧毁敌舰的帆和索具。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] [kəm'bʌstʃən] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts]
The **rapidity** **and** **extent** **of** **its** **combustion** **,** **added** **to** **the** **circumstances** **of** **its**
这 快速 和 程度 的 它是 燃烧 , 额外 到 这 情况 的 它是
[pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] ,
peculiar **properties** **,**
奇特 特性 ,

其燃烧速度之快、范围之广，再加上其特殊的性质，

[ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [kən'trɪbju:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [ðɪs]

that	of	resisting	the	action	of	water	in	particular	,	contribute	altogether	to	this
那	的	抵抗	这	行动	的	水	在	特别的	,	贡献	共	到	这

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

特别是抵抗水的作用，都促成了这种观点。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] ['eksə:pt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

"	The	entire	article	from	which	these	excerpts	have	been	made	is	worthy	of
"	这	全部的	文章	从	哪个	这些	摘录	有	到过	制成	是	值得	的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

“本文摘录的全文都值得研究。”

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

even	at	this	late	date	.
甚至	在	这	晚的	日期	.

即使到了现在这个时间点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

It	is	suggestive	and	carries	with	it	many	historical
它	是	暗示性的	和	携带	和	它	许多	历史

它引人深思，并蕴含着许多历史意义。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['refrənsɪz] [ʌv; əv]['vælju:] .

references	of	value	.
参考	的	价值	.

有价值的参考资料。

[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [fɔ:r; fər] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['bɑ:dɪz] [ɪz]['mænɪfest][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs]

The	enthusiasm	of	Cutbush	for	pyrotechnic	bodies	is	manifest	in	every	line	of	this
这	热情	的	刺灌木	为了	烟火	身体	是	显现	在	每一个	线	的	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

Cutbush 对烟火装置的热情在这本出版物的每一行中都显而易见。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] (-)

About	a	year	later	(	1823	)
关于	一个	年	之后	(	-	)

大约一年后（1823年）

['kʌt.bʊʃ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][saɪ'ænədʒən][ɪn] ['prɑ:sesɪz] [nɑ:t] ['pri:viəsli] ['noʊtɪst] .

Cutbush	discussed	the	formation	of	cyanogen	in	processes	not	previously	noticed	.
刺灌木	讨论	这	形成	的	氰化物	在	流程	不是	之前	注意到	.

Cutbush 探讨了以前未曾注意到的氰化物形成过程。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæs][ɪn][ðə; ði] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

He	spoke	of	the	appearance	of	this	gas	in	the	putrefaction	of	animal
他	辐	的	这	外貌	的	这	气体	在	这	腐败	的	动物

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] ,

and	vegetable	matter	,
和	蔬菜	事情	,

他谈到这种气体出现在动植物腐烂过程中。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

making	the	following	remarkable	and	in	some	respects
制作	这	下列的	卓越	和	在	一些	尊重

['stɑːrtlɪŋ] ['steɪtmənt] :

startling	statement	:
令人震惊	陈述	:

他发表了以下这番引人注目，在某些方面甚至令人震惊的言论：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] (

"	I	believe	it	would	be	found	that	the	compound	(
"	我	相信	它	会	是	成立	那	这	化合物	(

['kɑːrbjuˌreɪt; 'kɑːrbjuˌret; 'kɑːrbəreɪt; 'kɑːrbəˌret][ʌv; əv][ə'zəut]) [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æzmətə]

carburet	of	azote	)	is	the	basis	of	the	miasmata
化油器	的	氮	)	是	这	基础	的	这	瘴气

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mə'lɪgnənt] ,

which	produces	malignant	,
哪个	产	恶性	,

我认为，最终会发现该化合物（氮化碳）是产生恶性疾病的瘴气的基础，

['bɪliəs] [dɪ'ziːzɪz] . . . .

bilious	diseases	.	.	.	.
胆汁	疾病	.	.	.	.

胆汁性疾病.....

[mɑːrʃ] [maɪ'æzmətə][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvəz] .

Marsh	miasmata	are	generally	the	cause	of	intermittent	fevers	.
沼泽	瘴气	是	一般来说	这	原因	的	间歇性的	发烧	.

沼泽瘴气通常是间歇性发热的原因。

[naʊ] ['ʌndər] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Now	under	particular	circumstances	of	action	may	we	not	admit	the	generation
现在	在下面	特别的	情况	的	行动	可能	我们	不是	承认	这	一代

[ʌv; əv]['kɑːrbjuˌreɪt; 'kɑːrbjuˌret; 'kɑːrbəreɪt; 'kɑːrbəˌret][ʌv; əv]

of	carburet	of
的	化油器	的

现在，在特定情况下，我们是否可以不承认化油器的产生？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ə'zəut][ɔːr][saɪ'ænədʒən] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [juː'naɪts][wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən] ,

azote	or	cyanogen	,	and	if	so	,	as	it	readily	unites	with	hydrogen	,
氮	或者	氰化物	,	和	如果	所以	,	作为	它	容易	联合	和	氢	,

氮或氰，如果是的话，因为它很容易与氢结合。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mi'æzmə] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mə'lɪgnənt] ['bɪliəs] ['fiːvəz] ,

may	it	not	be	the	miasma	which	produces	malignant	bilious	fevers	,
可能	它	不是	是	这	瘴气	哪个	产	恶性	胆汁	发烧	,

或许正是瘴气引发了恶性胆汁热?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]

since	it	is	known	that	hydrocyanic	acid	is	destructive	to	animal	life	and	a
自从	它	是	已知	那	氢氰酸	酸	是	破坏性的	到	动物	生活	和	一个

[moʊst] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] ? . . .

most	virulent	poison	?	.	.
最多	剧毒的	毒	?	.	.

众所周知，氢氰酸对动物生命具有破坏性，是一种剧毒物质.....

[maɪ'æzmətə][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

Miasmata	**of**	**some**	**kind**	**are**	**the**	**cause**	**of**	**yellow**	**fever**	**.**
瘴气	的	一些	种类	是	这	原因	的	黄色的	发烧	.

黄热病是由某种瘴气引起的。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['kɑːrbjuˌreɪt; 'kɑːrbjuˌret; 'kɑːrbəreɪt; 'kɑːrbəˌret]

For	**our**	**part**	**we**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**carburet**
为了	我们的	部分	我们	相信	它	到	是	化油器

[ʌv; əv][ə'zəut] , [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

of	**azote**	**,**	**or**	**of**	**some**	**of**	**its**	**combinations**	**,**
的	氮	,	或者	的	一些	的	它是	组合	,

我们认为它是氮氧化物或其某些化合物的化油器。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˌdelə'tɪriəs] ['kærəktər] , [siːmz]

and	**of**	**these**	**that**	**with**	**hydrogen**	**,**	**from**	**its**	**deleterious**	**character**	**,**	**seems**
和	的	这些	那	和	氢	,	从	它是	有害的	特点	,	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

to	**be**	**the**	**one**	**.**
到	是	这	一	.

其中，氢元素由于其有害特性，似乎是最有害的元素。

" [ə'nʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [saɪ'ænədʒən][ɪz] [prə'duːst] [wen]

"	**Another**	**observation**	**made**	**in**	**this**	**connection**	**was**	**that**	**cyanogen**	**is**	**produced**	**when**
"	其他	观察	制成	在	这	联系	曾是	那	氰化物	是	生产	什么时候

['tʃɑːrkoʊl] [ɪz] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ]['naɪtrɪk]['æsɪd] .

charcoal	**is**	**heated**	**with**	**nitric**	**acid**	**.**
木炭	是	加热	和	一氧化氮	酸	.

“在这方面，还有人观察到，当木炭与硝酸加热时会产生氰化物。

['kʌt.bʊʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd]['naɪtrɪk]['æsɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'tɔːrt]

Cutbush	**stated**	**that**	**he**	**placed**	**charcoal**	**and**	**nitric**	**acid**	**together**	**in**	**a**	**retort**
刺灌木	声明	那	他	放置	木炭	和	一氧化氮	酸	一起	在	一个	反驳

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

and	**subjected**	**them**	**to**	**distillation**	**,**
和	受	他们	到	蒸馏	,

卡特布什称，他将木炭和硝酸一起放入蒸馏釜中，并进行蒸馏。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪn] - ['bɔtlz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [sə'luːʃənz] [wɜːr; wər]

collecting	**the**	**product**	**in**	**Woulfe's**	**bottles**	**,**	**after**	**which**	**the**	**resulting**	**solutions**	**were**
收集	这	产品	在	-	瓶子	,	后	哪个	这	结果	解决方案	是

[ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtæʃ] , [ænd; ənd]

impregnated	**with**	**potash**	**,**	**and**
受精	和	钾肥	,	和

将产物收集到沃尔夫瓶中，然后将所得溶液浸渍钾碱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

" ['kɑːmən] ['sʌlfeɪt] [ænd; ənd][pə'sʌlfeit, p\\:-][ʌv; əv]['aɪərn] [ˌɪntrə'duːst] .

"	**common**	**sulphate**	**and**	**persulphate**	**of**	**iron**	**introduced**	**.**
"	常见的	硫酸盐	和	过硫酸盐	的	铁	介绍	.

引入了普通硫酸铁和过硫酸铁。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bluː] ,

The	**colour**	**instantly**	**changed**	**and**	**became**	**more**	**or**	**less**	**blue**	**,**
这	颜色	即刻	已更改	和	成为	更多的	或者	较少的	蓝色的	,

颜色瞬间改变，变得或多或少偏蓝色。

['pruːviŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ʌv; əv]

proving	the	existence	of	the	perferrocyanite	of	iron	and	,	consequently	,	of
证明	这	存在	的	这	-	的	铁	和	,	最后	,	的

[saɪ'ænədʒən] .

cyanogen	.
氰化物	.

证明了铁氰化物的存在，从而证明了氰的存在。

" ['hævɪŋ] ['nevər] [met] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [saɪ'ænədʒən] ,

"	Having	never	met	this	method	of	preparing	cyanogen	,
"	拥有	绝不	遇见	这	方法	的	准备	氰化物	,

“我以前从未见过这种制备氰化物的方法，

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['læbrətɔːri]

experiments	were	made	in	the	writer's	laboratory
实验	是	制成	在	这	作家的	实验室

[tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

to	verify	the	statement	.
到	核实	这	陈述	.

作者在实验室进行了实验以验证这一说法。

[ə; eɪ] [bluː] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlər] ,

A	blue	,	or	what	had	the	semblance	of	a	blue	color	,
一个	蓝色的	,	或者	什么	有	这	外表	的	一个	蓝色的	颜色	,

蓝色，或者看起来像蓝色的东西，

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kʌt.bʊʃ] ,

could	be	obtained	at	the	point	given	by	Cutbush	,
可以	是	获得	在	这	观点	给定	经过	刺灌木	,

可以在Cutbush给出的点上获得，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'sɪdʒə'leɪtɪd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

but	just	as	soon	as	the	solution	was	acidulated	,	as	is	always	done	,
但	只是	作为	很快	作为	这	解决方案	曾是	酸化	,	作为	是	总是	完毕	,

但是，溶液酸化后（这是通常的做法），

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

the	precipitate	disappeared	and	there	was	not	the	slightest	indication	that
这	沉淀	消失	和	那里	曾是	不是	这	丝毫	指示	那

['prʌʃən] [bluː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

Prussian	blue	had	been	formed	.
普鲁士	蓝色的	有	到过	形成	.

沉淀物消失了，丝毫没有形成普鲁士蓝的迹象。

['iːv(ə)n]['æftər]['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	after	hours	of	rest	there	was	not	a	sign	of	it	.
甚至	后	小时	的	休息	那里	曾是	不是	一个	符号	的	它	.

即使休息了几个小时，也没有出现任何迹象。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]

Association	on	the	part	of	Cutbush	with	the	men	of	science	in
协会	在	这	部分	的	刺灌木	和	这	男人	的	科学	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [led][tuː; tə][æn; ən]

Philadelphia	during	the	first	decade	of	the	Nineteenth	Century	led	to	an
费城	期间	这	第一的	十年	的	这	第十九	世纪	引领	到	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

extension	of
扩大	的

19世纪头十年，卡特布什与费城科学界人士的交往导致了.....的扩展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] ['sɜːrkl] ,
his interest in science circles ,
他的 兴趣 在 科学 界 ,

他对科学界的兴趣，

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['liːʒər] ['moʊmənts][æt; ət] [west] [pɔɪnt] (-) [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
so that during leisure moments at West Point (1824) he wrote of the following
所以 那 期间 闲暇 时刻 在 西方 观点 (-) 他 写道 的 这 下列的
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] :
minerals observed by him in and near that place :
矿物 观察到 经过 他 在 和 靠近 那 地方 :

因此，在西点军校的闲暇时间（1824 年），他写下了他在西点军校及其附近观察到的以下矿物：

" [mə'lɪbdəˌnaɪt] , ['keɪəlɪn] , ['tremə'laɪt] , ['ʃɔːl] , [ˌædʒə'lerɪə] , ['gɑːrnɪt] , [æk'tɪnəˌlaɪt] , ['preʃəs]
" Molybdenite , kaolin , tremolite , schorl , adularia , garnet , actinolite , precious
" 辉钼矿 , 高岭土 , 透闪石 , 斯科尔 , 冰片 , 石榴石 , 阳起石 , 宝贵的
['sɜːrpəntiːn] ([rɪ'mɑːrkəbli] ['elɪgənt]) , ['epəˌdoʊt][ænd; ənd]['daɪəlɪdʒ] .
serpentine (remarkably elegant) , epidote and diallage .
蛇形 (非常 优雅的) , 绿帘石 和 拨号 .

"辉钼矿、高岭土、透闪石、黑云母、冰长石、石榴石、阳起石、珍贵蛇纹石（非常优雅）、绿帘石和绿帘石。

" ['riːs(ə)ntli] ,
" Recently ,
" 最近 ,

"最近，

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɑːljəm] [baɪ] ['kʌt.bʊʃ] [ɪn'taɪtld] " ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]
attention has been called to a volume by Cutbush entitled " Lectures on the
注意力 有 到过 称为 到 一个 体积 经过 刺灌木 标题 " 讲座 在 这
[əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌlɪneri] ['pɔizənz] . . . .
Adulteration of Food and Culinary Poisons . . . .
掺假 的 食物 和 烹饪 毒药 . . . .

有人注意到卡特布什所著的一本名为《食品掺假和烹饪毒物的讲座》的书籍.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrəti]
With a Means of Discovering Them and Rules for Determining the Purity
和 一个 方法 的 发现 他们 和 规则 为了 确定 这 纯度
[ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] .
of Substances .
的 物质 .

及其发现方法和确定物质纯度的规则。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['nuːbɝg] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] - .
" It was published at Newburgh , N . Y . , in 1823 .
" 它 曾是 已发布 在 纽堡 , N . 是 . , 在 - .

"它于 1823 年在纽约州纽堡出版。"

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
The writer has never seen this volume .
这 作家 有 绝不 已见 这 体积 .

作者从未见过这卷书。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .
His search for it has been unsuccessful .
他的 搜索 为了 它 有 到过 不成功 .

他寻找它的努力没有成功。

[ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs]
Another publication was " A Synopsis
其他 发布 曾是 " 一个 概要

另一份出版物是《概要》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] , ['sɪnənɪmz] ,
of Chemistry , Arranged Alphabetically , Comprehending the Names , Synonyms ,
的 化学 , 安排 按字母顺序 , 理解 这 姓名 , 同义词 ,
[ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɪn] [ðæt] ['saɪəns] .
and Definitions in that Science .
和 定义 在 那 科学 .

化学，按字母顺序排列，理解该科学中的名称、同义词和定义。

" [nuː] [jɔːk] : [iː] . ['luːɪs] , - .
" New York : E . Lewis , 1821 .
" 新的 约克 : E . 刘易斯 , - .

"纽约：E. Lewis，1821年。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [rer] .
This book is also exceedingly rare .
这 书 是 还 非常 稀有的 .

这本书也极其罕见。

[ðə; ði]['riːəl]['mægnəm]['oʊpəs][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] " [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['paɪrəˌtɛkni] " (-)
The real magnum opus of Cutbush resulted in " A System of Pyrotechny " (1825)
, 这 真实的 马格南 作品 的 刺灌木 结果 在 " 一个 系统 的 烟火 " (-)
,
,

卡特布什的真正代表作是《烟火技术体系》(1825年)。

[wɪtʃ] [və'luːmɪnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
which voluminous publication did not appear until after his decease ,
哪个 大量的 发布 做过 不是 出现 直到 后 他的 死亡 ,

这部卷帙浩繁的著作直到他去世后才出版。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɑːrdʒli] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fɔːrmər] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði]
and then largely through the efforts of his wife and former students in the
和 然后 很大程度上 通过 这 努力 的 他的 妻子 和 以前的 学生 在 这
[kə'det] [kɔːr] ,
Cadet Corps ,
学员 兵团 ,

然后，主要通过他的妻子和以前在学员团的学生的努力，

[fɔːr; fər] , [ɪn] - ['dʒɜːrn(ə)l] , [ðɪs] [noʊt] [ə'pɪrd] :
for , in Silliman's Journal , this note appeared :
为了 , 在 - 杂志 , 这 笔记 出现 :

因为，在西利曼的日记中，曾出现过这样一段话：

" ['mɪsɪz] . ['kʌt.bʊʃ] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌt.bʊʃ] , [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] ,
" Mrs . Cutbush , widow of the late Dr . Cutbush , of West Point ,
" 太太 . 刺灌木 , 寡妇 的 这 晚的 博士 . 刺灌木 , 的 西方 观点 ,

"卡特布什夫人，已故西点镇卡特布什博士的遗孀，

[prə'pəuziz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [baɪ][səb'skrɪpʃ(ə)n][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] ['paɪrə,tɛkni] [baɪ][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ,
proposes **to** **publish** **by** **subscription** **a** **Treatise** **on** **Pyrotechny** **by** **her** **husband** **,**
提议 到 发布 经过 订阅 一个 论文 在 烟火 经过 她 丈夫 ,
['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ] . . . .
Dr **.** **James** **Cutbush** **.** **.** **.** **.**
博士 . 詹姆斯 刺灌木 . . . .

她计划以订阅方式出版其丈夫詹姆斯·卡特布什博士撰写的《烟火技术专著》.....

[baɪ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kʌt.bʊʃ] [sə'steɪnd] ,
By **the** **reputation** **which** **Dr** **.** **Cutbush** **sustained** **,**
经过 这 名声 哪个 博士 . 刺灌木 持续 ,

凭借卡特布什博士所维护的声誉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ə'bɪləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['tri:tiziz] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] [ɔ:l'redi]
as **well** **as** **by** **the** **ability** **which** **his** **elaborate** **treatises** **on** **these** **subjects** **already**
作为 出色地 作为 经过 这 能力 哪个 他的 精心制作的 论文 在 这些 主题 已经
['pʌblɪʃt]
published
已发布

以及他已发表的关于这些主题的详尽论著所展现出的能力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,
in **this** **journal** **display** **,**
在 这 杂志 展示 ,

在本期刊展示中，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:stʃəməs] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]
there **can** **be** **no** **doubt** **that** **this** **posthumous** **work** **will** **be** **worthy** **of** **the**
那里 能 是 不 怀疑 那 这 死后 工作 将要 是 值得 的 这
['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] ,
public **patronage** **,**
民众 赞助 ,

毫无疑问，这部遗作将值得公众的支持。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊp] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪbərəli] [bi'stəu] .
which **we** **hope** **will** **be** **liberally** **bestowed** **.**
哪个 我们 希望 将要 是 慷慨地 授予 .

我们希望这笔捐款能够慷慨发放。

" ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][stændz] [aʊt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæz; həz]
" **Even** **to** **-** **day** **this** **publication** **stands** **out** **preëminently** **and** **for** **years** **has**
" 甚至 到 - 天 这 发布 站立 出去 卓越的 和 为了 年 有
[bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['ɑ:tɪzænz][ænd; ənd][baɪ]['saɪəntɪsts] .
been **referred** **to** **by** **artisans** **and** **by** **scientists** **.**
到过 指 到 经过 工匠 和 经过 科学家 .

"即使在今天，这本出版物仍然非常出色，多年来一直被工匠和科学家所参考。"

['tʃæptərz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪlətəri]['faɪərwɜ:rks][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['stʌdid] .
Chapters **dealing** **with** **military** **fireworks** **have** **been** **seriously** **studied** **.**
章节 处理 和 军队 烟花 有 到过 严重地 研究 .

有关军用烟火的章节都经过了认真研究。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][fairz] , [grə'neɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
In **the** **light** **of** **the** **violent** **fires** **,** **grenades** **,** **etc** **.** **,**
在 这 光 的 这 暴力 火灾 , 手榴弹 , ETC . ,

鉴于发生的猛烈火灾、手榴弹等事件，

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

used	in	the	late	war	the	writings	of	Cutbush	become	very	fascinating	.
用过的	在	这	晚的	战争	这	著作	的	刺灌木	变得	非常	迷人	.

在战争后期，卡特布什的著作变得非常引人入胜。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]['truːli] [bleizd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

They	show	that	he	truly	blazed	the	way	in	this	field	.
他们	展示	那	他	真的	燃烧的	这	方式	在	这	场地	.

这表明他确实在这个领域开辟了道路。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] ['vɑːljəm] [hiː; hi] [roʊt] :

In	the	introduction	to	this	splendid	volume	he	wrote	:
在	这	介绍	到	这	灿烂	体积	他	写道	:

他在这部精彩著作的引言中写道：

" [ɑːn] [ðɪs] [hed] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə] ['paɪrəˌtɛkni] , [wiː; wi][kleɪm]

"	On	this	head	,	that	of	the	application	of	chemistry	to	pyrotechny	,	we	claim
"	在	这	头	,	那	的	这	应用	的	化学	到	烟火	,	我们	宣称

[soʊ] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

so	much	originality	,
所以	很多	独创性	,

“在将化学应用于烟火技术这一方面，我们声称具有很强的原创性，

[æz; əz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] , [huː] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

as	,	so	far	as	we	know	,	to	have	been	the	first	,	who	applied	the
作为	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	到	有	到过	这	第一的	,	WHO	应用	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kemɪstri] . . . .

principles	of	chemistry	.	.	.	.
原则	的	化学	.	.	.	.

据我们所知，他是第一个运用化学原理的人……

[æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	this	subject	,	however	interesting	to	the
作为	这	主题	,	然而	有趣的	到	这

然而，这个话题虽然很有趣……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ˌpaɪrə'teknɪst] , ['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

theoretical	pyrotechnist	,	cannot	be	understood	without	a	knowledge	of	chemistry	,
理论	烟火技师	,	不能	是	理解	没有	一个	知识	的	化学	,

理论烟火技术专家，若不具备化学知识，就无法理解他们的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][eɪd][tuː; tə] ['paɪrəˌtɛkni] . . . .

it	is	obvious	that	that	science	is	a	powerful	aid	to	pyrotechny	.	.	.	.
它	是	明显的	那	那	科学	是	一个	强大的	援助	到	烟火	.	.	.	.

显而易见，科学是烟火技术的有力辅助手段……

['vjuːɪŋ] ['paɪrəˌtɛkni] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɔːr][æn; ən][ɑːrt] ,

Viewing	pyrotechny	either	as	a	science	or	an	art	,
观看	烟火	任何一个	作为	一个	科学	或者	一个	艺术	,

将烟火视为科学还是艺术，

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɪts][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

there	is	undoubtedly	required	in	its	prosecution	much	skill	and	practice	.
那里	是	无疑	必需的	在	它是	起诉	很多	技能	和	实践	.

毫无疑问，起诉此类案件需要大量的技巧和实践经验。

[ðə; ði] [mɪr] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ɔːr] [baɪ]['kɑːnstənt]['hæbɪt] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]

The	mere	artificer	or	fireworker	by	constant	habit	may	understand	,	it	is	true
这	仅仅	工匠	或者	消防员	经过	持续的	习惯	可能	理解	,	它	是	真的

,

,

,

仅仅是工匠或烟火师，凭借长期的习惯，或许就能理解这一点，的确如此。

[haʊ] [tuː; tə][mɪks]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [prɪ'per] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [tʃɑːrdʒ] ['keɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

how	to	mix	minerals	,	prepare	composition	,	charge	cases	,	etc	.	,
如何	到	混合	矿物	,	准备	作品	,	收费	案例	,	ETC	.	,

如何混合矿物、配制组合物、装药等。

. . . [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [hiː; hi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['θiːəri] . . .

. . .	but	without	a	knowledge	of	chemistry	he	cannot	understand	the	theory	. . .
. . .	但	没有	一个	知识	的	化学	他	不能	理解	这	理论	. . .

.

:

.

但他缺乏化学知识，所以无法理解其中的理论……

[ɪn'diːd] , ['kemɪstri] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['paɪrəˌtɛkni] .

Indeed	,	chemistry	is	indispensable	to	pyrotechny	.
的确	,	化学	是	必不可少	到	烟火	.

事实上，化学对于烟火技术是必不可少的。

" [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kʌt.bʊʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

"	Much	time	and	thought	were	given	by	Cutbush	in	the	experimental
"	很多	时间	和	想法	是	给定	经过	刺灌木	在	这	实验

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri] .

development	of	this	particular	subject	in	his	own	laboratory	.
发展	的	这	特别的	主题	在	他的	自己的	实验室	.

"卡特布什在自己的实验室里，花费了大量的时间和精力对这个特定课题进行实验研究。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][væst] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

In	reading	upon	the	subject	he	had	collected	a	vast	material	which	was	then
在	阅读	之上	这	主题	他	有	集	一个	广阔的	材料	哪个	曾是	然后

[pʊt][tuː; tə]['kruːʃ(ə)l]

put	to	crucial
放	到	至关重要的

在阅读相关资料的过程中，他收集了大量材料，然后将这些材料用于关键性研究。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tests] .

experimental	tests	.
实验	测试	.

实验测试。

[ðiːz] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['aʊərz] , ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

These	,	outside	of	his	teaching	hours	,	occupied	his	whole	attention	.
这些	,	外部	的	他的	教学	小时	,	占领	他的	所有的	注意力	.

除了教学时间之外，他把全部精力都投入到这些事情中。

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

An	outline	of	how	the	work	in	the	chemical	department	of	the	United	States
一个	大纲	的	如何	这	工作	在	这	化学	部门	的	这	团结的	各州

['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Military	Academy	was	conducted	will	not	be	devoid	of	interest	.
军队	学院	曾是	实施	将要	不是	是	缺乏	的	兴趣	.

对美国军事学院化学系的工作开展情况进行概述，一定会引起人们的兴趣。

[fɜ:rst] [jɪr]

First	Year
第一的	年

第一年

['θi:əri] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪstri] .

Theory	and	Experimental	Chemistry	.
理论	和	实验	化学	.

理论与实验化学。

['sekənd] [jɪr]

Second	Year
第二	年

二年级

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [tu:; tə] [ðə; ði] [a:ts] , [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

Application	of	Chemistry	to	the	Arts	,	Manufactures	and	Domestic	Economy	,
应用	的	化学	到	这	艺术	,	制成品	和	国内的	经济	,

['kɔnstitju:tɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪnə'rælədʒi] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rs] .

constituting	along	with	Mineralogy	the	second	course	.
构成	沿着	和	矿物学	这	第二	课程	.

化学在艺术、制造业和家庭经济中的应用，与矿物学一起构成第二门课程。

['paɪrəˌtɛkni] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] .

Pyrotechny	naturally	was	developed	quite	extensively	.
烟火	自然	曾是	发达	相当	广泛地	.

烟火技术自然得到了相当广泛的发展。

['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [wɪl] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['kʌt.bʊʃ] [ə'reɪndʒd]

Teachers	of	chemistry	will	note	with	pleasure	the	questions	which	Cutbush	arranged
教师	的	化学	将要	笔记	和	乐趣	这	问题	哪个	刺灌木	安排

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['stu:d(ə)nt] [kɔ:r] ,

for	his	student	corps	,
为了	他的	学生	兵团	,

化学教师们会欣喜地注意到卡特布什为他的学生团队安排的问题。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['paɪrəˌtɛkni] :

particularly	those	questions	which	had	to	do	with	pyrotechny	:
特别	那些	问题	哪个	有	到	做	和	烟火	:

尤其是那些与烟火技术有关的问题：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

" [wʌt] [ɪz] [ˌsɔ:lt'pi:tər] ?

"	What	is	saltpetre	?
"	什么	是	硝	?

什么是硝石?

[wʌt] [ɪz] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] ?

What	is	nitric	acid	?
什么	是	一氧化氮	酸	?

什么是硝酸?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] ?

What	**are**	**the**	**sources**	**of**	**saltpetre**	**,**	**and**	**how**	**it**	**is**	**obtained**	**?**
什么	是	这	来源	的	硝	,	和	如何	它	是	获得	?

硝石的来源是什么？它是如何获得的？

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ɪn]['naɪtər][bedz] , [ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ?

How	**is**	**it**	**formed**	**in**	**nitre**	**beds**	**,**	**extracted**	**,**	**and**	**refined**	**?**
如何	是	它	形成	在	硝	床	,	提取	,	和	精制	?

它如何在硝石床中形成、提取和提炼？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(James Cutbush, an American Chemist,)

[wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] ['naɪtər] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['ænɪm(ə)l] ['mætər] [ækt][ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] ?

What	circumstances	are	necessary	to	produce	nitre	,	and	how	does	animal	matter	act	in	its	production	?
什么	情况	是	必要的	到	生产	硝	,	和	如何	做	动物	事情	行为	在	它是	生产	?

产生硝酸盐需要哪些条件？动物物质在硝酸盐的产生过程中起什么作用？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ri'fainiŋ][ˌsɔːlt'piːtər] ?

What	is	the	difference	between	the	old	and	new	process	for	refining	saltpetre	?
什么	是	这	不同之处	之间	这	老的	和	新的	过程	为了	精制	硝	?

硝石提炼的新旧工艺有什么区别?

[wʌt] [riˈːeɪdʒənts][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sʌbstənsiz] [ɪn]['naɪtər] ?

What	reagents	are	used	to	discover	the	presence	of	foreign	substances	in	nitre	?
什么	试剂	是	用过的	到	发现	这	在场	的	外国的	物质	在	硝	?

检测硝酸盐中是否存在外来物质需要使用哪些试剂?

[wʌt] [ɑːr; ər]['naɪtər] [keivz] ?

What	are	nitre	caves	?
什么	是	硝	洞穴	?

什么是硝石洞?

[wer] [duː] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ?

Where	do	they	exist	?
在哪里	做	他们	存在	?

它们存在于哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['naɪtər] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['naɪtər][ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

What	are	the	nitre	caves	of	the	western	country	,	and	how	is	nitre	extracted	from	the	earth	?
什么	是	这	硝	洞穴	的	这	西	国家	,	和	如何	是	硝	提取	从	这	地球	?

西方国家的硝石洞穴是什么？硝石是如何从地下提取出来的?

[wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtər] [dʌz] [ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] [keivz] [ə'fɔːrd] ?

What	proportion	of	nitre	does	the	saltpetre	of	the	nitrate	caves	afford	?
什么	部分	的	硝	做	这	硝	的	这	硝酸盐	洞穴	买得起	?

硝酸盐洞穴中的硝石含有多少比例的硝酸盐?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [fɔːr; fər][iks'træktiŋ][ˌsɔːlt'piːtər][frʌm; frəm] ['naɪtrəs] [ɜːrθ] , [ɔːr]['naɪtreɪt][ʌv; əv][laɪm] ?

What	is	the	theory	of	the	process	for	extracting	saltpetre	from	nitrous	earth	,	or	nitrate	of	lime	?
什么	是	这	理论	的	这	过程	为了	提取	硝	从	一氧化二氮	地球	,	或者	硝酸盐	的	酸橙	?

从亚硝酸土（或称硝酸石灰）中提取硝石的工艺原理是什么?

[wʌt] [ɪz] ['sʌlfər] ?

What	is	sulphur	?
什么	是	硫	?

硫是什么?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][pjʊrəˌfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
How **is** **it** **obtained** **,** **and** **how** **is** **it** **purified** **for** **the** **manufacture** **of**
如何 是 它 获得 , 和 如何 是 它 纯化 为了 这 生产 的
['gʌnpaʊdər] ?
gunpowder **?**
火药 ?

它是如何获得的，又是如何提纯以用于制造火药的?

[ʌv; əv] [wʌt]
Of **what**
的 什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[juːz][ɪz] ['sʌlfər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ?
use **is** **sulphur** **in** **the** **composition** **of** **gunpowder** **?**
使用 是 硫 在 这 作品 的 火药 ?

硫磺在火药成分中的用途是什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ?
Does **it** **add** **to** **the** **effective** **force** **of** **gunpowder** **?**
做 它 添加 到 这 有效的 力量 的 火药 ?

它能增加火药的有效威力吗?

[wʌt] [ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] ?
What **is** **charcoal** **?**
什么 是 木炭 ?

什么是木炭?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv]['kɑːrbəˌnaɪzɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ?
What **is** **the** **best** **mode** **of** **carbonizing** **wood** **for** **the** **purpose** **of** **gunpowder** **?**
什么 是 这 最好的 模式 的 碳化 木头 为了 这 目的 的 火药 ?

为了制造火药，木材炭化的最佳方法是什么?

[wʌt] [wʊdz] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ?
What **woods** **are** **preferred** **for** **this** **purpose** **?**
什么 树林 是 首选 为了 这 目的 ?

哪些木材更适合用于此用途?

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [wʌt] [pɑːrt][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][koʊl] ,
In **the** **charring** **of** **wood** **,** **what** **part** **is** **converted** **into** **coal** **,**
在 这 烧焦 的 木头 , 什么 部分 是 转换 进入 煤炭 ,

木材炭化过程中，哪一部分会转化为煤?

[ænd; ənd] [wʌt] [gæs][ænd; ənd]['æsɪd][ɑːr; ər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ?
and **what** **gas** **and** **acid** **are** **disengaged** **?**
和 什么 气体 和 酸 是 脱离 ?

哪些气体和酸被分离出来?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn] ['gʌnpaʊdər] ?
What **is** **the** **use** **of** **charcoal** **in** **gunpowder** **?**
什么 是 这 使用 的 木炭 在 火药 ?

木炭在火药中有什么作用?

[wʌt] [ɪz] ['gʌnpaʊdər] ?
What **is** **gunpowder** **?**
什么 是 火药 ?

什么是火药?

[wʌt] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [prə'pɔːʃəns] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	are	considered	the	best	proportions	for	forming	it	,
什么	是	经过考虑的	这	最好的	比例	为了	成型	它	,

形成这种材料的最佳比例是多少?

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [wɔːr] , [fɔːr; fər] ['gʌnɪŋ] ,

and	what	constitutes	the	difference	between	powder	for	war	,	for	gunning	,
和	什么	构成	这	不同之处	之间	粉末	为了	战争	,	为了	枪击	,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] ?

and	for	mining	?
和	为了	矿业	?

战争用火药、枪炮用火药和采矿用火药之间有什么区别?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [teɪk] [pleɪs] ?

How	does	the	combustion	of	gunpowder	take	place	?
如何	做	这	燃烧	的	火药	拿	地方	?

火药是如何燃烧的?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [kəm'bʌstʃən] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæsiəs]

Can	you	explain	why	combustion	takes	place	without	the	presence	of	a	gaseous
能	你	解释	为什么	燃烧	需要	地方	没有	这	在场	的	一个	气态

[sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] ,

supporter	of	combustion	,
支持者	的	燃烧	,

你能解释一下为什么在没有气体助燃剂的情况下也能发生燃烧吗?

[æz; əz] ['gʌnpaʊdər] [wɪl] [ɪn'fleɪm] [ɪn] ['vækjʊoʊ] ?

as	gunpowder	will	inflame	in	vacuo	?
作为	火药	将要	发炎	在	真空	?

火药在真空中也会燃烧吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ?

What	are	the	products	of	the	combustion	of	gunpowder	?
什么	是	这	产品	的	这	燃烧	的	火药	?

火药燃烧的产物有哪些?

[wʌt]

What
什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['gæsɪz] [ɑːr; ər] ['dʒenəreɪtɪd] ?

gases	are	generated	?
气体	是	生成的	?

会产生气体吗?

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['faɪərd] ['gʌnpaʊdər] ['oʊɪŋ] ?

To	what	is	the	force	of	fired	gunpowder	owing	?
到	什么	是	这	力量	的	被解雇	火药	欠款	?

发射的火药产生的力源于什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rəubinz] [ɑːn]

What	are	the	experiments	of	Mr	.	Robins	on
什么	是	这	实验	的	先生	.	知更鸟	在

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ?

the	force	of	gunpowder	?
这	力量	的	火药	?

罗宾斯先生对火药威力进行了哪些实验?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['seprət] [ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

How	would	you	separate	the	component	parts	of	gunpowder	so	as	to
如何	会	你	分离	这	成分	部分	的	火药	所以	作为	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] [prə'pɔːʃəns] ?

determine	their	proportions	?
决定	他们的	比例	?

如何将火药的各个组成部分分离，以确定它们的比例?

[wʌt] [ɑːr; ər] ['gʌnpaʊdər] [pruːfs] ?

What	are	gunpowder	proofs	?
什么	是	火药	证明	?

什么是火药试验?

[wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ?

What	is	understood	by	the	comparative	force	of	gunpowder	?
什么	是	理解	经过	这	比较	力量	的	火药	?

火药的相对威力指的是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

What	are	eprouvettes	,	etc	.	?
什么	是	埃普鲁维特	,	ETC	.	?

什么是 eprouvettes 等?

[ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [juːst] [fɔːr; fər]['faɪərwɜːrks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

In	noticing	in	the	same	manner	the	preparations	used	for	fireworks	,	and	for
在	注意到	在	这	相同的	方式	这	准备工作	用过的	为了	烟花	,	和	为了

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

注意到烟花和战争的准备工作以同样的方式进行，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [prə'paʊndid] ; [vɪz] . ,

as	the	rocket	,	for	instance	,	the	following	questions	were	propounded	;	viz	.	,
作为	这	火箭	,	为了	实例	,	这	下列的	问题	是	提出的	;	即	.	,

例如，对于火箭而言，人们提出了以下问题：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ?

What	is	a	rocket	?
什么	是	一个	火箭	?

什么是火箭?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] ?

How	is	it	formed	?
如何	是	它	形成	?

它是如何形成的?

[ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] ?

Is	the	case	always	made	of	paper	?
是	这	案件	总是	制成	的	纸	?

这个盒子总是纸质的吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] ['rɑːkɪt] ?

What	is	the	war	rocket	?
什么	是	这	战争	火箭	?

什么是战争火箭?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['rɑːkəts] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ækt] ?

What	is	the	composition	for	rockets	,	and	how	does	it	act	?
什么	是	这	作品	为了	火箭	,	和	如何	做	它	行为	?

火箭的组成成分是什么? 它的作用原理是什么?

[wʌt] [pər'tɪkjələr] [ker] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ?
What particular care is required in charging a rocket ?
什么 特别的 关心 是 必需的 在 收费 一个 火箭 ?

火箭充能时需要特别注意哪些方面?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] ?
What is the cause of the ascension of rockets ?
什么 是 这 原因 的 这 升天 的 火箭 ?

火箭升空的原因是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nɪkl] ['kævəti] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt]
What is the use of the conical cavity , made in a rocket
什么 是 这 使用 的 这 锥 空腔 , 制成 在 一个 火箭

火箭中制造的锥形空腔有什么用途?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] , [ɔ:r] [bɔ:rd] [aʊt]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] ?
at the time it is charged , or bored out after it is charged ?
在 这 时间 它 是 带电 , 或者 无聊的 出去 后 它 是 带电 ?

充电时是无聊的时候，还是充电后无聊的时候?

[haʊ] [du:]['keɪsɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪm'pɑ:rt]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [wi:lz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
How do cases charged with composition impart motion to wheels , and other
如何 做 案例 带电 和 作品 传授 运动 到 车轮 , 和 其他
['pi:sɪz] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks] ?
pieces of fireworks ?
件 的 烟花 ?

含有合成成分的容器如何使轮子和其他烟花部件运动?

[wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ?
What is understood by the rocket principle ?
什么 是 理解 经过 这 火箭 原则 ?

火箭原理指的是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [stɪk] [ænd; ənd][ɪts][ju:z] ?
What is the rocket stick and its use ?
什么 是 这 火箭 戳 和 它是 使用 ?

什么是火箭棒? 它的用途是什么?

[ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti] [fɪkst] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] ?
Is the centre of gravity fixed , or is it shifting in the flight of rockets ?
是 这 中心 的 重力 固定的 , 或者 是 它 转变 在 这 航班 的 火箭 ?

火箭的重心是固定的，还是在飞行过程中会发生变化?

[haʊ] [ɑ:r; ər] ['rɑ:kəts] [dis'tʃa:dʒd] ?
How are rockets discharged ?
如何 是 火箭 出院 ?

火箭是如何发射的?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ?
What is the head of a rocket ?
什么 是 这 头 的 一个 火箭 ?

火箭的头部是什么?

[wʌt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][pʊt][ɪn][ðə; ði] [hed] ?
What is usually put in the head ?
什么 是 通常 放 在 这 头 ?

通常往脑袋里放的是什么?

[ɑːr; ər][ɔːl] ['rɑːkəts] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ?

Are	all	rockets	furnished	with	a	head	?
是	全部	火箭	提供	和	一个	头	?

所有火箭都有头部吗?

[wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ?

What	is	understood	by	the	furniture	of	a	rocket	?
什么	是	理解	经过	这	家具	的	一个	火箭	?

火箭的家具指的是什么?

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːpənts] , [stɑːrz] , ['faɪər] - [reɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

How	are	the	serpents	,	stars	,	fire	-	rain	,	etc	.	,	forming	the	furniture
如何	是	这	蛇	,	明星	,	火	-	雨	,	ETC	.	,	成型	这	家具

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,

of	a	rocket	,
的	一个	火箭	,

火箭内部的部件是如何由蛇、星、火雨等元素构成的?

[dis'tʃaːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wen] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hæz; həz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪts] [flaɪt] ,

discharged	into	the	air	,	when	the	rocket	has	terminated	its	flight	,
出院	进入	这	空气	,	什么时候	这	火箭	有	终止	它是	航班	,

当火箭结束飞行后，气体被释放到空中。

[ɔːr] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ə'senʃn] ?

or	arrived	at	its	maximum	of	ascension	?
或者	到达的	在	它是	最大限度	的	升天	?

或者已经达到其最大上升高度?

[wʌt] [fɔːrmz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [ɪn]['faɪərwɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ?

What	forms	the	difference	between	a	balloon	,	in	fireworks	,	and	a	rocket	?
什么	表格	这	不同之处	之间	一个	气球	,	在	烟花	,	和	一个	火箭	?

烟花中的气球和火箭有什么区别?

[æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [kən'teɪnz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪz][prə'dʒektid] ['vɜːrtɪkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

As	the	balloon	contains	also	furniture	,	and	is	projected	vertically	from	a
作为	这	气球	包含	还	家具	,	和	是	预计	垂直方向	从	一个

['mɔːrtər] , [haʊ] [ɪz]['faɪər]

mortar	,	how	is	fire
砂浆	,	如何	是	火

由于气球内还装有家具，并且是从迫击炮垂直发射的，那么火是如何燃烧的呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][bɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ?

communicated	to	it	,	so	as	to	burst	it	in	the	air	?
沟通	到	它	,	所以	作为	到	爆裂	它	在	这	空气	?

传达给它，让它在空中爆裂?

[ɪz][ðə; ði][fjuːz] [juːst] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [bɑːmz] , ['haʊɪtsər] , [ænd; ənd]

Is	the	fuse	used	,	in	this	case	,	the	same	as	that	for	bombs	,	howitzers	,	and
是	这	保险丝	用过的	,	在	这	案件	,	这	相同的	作为	那	为了	炸弹	,	榴弹炮	,	和

[grə'neɪdz] ?

grenades	?
手榴弹	?

在这种情况下使用的引信与炸弹、榴弹炮和手榴弹使用的引信相同吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['rɑːkɪt] ?

What	is	the	Asiatic	rocket	?
什么	是	这	亚洲	火箭	?

什么是亚洲火箭?

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ?
The fougette of the French ?
这 - 的 这 法语 ?

法国的法式小面包?

[ɪn] [wʌt] [siːdʒ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [ʌv; əv]['ɪndiə] ?
In what siege were they employed with success by the native troops of India ?
在 什么 围城 是 他们 受雇 和 成功 经过 这 本国的 军队 的 印度 ?

它们在印度本土军队成功用于哪场围攻战中?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr] - ['rɑːkɪt] ?
What was the nature of their war - rocket ?
什么 曾是 这 自然 的 他们的 战争 - 火箭 ?

他们的战争火箭的性质是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mə:dəriŋ] ['rɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ?
What is the murdering rocket of the French ?
什么 是 这 谋杀 火箭 的 这 法语 ?

法国的杀人火箭是什么?

[ɪz][ðə; ði]['kɑːnɪkl] [hed] ['hɑːloʊ] , ['sɑːlɪd] , [blʌnt] , [ɔːr] ['pɔɪntɪd] ?
Is the conical head hollow , solid , blunt , or pointed ?
是 这 锥 头 空洞的 , 坚硬的 , 钝 , 或者 尖 ?

圆锥形头部是空心的、实心的、钝的还是尖的?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] ['mə:dəriŋ] ['rɑːkɪt] ?
Why is it called the murdering rocket ?
为什么 是 它 称为 这 谋杀 火箭 ?

为什么它被称为"杀人火箭"?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɔŋgriːv] ['rɑːkɪt] ?
What is the Congreve rocket ?
什么 是 这 康格里夫 火箭 ?

什么是康格里夫火箭?

[ɪz] ['kɔŋgriːv] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɔːr] [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːkɪt] ?
Is Congreve the inventor or improver of this rocket ?
是 康格里夫 这 发明者 或者 改进者 的 这 火箭 ?

康格里夫是这枚火箭的发明者还是改进者?

[wʌt] [ɑːr; ər] ['kɔŋgriːv] ['rɑːkəts] ['loʊdɪd] [ɔːr] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ?
What are Congreve rockets loaded or armed with ?
什么 是 康格里夫 火箭 已加载 或者 武装 和 ?

康格里夫火箭装填或装备了什么弹药?

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ɪz][ðə; ði][loʊd] [pleɪst] ?
In what part is the load placed ?
在 什么 部分 是 这 加载 放置 ?

载荷放置在哪个部分?

[ɪz][ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] [ʃiːt] - ['aɪərn] ?
Is the case made up of paper or sheet - iron ?
是 这 案件 制成 向上 的 纸 或者 床单 - 铁 ?

这个盒子是用纸做的还是用铁皮做的?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv] ['kɔŋgriːv] ['rɑːkəts] ?
What are the sizes of Congreve rockets ?
什么 是 这 尺寸 的 康格里夫 火箭 ?

康格里夫火箭的尺寸是多少?

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ˌpaɪrə'teknɪks] " ['kʌt.bʊʃ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" In the introduction to " Pyrotechnics " Cutbush remarked that he had
" 在 这 介绍 到 " 烟火 " 刺灌木 评论 那 他 有

在《烟火》一书的引言中，卡特布什提到他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[kən'sʌltid] ['meni] [ə'θɔːrətiz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] [moʊst]
consulted many authorities without much advantage , finding the French the most
咨询 许多 当局 没有 很多 优势 , 寻找 这 法语 这 最多
['helpf(ə)l] .
helpful .
有帮助 .

咨询了许多权威人士，但收效甚微，发现法国人最有帮助。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [sed] :
Of the English he said :
的 这 英语 他 说 :

他这样评价英国人：

" [æz; əz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [tɔːr'piːdoʊ] [ænd; ənd] -
" As respects the turtle torpedo and catamarin
" 作为 尊重 这 龟 鱼雷 和 -
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [mə'ʃiːnz] ,
submarine machines ,
潜艇 机器 ,

"就龟式鱼雷和双体潜艇而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [bʊʃnəl] [kleɪmz] [ðə; ði] [əˌrɪdʒə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt]
it appears that Bushnel claims the originality of the discovery from the date
它 出现 那 布什内尔 索赔 这 独创性 的 这 发现 从 这 日期
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
of his invention ,
的 他的 发明 ,

布什内尔似乎声称，自他发明之日起，这项发现就具有原创性。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɪmələr] [kən'traɪvənsiz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .
although similar contrivances had long ago been suggested .
虽然 相似的 诡计 有 长的 前 到过 建议 .

尽管类似的办法很久以前就有人提出过了。

['fʊltənz] [ɪmp'ruːvmənts] , [ɪn] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] , [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Fulton's improvements , in the torpedo , are deserving of particular attention ,
富尔顿的 改进 , 在 这 鱼雷 , 是 值得 的 特别的 注意力 ,

富尔顿对鱼雷的改进尤其值得关注。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l]
but it is plain that the Catamarin of the English is the same in principle
但 它 是 清楚的 那 这 - 的 这 英语 是 这 相同的 在 原则
[ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fʊltənz] [tɔːr'piːdoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['fʊltən] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv]
and application as Fulton's torpedo and that Fulton deserves the merit of
和 应用 作为 富尔顿的 鱼雷 和 那 富尔顿 值得 这 优点 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但很明显，英国的双体船在原理和应用上与富尔顿的鱼雷相同，富尔顿理应获得这项荣誉。

" [ðə; ði] " ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['paɪrəˌtɛkni] " [berz] [ðə; ði] [ɪr] - [maːrks] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l]
" The " System of Pyrotechny " bears the ear - marks of much careful
" 这 " 系统 的 烟火 " 熊 这 耳朵 - 标记 的 很多 小心
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] .
experimental study .
实验 学习 .

《烟火系统》一书带有大量精心实验研究的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

It	is	a	most	worthy	contribution	,
它	是	一个	最多	值得	贡献	,

这是一项非常有价值的贡献。

[ænd; ənd][ɪz] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] ,

and	is	strong	proof	of	the	dominating	force	in	the	mind	of	Cutbush	,
和	是	强的	证明	的	这	占据主导地位	力量	在	这	头脑	的	刺灌木	,

这有力地证明了卡特布什心中强大的支配力量。

['neɪmli] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [æz; əz]

namely	,	to	make	his	science	as
即	,	到	制作	他的	科学	作为

也就是说，使他的科学成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['waɪdli] ['juːsf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

widely	useful	as	possible	.
广泛	有用	作为	可能的	.

尽可能广泛地发挥作用。

['kemɪsts] [meɪ] ['dʒʌstli] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l]

Chemists	may	justly	take	pride	in	this	early	contribution	in	the	application	of	chemical
化学家	可能	公正地	拿	自豪	在	这	早期的	贡献	在	这	应用	的	化学

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

化学家们完全可以为这项早期在化学原理应用方面做出的贡献感到自豪。

[ðə; ði][laɪf] ['stɔːri][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [toʊld] .

The	life	story	of	Cutbush	has	now	been	told	.
这	生活	故事	的	刺灌木	有	现在	到过	讲述	.

卡特布什的生平故事到此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [æk'tɪvətiz] , [fɔːr; fər] [rɪ'gretəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	really	the	story	of	his	life	activities	,	for	regrettable	as	it	is	,
它	是	真的	这	故事	的	他的	生活	活动	,	为了	令人遗憾	作为	它	是	,

这确实是他一生经历的真实写照，尽管令人遗憾。

[ðer; ðər] [dʌz] [læk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ˌpɜːrsə'næləti] .

there	does	lack	a	picture	of	the	man's	personality	.
那里	做	缺少	一个	图片	的	这	男人的	性格	.

目前还缺乏对该男子性格的描述。

[ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ] [wɜːr; wər]['edwərd] ['kʌt.bʊʃ] [ænd; ənd] [æn] - .

The	parents	of	James	Cutbush	were	Edward	Cutbush	and	Anne	Marriat	.
这	父母	的	詹姆斯	刺灌木	是	爱德华	刺灌木	和	安妮	-	.

詹姆斯·卡特布什的父母是爱德华·卡特布什和安妮·马里亚特。

[ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] - ['kʌtər] [ɔːr]['kɑːrvər] .

The	father	was	a	stone	-	cutter	or	carver	.
这	父亲	曾是	一个	石头	-	刀具	或者	雕刻家	.

父亲是一名石匠或雕刻师。

[tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [fɔːr] ['tʃɪldrən] : ['edwərd] , [bɔːrn][ɪn] - ; [æn] ,

To	these	good	people	were	given	four	children	:	Edward	,	born	in	1772	;	Ann	,
到	这些	好的	人们	是	给定	四	孩子们	:	爱德华	,	出生	在	-	;	安	,

这对善良的夫妇育有四个孩子：爱德华，生于1772年；安，

[ɪn] - ([huː] [daɪd][ɪn] -) ; ['wɪljəm] , [bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪn] - .
in 1782 (who died in 1798) ; William , born in 1785 , and James in 1788 .
在 - (WHO 死亡 在 -) ; 威廉 , 出生 在 - , 和 詹姆斯 在 - .

1782 年出生（1798 年去世）；威廉，1785 年出生；詹姆斯，1788 年出生。

['edwərd] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt][æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['sɜːrdʒən] , [waɪl] ['wɪljəm] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]
Edward became prominent as a naval surgeon , while William graduated from
爱德华 成为 著名的 作为 一个 海军 外科医生 , 尽管 威廉 毕业 从
[west] [pɔɪnt] [ɪn] - ,
West Point in 1812 ,
西方 观点 在 - ,

爱德华后来成为一名杰出的海军外科医生，而威廉于 1812 年毕业于西点军校。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
and attained eminence as an engineer .
和 已达到 卓越 作为 一个 工程师 .

并成为一名杰出的工程师。

[ɪn'diːd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
Indeed , at an early age , William was a midshipman in the United States
的确 , 在 一个 早期的 年龄 , 威廉 曾是 一个 海军学员 在 这 团结的 各州
['neɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

事实上，威廉很年轻时就曾是美国海军的一名海军学员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['ældʒəriːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['frɪgət]
and was taken prisoner by the Algerines at the time the frigate
和 曾是 已采取 囚犯 经过 这 阿尔及利亚人 在 这 时间 这 护卫舰
[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

当时他被阿尔及利亚人俘虏，当时他正乘坐“费城”号护卫舰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ræn] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['trɪpəli] ,
ran aground in the harbor of Tripoli ,
跑 搁浅 在 这 港口 的 硅藻土 ,

在的黎波里港搁浅

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] - [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd]
from which he was released after two years ' confinement in prison , and
从 哪个 他 曾是 发布 后 二 年 - 监禁 在 监狱 , 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
returned to the United States ,
返回 到 这 团结的 各州 ,

他在监狱服刑两年后获释，并返回美国。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kə'det][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .
when he became a cadet in the Military Academy .
什么时候 他 成为 一个 学员 在 这 军队 学院 .

当他成为军校学员时。

[dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] —
James Cutbush must have been a man of mark among his neighbors —
詹姆斯 刺灌木 必须 有 到过 一个 男人 的 标记 之中 他的 邻居 —
[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['sʌndri] [pə'ziʃənz][ʌv; əv] [trʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] .
as indicated by sundry positions of trust which he held .
作为 表明的 经过 杂项 职位 的 相信 哪个 他 握住 .

詹姆斯·卡特布什一定是邻里间一位颇有名望的人物——从他担任的各种重要职务就可以看出这一点。

['fɜːrðər] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'det] [kɔːr] [æt; ət] [west]
Further , he must have been a favorite with the Cadet Corps at West
更远 , 他 必须 有 到过 一个 最喜欢的 和 这 学员 兵团 在 西方
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

此外，他一定很受西点军校学员的喜爱。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] .
where he was buried .
在哪里 他 曾是 埋葬 .

他被埋葬的地方。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ðer; ðər] [berz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
His tomb there bears this inscription :
他的 墓 那里 熊 这 题词 :

他的墓碑上刻着这样的铭文：

" ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['kʌt.bʊʃ] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Sacred to the memory of Dr . James Cutbush , Member of the
" 神圣 到 这 记忆 的 博士 . 詹姆斯 刺灌木 , 成员 的 这
[ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
American Philosophical Society ,
美国人 哲学 社会 ,

谨以此文纪念美国哲学学会会员詹姆斯·卡特布什博士。

[leɪt] ['sɜːrdʒən] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi][ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] .
Late Surgeon , U . S . Army and Professor of Chemistry at the U . S .
晚的 外科医生 , U . S . 军队 和 教授 的 化学 在 这 U . S .
['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,
Military Academy ,
军队 学院 ,

已故外科医生、美国陆军军医、美国军事学院化学教授

[west] [pɔɪnt] , [en] . [waɪ] . , [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [dɪ'sembər] - , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
West Point , N . Y . , who departed this life December 15 , 1823 , aged 35 years .
西方 观点 , N . 是 . , WHO 已离开 这 生活 十二月 - , - , 老年人 - 年 .

纽约州西点镇居民，于 1823 年 12 月 15 日去世，享年 35 岁。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l]['pjuːp(ə)lz] .
An honourable tribute of respect from his grateful pupils .
一个 光荣的 贡 的 尊重 从 他的 感激的 学生 .

这是他心怀感激的学生们表达的崇高敬意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kʌt.bʊʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌpaɪə'nɪr] ['kærəktər] , [ænd; ənd]

The	work	of	Cutbush	was	of	the	genuine	pioneer	character	,	and
这	工作	的	刺灌木	曾是	的	这	真的	先锋	特点	,	和

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kemɪstri] .

enriched	the	annals	of	American	chemistry	.
富含	这	志	的	美国人	化学	.

卡特布什的工作具有真正的先驱性质，丰富了美国化学史册。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

While	it	would	be	delightful	to	know	more	of	the	man	,
尽管	它	会	是	愉快	到	知道	更多的	的	这	男人	,

虽然很想更多地了解这个人，

['kruːəl] [feɪt] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [briːf] [ðoʊ]

cruel	fate	compels	us	to	be	content	with	the	estimate	,	brief	though
残忍的	命运	强制	我们	到	是	内容	和	这	估计	,	简短的	尽管

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

残酷的命运迫使我们接受这个短暂的估计。

['gɪv(ə)n][ɪn] - [ə'merɪkən] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] , [dɪ'sembər] - , - :

given	in	Poulsen's	American	Daily	Advertiser	,	December	23	,	1823	:
给定	在	-	美国人	日常的	广告商	,	十二月	-	,	-	:

摘自1823年12月23日波尔森美国每日广告报：

" [ə; eɪ][mæn][nɑːt]['oʊnli] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

"	A	man	not	only	known	for	his	extensive	knowledge	of	chemistry	,
"	一个	男人	不是	仅有的	已知	为了	他的	广泛的	知识	的	化学	,

“他不仅以其渊博的化学知识而闻名，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] .

but	distinguished	for	his	philosophy	and	patriotism	.
但	杰出的	为了	他的	哲学	和	爱国主义	.

但他因其哲学思想和爱国情怀而著称。

" [-] [noʊts]

"	Transcriber's	Notes
"	转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taipəus][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :

The	following	typos	have	been	corrected	:
这	下列的	拼写错误	有	到过	已更正	:

以下拼写错误已更正：

[peɪdʒ] - : [sɑːsəti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

Page	28	:	Socity	changed	to	Society	.
页	-	:	社交	已更改	到	社会	.

第 28 页：Socity 改为 Society。

[peɪdʒ] - : - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [brəuːtɪgəm] .

Page	44	:	Braeutigram	changed	to	Braeutigam	.
页	-	:	-	已更改	到	布雷蒂加姆	.

第 44 页：Braeutigram 改为 Braeutigam。

[peɪdʒ] - : [rɪˌspɑːnsə'bɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Page	51	:	responsibile	changed	to	responsible	.
页	-	:	负责任的	已更改	到	负责任的	.

第 51 页：responsible 改为 responsible。

[peɪdʒ] - : ['bɛgɪnɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Page	**67**	**:**	**beginnig**	**changed**	**to**	**beginning**	**.**
页	-	:	开始	已更改	到	开始	.

第 67 页：beginning 改为 beginning。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神